

SONY



3001032
SONY BDA

LBTV925CD

3-786-912-41(1)

Stereo Component System

Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

photocopy for service-use only



LBT-V925CD

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

GEFAHR

Bei geöffnetem Spieler und beschädigter oder deaktivierter Verriegelung tritt ein unsichtbarer Laserstrahl aus. Direkter Kontakt mit dem Laserstrahl ist unbedingt zu vermeiden.

VORSICHT

Halten Sie sich beim Bedienen und bei der Bedienungsabfolge unbedingt an die Anleitung, da sonst gefährliche Strahlen austreten können.

Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 übersteigen.

Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die ECC-Richtlinien 76/889 und 82/499.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Bei diesem CD-Spieler handelt es sich um ein LASER-Produkt der KLASSE 1. Der Aufkleber mit der Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite des Geräts.

Bescheinigung des Herstellers

Hiermit wird bescheinigt, daß die Stereoanlage LBT-V925CD in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funktentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Sony Corporation

Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te vermijden.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat onderhoud en eventuele reparaties over aan een bevoegd reparateur.

GEVAAR

Mocht er, wanneer het apparaat open staat, onverhoopt storing optreden in de automatische beveiliging, dan kan onzichtbare laserstraling vrijkomen. Vermijd blootstelling aan deze straling.

WAARSCHUWING

Maak nooit op eigen initiatief afstellingen die niet in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven, aangezien dit kan resulteren in het vrijkomen van gevaarlijke straling.

De laser in dit apparaat is in staat straling uit te zenden die de toegestane limiet van Klasse 1 overschrijdt.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 76/889 en 82/499 betreffende interferentie-onderdrukking.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Deze compact disc speler is geklassificeerd als een LASER KLASSE 1 produkt. Het label met de aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.

Svenska

VARNING

Utsätt inte denna komponent för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

FARA FÖR STRÅLNING

Fara för osynlig laserstrålning, när locket står öppet och/eller när skyddskretsen har råkat ut för felfunktion. Utsätt dig inte för direkt laserstråle.

OBS!

Användandet av reglage, utförandet av justeringar och tillvägagångssätt som skiljer sig från dem, som anges i denna bruksanvisning, kan resultera i farlig bestrålning.

Utstrålningen från den laserkomponent som finns i denna laserprodukt överstiger den strålningsgräns som ställs på Klass 1.

Anmärkning

Denna komponent uppfyller de krav på störundertryckning som ställs enligt EEG-Direktiven nr. 76/889 och nr. 82/499.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Denna CD-spelare klassificeras som en laserprodukt tillhörande Klass 1. Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finns på baksidan.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare incendi o cortocircuiti, l'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

PERICOLO

Radiazioni laser invisibili quando aperto con interblocco inoperante o inefficace. Evitare l'esposizione diretta al raggio.

AVVERTENZA

Uso di comandi, regolazioni o esecuzione di procedure diversi da quanto qui specificato possono causare pericolose esposizioni a radiazioni.

Il componente laser di questo prodotto è in grado di emettere radiazioni eccedenti il limite della Classe 1.

Nota

Apparecchio conforme alle Direttive CEE 76/889 e 82/499 riguardanti la soppressione di interferenze.

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Questo riproduttore di dischi compatti è classificato come prodotto laser di 1ª CLASSE. L'etichetta di prodotto laser di 1ª CLASSE è collocata all'esterno sul retro.

Inhaltsverzeichnis

Vor der Inbetriebnahme	
Zur besonderen Beachtung	6
Bestandteile des Systems	6
Besondere Merkmale	8
Installation	12
Anschluß	14
Bezeichnung der Teile	22
Ton-Einstellungen	28
Betrieb der Anlage	
Plattenwiedergabe	32
Wiederholspielbetrieb – REPEAT-Funktion	42
Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge	
– SHUFFLE-Wiedergabe	44
Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge	
– PROGRAM-Wiedergabe	46
Zum Dateisystem	50
Sichern einer Titelabfolge in die Programmbank-Datei ...	54
Abspeichern einer Plattenkennung in die Memo-Datei ...	58
Abspeichern von Indexpunkten in die	
Custom-Index-Datei	62
Empfang	66
Bandwiedergabe	74
Bandaufnahme	82
CD-Überspielung auf Cassette	90
Bandüberspielung	102
Verwendung der	
Vorverstärker-Klangregleinrichtungen	108
Einstellung des Klangs mit der	
Digital-Parametric-Equalizer-Funktion	116
Wiedergabe mit Surroundklang	120
Dynamischer Sound bei Wiedergabe mit niedriger	
Lautstärke – Digital Dynamic Sound	124
Abrufen eines Sound-Menüs	126
Abspeichern der Klangeffekt-Einstellungen in den	
Benutzerspeicher	128
Kombinieren von Videosignalen mit Tonsignalen anderer	
Signalquellen	132
Hinzumischen eines Mikrofonsignals	134
Wartung der Anlage	
Wartung	136
Störungsüberprüfung	
Störungsliste	138
Die technischen Details	
Technische Daten	142
Surround-Menü	146
Fernsteuerung der Anlage	
Verwendung der Fernbedienung (Vorverstärkerteil)	154

Inhoudsopgave

Om te beginnen	
Voorzorgsmaatregelen	6
Samenstelling van de stereo-installatie	6
Kenmerken	9
Opstelling	12
Aansluitingen	14
Plaats en functie van de bedieningsorganen	22
Instellen van de geluidsweergave	28
Gebruik van uw stereo-installatie	
Afspelen van compact discs	32
Herhaalde weergave – Herhaalfunctie	42
Weergeven in willekeurige volgorde	
– Aselect-afspeelfunctie	44
Weergeven in een zelf gekozen volgorde	
– Programma-afspeelfunctie	46
Opslaan van gegevens in het gebruikersgeheugen	50
Vastleggen van uw favoriete nummers in het geheugen	
– Programma-opslagfunctie	54
Vastleggen van een trefwoord voor een disc	
– Disc-memofunctie	58
Vastleggen van een aantal indexpunten	
– Custom-indexfunctie	62
Ontvangst van radio-uitzendingen	66
Afspelen van cassettes	74
Maken van bandopnamen	82
Opnemen van compact discs	90
Kopiëren van bandopnamen	102
Geluidsregeling met de voorversterker	108
Klankkleur-instelling met de digitale parametrische	
toonregeling	116
Digitaal voor/achtergrond akoestiekeffekten	120
Klankrijke weergave van zachte muziek	
– Digitale dynamiekverruiming	124
Digitale geluidsinstelling à la carte	126
Vastleggen van uw favoriete geluidsinstellingen	
in het gebruikersgeheugen	128
Invoegen van geluid in video-opnamen	
– Video-geluidsmontage	132
Mengen met een microfoon	134
Onderhoud van uw stereo-installatie	
Onderhoud	136
Verhelpen van storingen	
Storingstabel	139
Technische gegevens	
Specificaties	143
Het digitaal geluidsmenu	148
Afstandsbediening	
Bediening op afstand	
(van de voorversterker-geluidsregelfuncties)	155

Innehåll

Allra först	
Att observera	7
Stereons olika komponenter	7
Egenskaper	10
Placering	13
Anslutningarna	15
Reglage, och deras benämningar	23
Reglering av ljudkvalitet	29
Tillvägagångssättet vid manövrering	
Skivspelning på CD-spelare	33
Repeterad skivspelning – Repetering	43
Uppspelning i slumpvis följd – Slumpmässig skivspelning	45
Skivspelning i önskad följd – Minnesstyrt musikval	47
Beskrivning på användarfiler	51
Att bibehålla musikvalet i minnet – Programbank PGM ...	55
Att skriva en kommentar om skivan	
– Skivminne MEMO	59
Skivans märkning med valfria användarindexpunkter	
– Användarindex INDEX	63
Radiomottagning	67
Bandavspelning	75
Inspelning	83
Inspelning av CD-skivornas musik	91
Bandkopiering	103
Hur de olika ljudklangsregleringssätten på förstärkaren tillämpas	109
Ljudklangsreglering genom att utnyttja den digitala, parametriska ekvalisatorn	117
Hur digital akustikförstärkning tillämpas	121
Förstärkning av bas/diskant på låga volymnivåer	
– Digital dynamik	125
Hur den digitala menyn över ljudklangsreglering tillämpas	127
Lagring i minnet av individuell ljudklangsreglering	
– Användarminne	129
Ljuddubbning på videoband och videoredigering	133
Ljudmixning via mikrofon	135
Stereons skötsel	
Underhåll	137
Felsökning	
Felsökning	140
In i minsta lilla detalj	
Tekniska data	144
Digital meny över ljudklangsreglering	150
Fjärrstyrning	
Fjärrstyrning (av förstärkare)	156

Indice

Per cominciare	
Precauzioni	7
Composizione del sistema	7
Caratteristiche	11
Installazione	13
Collegamenti	15
Identificazione delle parti	23
Regolazioni audio	29
Uso del sistema	
Riproduzione di dischi	33
Per riprodurre ripetutamente – Riproduzione REPEAT ...	43
Per riprodurre in ordine casuale	
– Riproduzione SHUFFLE	45
Per riprodurre nell'ordine desiderato	
– Riproduzione PROGRAM	47
Schedario personale	51
Conservazione di un programma in memoria	
– Funzione di conservazione programma	55
Memorizzazione di un commento su un disco	
– Funzione di promemoria disco	59
Indicizzazione libera di un disco	
– Funzione di indici personalizzati	63
Ricezione radiofonica	67
Ascolto di nastri	75
Registrazione di nastri	83
Registrazione da Compact Disc	91
Duplicazione di nastri	103
Uso delle caratteristiche di regolazione del suono del preamplificatore	109
Regolazione del suono con l'equalizzatore parametrico digitale	117
Uso degli effetti surround a presenza digitale	121
Potenziamento del suono a un basso volume di ascolto	
– Suono dinamico digitale	125
Uso del menu di componenti sonore digitali per la regolazione del suono	127
Memorizzazione delle regolazioni personali degli effetti sonori – Memoria dell'utente	129
Combinazione di immagini video con il suono di altre fonti ed esecuzione del montaggio video	133
Missaggio con microfono	135
Per il buon funzionamento del sistema	
Manutenzione	137
Soluzione di problemi	
Guida alla soluzione di problemi	141
Dettagli tecnici	
Caratteristiche tecniche	145
Menu di componenti sonore digitali	152
Uso del telecomando	
Come usare il telecomando (sezione preamplificatore) ..	157

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 220V Wechselspannung 50/60 Hz.
- Beachten Sie, daß die Anlage auch im ausgeschalteten Zustand nicht vom Stromnetz getrennt ist, solange das Netzkabel noch an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Bei längerer Nichtverwendung der Anlage trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose ab. Fassen Sie zum Abziehen des Kabels stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich an der Rückseite.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, schalten Sie das Gerät aus, und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Fachmann ausgetauscht werden.

Bei weiterführenden Fragen bezüglich dieses Geräts wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Vorzorgsmaatregelen

Veiligheid

- Gebruik deze stereo-installatie uitsluitend op voeding van 220 V wisselstroom, 50/60 Hz.
- Zolang het netsnoer op het stopcontact aangesloten is, blijft de stereo-installatie onder spanning staan, ook al is de installatie zelf uitgeschakeld.
- Verbreek de aansluiting van het netsnoer op het stopcontact, wanneer u denkt de installatie langere tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopcontact altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Aan de achterkant van het apparaat vindt u het naamplaatje met daarop enkele belangrijke gegevens, zoals de bedrijfsspanning e.d..
- Mocht er vloeistof of een klein voorwerp in één van de componenten terecht komen, verbreek dan de aansluiting op het stopcontact en laat de betreffende component eerst door een deskundige nakijken alvorens deze weer in gebruik te nemen.
- Mocht het nodig zijn het netsnoer of de stekker te vervangen, wend u zich dan uitsluitend tot de erkende vakhandel.

Mocht u na het lezen van de gebruiksaanwijzing nog vragen of problemen hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Bestandteile des Systems

Die Anlage LBT-V925CD besteht aus den folgenden Komponenten:

Komponente	Bezeichnung
Tuner	ST-V925E
Vorverstärker	TA-V925EE
Leistungsverstärker	TA-V925NE
CD-Spieler	CDP-V925E
Cassettendeck	TC-V925E
Plattenspieler	Sonderzubehör (PS-V901)
Lautsprecher	Sonderzubehör

Samenstelling van de stereo-installatie

De LBT-V925CD installatie bestaat uit de volgende componenten:

Audio-komponent	Typenummer
Tuner	ST-V925E
Voorversterker	TA-V925EE
Eindversterker	TA-V925NE
Compact disc speler	CDP-V925E
Cassettendeck	TC-V925E
Platenspeler	PS-V901 (niet bijgeleverd, maar los verkrijgbaar)
Luidsprekers	niet bijgeleverd

Att observera

Angående säkerhet

- Driv stereon på 220 V nätspänning, 50/60 Hz.
- Nätspänningen till stereoanläggningen kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen till själva anläggningen slås av.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, när stereon inte används på ett tag. Dra i stickkontakten, aldrig i själva kabeln, för att koppla ur nätkabeln.
- Namnplåten som anger märkspänningen och liknande märkuppgifter, finns på baksidan.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, om du skulle råka tappa ett föremål eller droppa vätska i anläggningen. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga stereon innan du tar anläggningen i bruk igen.
- Nätkabelbytet får endast utföras av en fackkunnig reparatör, som Sonys representant har godkänt.

Rådfråga affären, där du köpte stereon, eller Sonys representant när du råkar ut för svårigheter, eller vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

ADVARSEL

Netledning må kun udskiftes af autoriseret serviceværksted

HUOMAUTUS

Verkkojohdon saa vaihtaa vain ammattihenkilö

Stereons olika komponenter

LBT-V925CD består av följande komponenter:

Komponenterna	Modellbeteckning
Tuner	ST-V925E
Förförstärkare	TA-V925EE
Effektförstärkare	TA-V925NE
CD-spelare	CDP-V925E
Kassettdäck	TC-V925E
Skivspelare	Tillval (PS-V901)
Högtalare	Tillval

Precauzioni

Sicurezza

- Far funzionare l'apparecchio solo a 220V CA, 50/60 Hz.
- Il sistema stereo rimane collegato alla fonte di alimentazione CA fintanto che il cavo di alimentazione è inserito nella presa a muro, anche se il sistema stesso è stato spento.
- Se non si intende usare il sistema stereo per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro. Per scollegare il cavo, afferrarne la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova sul retro.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno di un componente, scollegare il cavo di alimentazione e far controllare il componente da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.
- Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso centri di manutenzione qualificati.

Se durante l'uso dell'apparecchio si presentassero interrogativi o problemi, si prega di rivolgersi ad un rivenditore Sony.

Composizione del sistema

Il sistema LBT-V925CD comprende i seguenti componenti.

Componente	Nome modello
Sintonizzatore	ST-V925E
Preamplificatore	TA-V925EE
Amplificatore di potenza	TA-V925NE
Lettore CD	CDP-V925E
Piastra a cassette	TC-V925E
Giradischi	Opzionale (PS-V901)
Speaker	Opzionali

Besondere Merkmale

Vorverstärker

Digital-Vorverstärker für vollendeten Sound

Der Vorverstärker mit Digital Parametric Equalizer, Digital Presence Surround und Digital Dynamic Sound (DDS) zeichnet sich durch grenzenlose Einstellmöglichkeit des Klangbildes aus. Neben individuellen Einstellungen der jeweiligen Klangregleinrichtung ist es auch möglich, aus dem Vorwahlspeicher unter 200 verschiedenen, durch Kombination der drei oben genannten Funktionen kreierten Klangmuster das zur jeweiligen Musik und den persönlichen Präferenzen passendste zu wählen.

Digital Parametric Equalizer zur Entzerrung des Frequenzgangs

Der digitale Equalizer erlaubt zur Anpassung an die verschiedensten Gegebenheiten des Hörraums Anheben und Absenken der Signalpegel in frei wählbaren Frequenzbereichen.

Digital Presence Surround für realistischen Raumklang

Diese Funktion bietet mit drei verschiedenen Surround-Effekten die Live-Atmosphäre eines Konzertsaals oder eines Filmtheaters sowie Stereosimulation eines monauralen Signals. Darüber hinaus läßt sich der Surround-Effekt durch Einstellmöglichkeit der Nachhallzeit und -stärke noch steigern.

Digital Dynamic Sound für ausgeprägteren Klang bei geringer Lautstärke

Bei geringer Lautstärke sorgt diese Funktion durch Anheben der niederpegeligen Signale für eine ausgeprägtere Dynamik und liefert dadurch eine wesentlich verbesserte Gesamtbalance.

Reichlich vorhandene Ein- und Ausgänge zur Übertragung digitaler Signale und Anschluß verschiedener AV-Geräte

Das Gerät ist mit optischen Eingängen zum Anschluß von bis zu zwei Digitalgeräten wie CD-Spieler und DAT-Decks sowie Videoeingängen zum Anschluß von bis zu drei Videogeräten wie Videorecorder und Bildplattenspieler ausgestattet.

Leistungsverstärker

Getrennter Leistungsverstärker

Um den bestmöglichen Digitalsound sicherzustellen, sind Leistungs- und Vorverstärker im Verstärkerteil als unabhängige Einheiten ausgelegt.

Hohe Ausgangsleistung von 80 W + 80 W

Zum Ansteuern der Lautsprecher ist genügend Leistung und ausreichend Reserve vorhanden.

CD-Spieler

Custom File-Funktion zur Plattenverwaltung

Ein Kommentar, Indexpunkte und eine programmierte Titelfolge können für eine Platte in einer Datei gespeichert und jederzeit wieder abgerufen werden.

Numerertasten und „>20“-Taste für schnelle Titelfolge

Durch Eingabe der Titelfolge kann jeder Titel direkt angewählt werden.

Übersichtliche Anzeige durch Musikkalender

Die Nummer des laufenden Titels sowie der programmierten Titel sind auf einen Blick erfassbar.

„Time Edit“-Funktion

Der Spieler kann automatisch eine Titelfolge zusammenstellen, die eine vorgegebene Spielzeit nicht überschreitet.

Optisches System zur Übertragung der Digitalsignale

Um Signalverfälschungen zu vermeiden, werden die Digitalsignale in einem digitalen System über Optokabel übertragen.

Cassettendeck

Dolby HX Pro*-System verbessert beim Aufnehmen die Linearität im Bereich hoher Frequenzen.

Dolby NR* B und C zur Verminderung des Bandrauschens.

Synchronstart-Funktion zur Erleichterung der CD-Aufnahme

Starten und Stoppen des CD-Spielers werden vom Cassettendeck synchron gesteuert.

Aufnahme mit Ausblend-Funktion für natürliches Ausklingen der Musik am Bandende

Beim Aufnehmen von einer CD wird am Bandende ausgeblendet, und der nicht vollständig überspielte Titel wird erneut von Anfang an auf die andere Cassettenseite aufgenommen.

Aufnahme des mit den Vorverstärker-Klangregleinrichtungen beeinflussten Signals

Das mit den Vorverstärker-Klangregleinrichtungen (Equalizer, Surround und/oder DDS) beeinflusste Signal kann auf Band aufgenommen werden.

CCLA-Funktion für automatische Aufnahmepegelinstellung

Der Aufnahmepegel wird prozessorgesteuert optimal eingestellt.

* Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.

DOLBY, das doppel D Symbol  und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Tuner

Quarzverriegeltes Digital-Synthesizer-System für präzise Abstimmung. Insgesamt können 30 UKW/MW-Stationen in die drei Speicherseiten A, B und C abgespeichert werden.

Weitere Merkmale

- Demonstrations-Funktion zur automatischen Vorführung der verschiedenen Klangeffekte.
- Fernbedienung zur bequemen Steuerung des Systems.

Kenmerken

Voorversterker

Veelzijdige digitale voorversterker voor geluid à la carte

Deze voorversterker is toegerust met een digitale parametrische toonregeling, een digitale voor/achtergrond akoestiekregeling en digitale dynamiekverruiming. Met een dergelijk ruim scala aan functies kunt u de weergave van de muziek precies aan uw individuele smaak aanpassen. Tevens is een eenmaal gemaakte instelling weer moeiteloos terug te vinden en kunt u voor elke muzieksoort en stemming de juiste akoestiek kiezen uit maximaal 200 klankpatronen. Elk patroon vormt een combinatie van de drie eerder genoemde instelmogelijkheden, die in het geheugen van de voorversterker zijn vastgelegd.

Digitale parametrische toonregeling voor de fraaiste klankkleur

Deze functie biedt u de mogelijkheid de klankkleur optimaal bij te regelen, door bepaalde frequentiegebieden naar wens te versterken of te verzwakken via digitale instellingen.

Digitale voor/achtergrond akoestiekregeling, om a.h.w. uw luister ruimte aan de muziek aan te passen

Hiermee zijn drie verschillende soorten akoestiek instelbaar – muziek, bioskoop en gesimuleerd stereo – om de geluidswaergave aan te passen aan de muzieksoort, zodat het klinkt alsof u zich daadwerkelijk in de concertzaal of de bioskoop bevindt. Bovendien kan de hoeveelheid nagalm naar wens worden ingesteld, om zo de akoestische eigenschappen van een bepaalde zaal of luister ruimte in uw huiskamer optimaal na te bootsen.

Digitale dynamiekverruiming om ook zacht ingestelde muziek krachtig te laten klinken

Bij het luisteren naar muziek die zacht staat ingesteld kunt u de minder duidelijk hoorbare toengebieden extra versterken, om zo door compensatie het geluid een meer evenwichtige klankkleur te geven.

Een uitgebreide reeks in- en uitgangsaansluitingen, geschikt voor digitale signalen en diverse audio/video apparatuur

De voorversterker van deze installatie is voorzien van twee afzonderlijke optische ingangen voor het aansluiten van twee digitale geluidsbronnen, zoals een compact disc speler en een digitaal DAT cassettedeck, plus video-ingangen voor het aansluiten van maximaal drie video-apparaten zoals een videoplatenspeler en enkele videorecorders.

Eindversterker

Afzonderlijke vermogen-versterker

De voorversterker en eindversterker passen perfect samen, maar zijn in het belang van een optimale digitale geluidswaergave uitgevoerd als afzonderlijke componenten.

Ruim uitgangsvermogen: 2 x 80 Watt

Volop vermogen voor het uitsturen naar alle typen luidsprekers.

Compact disc speler

Gebruikersgeheugen voor een veelzijdig gebruik van uw compact discs

Hierin kunt u voor elke compact disc een muziekselectie, een naam of trefwoord en een aantal indexnummers opslaan, waarna u ten allen tijde deze informatie uit het geheugen kunt oproepen.

Nummertoeetsen van 1 t/m 20 en "> 20" (meer-dan-twintig) toets voor het snel opzoeken van elk gewenst muziekstuk

Met deze toetsen kunt u het nummer van een af te spelen muziekstuk rechtstreeks invoeren.

"Muziekkalender": overzicht dat in één oogopslag informatie over de weergegeven muziek verschaft

Het spoornummer van het muziekstuk, dat weergegeven of opgenomen wordt of geprogrammeerd is, kan in één oogopslag gezien worden.

Tijd-montagefunctie voor het eenvoudiger samenstellen van bandopnamen

Hiermee kunt u automatisch muziekprogramma's samenstellen, die wat opnametijd betreft zoveel mogelijk overeenkomen met de muziekstukken op de compact disc, zodat de ruimte op de cassette optimaal benut wordt.

Optische digitale signaaloverdracht voor het verkrijgen van een hoge geluidskwaliteit

Deze compact disc speler is voorzien van een digitaal signaal-overdrachtsysteem dat door middel van optische vezelkabels de zuiverheid van de geluidssignalen handhaaft.

Cassettedeck

Met het Dolby HX PRO* systeem wordt tijdens opnamen de lineariteit van de frequentiewaergave in het hogere toonbereik verbeterd.

B en C type Dolby* ruisonderdrukkingssysteem om de eigen ruis van alle typen cassettes zoveel mogelijk te verminderen.

Synchroonstart voor het vereenvoudigen van het opnemen vanaf compact discs

Hiermee kunt u het opnemen vanaf een compact disc op het juiste moment starten en stoppen door alleen het cassettedeck te bedienen.

"FADE" opname-wegdraalfunctie voor het samenstellen van cassettes zonder plotselinge onderbreking in het midden van een muziekstuk

Hiermee wordt bij het opnemen vanaf een compact disc automatisch het geluid van het muziekstuk aan het einde van de cassettekant geleidelijk zachter (uit-faden). Onderbroken muziekstukken worden automatisch opnieuw opgenomen.

Opnemen van muziek zoals die is bijgesteld met de voorversterker

Muziek kan worden opgenomen nadat het geluid is ingesteld met de toonregeling, de akoestiekregeling en/of de dynamiekverruiming.

CLA-opnamenivo-instelling (Computer Controlled Level Adjust) voor het automatisch bepalen van het geluidsnivo bij opnamen.

Het geluidsnivo wordt per computer ingesteld om optimaal met de opnamekarakteristiek van de cassette overeen te komen.

* Dolby ruisonderdrukking en HX Pro dynamiekverruiming geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.

"DOLBY", het dubbel-D symbool  en "HX PRO" zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Tuner

Een kwartsgekoppeld synthesizer afstemstelsel zorgt voor exakte afstemming. Er kunnen in totaal 30 van uw favoriete FM/AM radiostations in het afstemgeheugen worden vastgelegd, in drie zogenaamde geheugenpagina's (A, B en C).

Overige kenmerken

- Demonstratie-functie voor het automatisch demonstreren van de diverse bedieningsfuncties.
- Afstandsbediening voor het vlot, gemakkelijk en onbepakt bedienen van de apparatuur.

Egenskaper

Förförstärkare

Förförstärkare med digitalt drivsteg för ljudklangsreglering, som möjliggör skapandet av ljud med klingande ljudklang

Det digitala drivsteget på förförstärkaren består av en digital, parametrisk ekvalisator, digital akustikförstärkning och digital dynamik, vilket möjliggör musik med individuell ljudklang enligt tycke och smak. Dessutom möjligt att reglera musikklangen enligt tycke och smak genom att utnyttja de olika, förvalda musiklängsmönstren (upp till 200 olika mönster), som kombinerar de tre ovan nämnda stegen för ljudklangsreglering och som har lagrats i förförstärkarens förvalsminne.

Digital, parametrisk ekvalisator för ljudklangsreglering

Detta steg för ljudklangsreglering består av digital ljudklangsreglering, som möjliggör ljudklangsreglering genom att höja och sänka nivåerna inom vissa frekvensområden.

Digital akustikförstärkning, som möjliggör akustikval enligt musiktyp

Denna finess omfattar tre olika akustikförstärkningssätt – konserthusverkan – MUSIC, bioakustik – MOVIE och simulerad stereo SIMULATED – tack vare vilket akustiken kan anpassas till ljudtypen så att ljudet återges med den klang du vanligtvis upplever i ett konserthus eller vid en bioföreställning. Dessutom kan efterklangens varieras i syftet att återge ljudet med en närvarokänsla som i normala fall bara kan upplevas i ett konserthus.

Digital dynamik, som förstärker basen/diskanten på låga volymnivåer och ger ljudåtergivningen en känsla av maktighet

Digital dynamik höjer nivåerna inom de tonområden som lätt blir ohörbara på låga volymnivåer, vilket gör för en välbalanserad ljudåtergivning.

Flertalet ljudin/utgångar, som gör för de digitala ljudsignalernas överföring och möjliggör anslutning av såväl ljud- som videokomponenter

Denna förförstärkare har digitala, optiska ljudin/utgångar för anslutning av två digitala ljudkomponenter, som t ex CD-spelare och DAT-däck, samt videoingångar som möjliggör anslutning av upp till tre videokomponenter, som t ex videobandspelare och laserskivspelare.

Effektförstärkare

Separat effektförstärkare

Såväl effektförstärkaren som förförstärkaren har byggts som helt individuella komponenter i förstärkarsteget för att garantera förstklassig återgivning av digitalt ljud.

Märkuteffekt på 80 W + 80 W

Massvis med kraft för högtalardrift med kraft i reserv

CD-spelare

Användarfiler, som underlättar skivhanteringen

Möjligt att lagra i användarminnet CD-skivans uppspelningsföljd, kommentarer om skivan samt speciella användarindexpunkter som alla, närhelst, kan kallas fram ur minnet.

Skivspårens direktval tack vare direktväljarna 1 – 20 och väljaren > 20

Möjligt att välja önskat, i minnet lagrat spår och spår som inte lagrats i minnet, tack vare dessa väljare.

Bara ett enda ögonkast på musikkalendern och du vet vad som spelas upp för tillfället

Bara en blick räcker och du vet numret på spåret, som spelas upp för tillfället, vare sig spåret lagrats i ett musikval eller inte.

Tidsstyrd redigering, som underlättar CD-musikens inspelning på ljudkassetband

Möjligt vid CD-musikens inspelning på ljudkassetband att automatiskt sammanställa ett musikval så att musikvalets uppspelningsstid anpassas till kassetbandets bandlängd.

Optisk, digital ljudöverföring, som garanterar förstklassig ljudåtergivning

Kretsanordningen i CD-spelaren utnyttjar en optisk fiberkabel för ljudöverföring för att sörja för ren och klar ljudåtergivning.

Kassettdäck

Dolby HX PRO*, som förbättrar linjäriteten inom högfrekvensområdet vid inspelningar.

Dolby* B och C brusreducering, som reducerar bandbrus.

Skivspelningsstartens synkronisering med inspelningsstarten, som underlättar CD-musikens inspelning på ljudkassetband

Tack vare denna finess manövreras skivspelningsstarten på CD-spelaren vid inspelning av CD-skivans musik med tangenterna på kassettdäcket.

Redigering med ljudets borttoning för att kunna spela in band utan plötsligt ljudavbrott vid bandslutet på kassetts framsida

Tack vare denna finess tonas ljudet automatiskt bort vid bandslutet, varvid det avbrutna musikavsnittet spelas in på nytt på bandet på kassetts andra sida.

Inspejning av ljudet med tonklangsreglering för förförstärkare

Möjligt att spela in ljudet efter tonklangsreglering med hjälp av digital, parametrisk ekvalisator, akustikförstärkning och/eller digital dynamik.

Automatisk utstyrning av inspelningsnivå tack vare datorstyrd nivåreglering CCLA

Datorstyrd nivåreglering styr ut nivån till optimal nivå enligt den använda bandtypen.

* Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen.

DOLBY, dubbel D-kännetecknet , och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Radiomottagare

Digital syntesavstämning med kvartslås möjliggör noggrann stationsinställning. Upp till 30 FM/AM-stationers stationsförval med hjälp av tre bokstäver (A, B och C) i förvalskoden.

Övrigt

- Demonstration, som automatiskt demonstrerar de olika ljudklangsregleringssätten.
- Fjärrkontroll, som möjliggör hela stereoanläggningens fjärrstyrning.

Caratteristiche

Preamplificatore

Preamplificatore a pilota digitale per la creazione di suoni vibranti

Il preamplificatore è dotato delle funzioni di equalizzatore parametrico digitale, surround a presenza digitale e suono dinamico digitale, che consentono di regolare il suono a seconda delle preferenze personali. Inoltre, è possibile regolare facilmente il suono come desiderato selezionando uno dei vari modelli di combinazione di queste tre funzioni (fino a un massimo di 200) memorizzati nella memoria del preamplificatore.

Equalizzatore parametrico digitale per il controllo del suono

Per questa funzione è impiegato un processo di elaborazione digitale per consentire la regolazione della qualità sonora tramite l'aumento o la diminuzione dei livelli di gamme di frequenza specifiche.

Surround a presenza digitale che consente di selezionare il sistema surround a seconda del tipo di suono

Questa funzione è costituita da tre tipi di effetto surround – effetto musica, effetto film e effetto stereo simulato – e consente l'attivazione dell'effetto surround a seconda del tipo di suono generato dalla fonte di programma e la riproduzione del suono come se lo si stesse ascoltando realmente in una sala da concerti o in un cinema. Inoltre, è possibile regolare il riverbero in modo da riprodurre il suono con un effetto "dal vivo" come quello udibile in una sala da concerti.

Suono dinamico digitale per il potenziamento del suono a un basso volume di ascolto

Durante l'ascolto a bassi livelli di volume, questa funzione consente di aumentare il livello dei suoni difficili da udire ed ottenere un suono con una buona equilibratura globale.

Numerose prese di ingresso e di uscita per trattare segnali digitali e collegare un'ampia varietà di apparecchiature audio/video

Questo preamplificatore è dotato di ingressi ottici per il collegamento di un massimo di 2 componenti digitali, come lettori CD e piastre DAT, e di ingressi video per il collegamento di un massimo di 3 componenti video, come videoregistratori e lettori di videodischi.

Amplificatore di potenza

Amplificatore di potenza indipendente

L'amplificatore di potenza e il preamplificatore sono stati progettati come unità indipendenti nella sezione di amplificazione per assicurare un suono digitale di alta qualità.

Elevata potenza in uscita di 80 W + 80 W

Tanta potenza per pilotare gli speaker, con potenza d'avanzo.

Lettore CD

Funzione di schedario personale per facilitare la gestione dei dischi

Con questa funzione è possibile memorizzare programmi, nomi per i dischi e indici, richiamabili in qualsiasi momento.

Tasti numerici 1-20 e >20 per una rapida selezione dei brani

Con questi tasti è possibile specificare direttamente il numero del brano o della pista desiderati.

Calendario musicale per capire con un'occhiata la situazione della riproduzione

Il numero di pista del brano in fase di riproduzione o dei brani programmati può essere visto immediatamente.

Funzione di montaggio a tempo per facilitare la registrazione su nastri

Con questa funzione è possibile creare automaticamente un programma musicale che combina nel miglior modo possibile i brani del disco secondo il tempo di registrazione del nastro.

Sistema di trasmissione ottica digitale per un'elevata qualità sonora

Questo lettore CD impiega un sistema di trasmissione digitale tramite cavi a fibre ottiche per conservare la purezza del suono.

Plastra a cassette

Sistema Dolby HX PRO* per migliorare la linearità della risposta del nastro sulle gamme alte durante la registrazione.

Dolby NR* tipo B e C per ridurre il sibilo del nastro.

Funzione di avvio sincronizzato per facilitare la registrazione da Compact Disc

Questa funzione consente di avviare e interrompere la registrazione da Compact Disc agendo solo sulla piastra a cassette.

Funzione di registrazione con montaggio a dissolvenza per creare nastri senza brusche interruzioni a metà di un brano

Durante la registrazione da Compact Disc, questa funzione crea automaticamente una dissolvenza alla fine del nastro e riprende la registrazione dall'inizio del brano interrotto.

Registrazione del suono elaborato dal preamplificatore

Il suono può essere registrato dopo essere stato elaborato dall'equalizzatore, dal sistema surround e/o dal sistema di suono dinamico.

Funzione CCLA per determinare automaticamente il livello di registrazione

Il livello di registrazione è regolato da computer in modo da corrispondere il meglio possibile alle caratteristiche del nastro.

* Sistema di riduzione del rumore Dolby e sistema di estensione dinamica HX-Pro fabbricati su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX-Pro progettato da Bang & Olufsen.

"DOLBY", il simbolo della doppia D  e "HX PRO" sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Sintonizzatore

Sistema sintonizzatore digitale bloccato al quarzo per consentire una sintonia precisa. Possibilità di memorizzare 30 stazioni FM/AM su 3 pagine di memoria (A, B e C).

Altre

- Modo di dimostrazione per una dimostrazione automatica delle varie funzioni del sistema
- Telecomando per poter controllare liberamente e completamente il sistema

Installation

Hinweise zur Installation

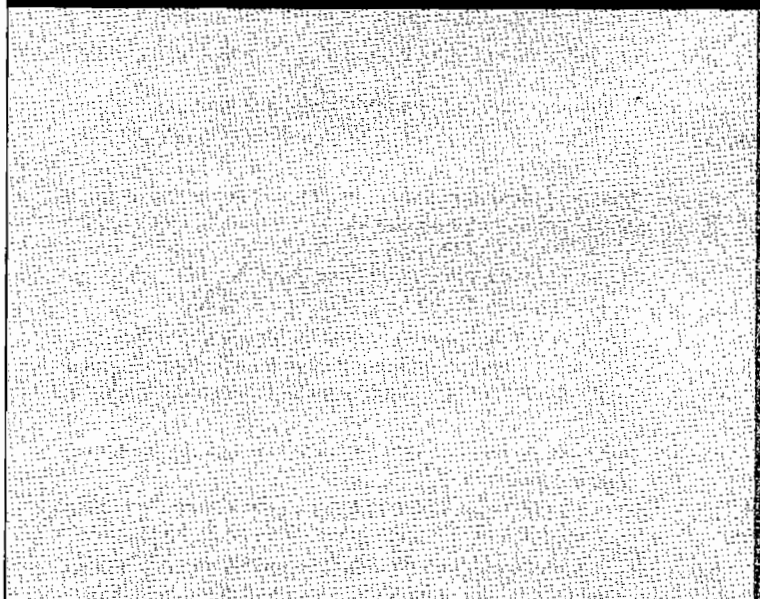
- Stellen Sie das Gerät so auf, daß ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden. Auf weichen Unterlagen (z.B. Teppich) sollte das Gerät nicht aufgestellt werden, da sonst die Ventilationsöffnungen blockiert werden könnten.
- Vermeiden Sie folgende Aufstellungsplätze:
 - Nähe von Wärmequellen.
 - Pralles Sonnenlicht, mechanische Vibrationen oder Stöße.
 - Plätze, die Regen, Feuchtigkeit, Schmutz oder Staub ausgesetzt sind.

Opstelling

Opmerking betreffende de plaatsing

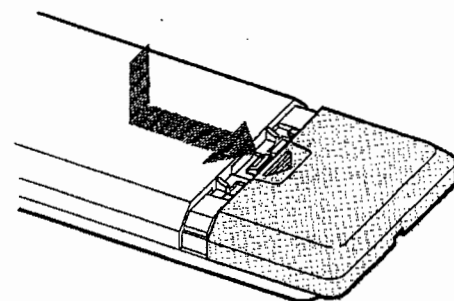
- Zet het apparaat op een plaats met voldoende ventilatie, om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen. Plaats het apparaat niet op een zachte ondergrond, zoals een kleedje, daar anders de ventilatieopeningen aan de onderkant geblokkeerd kunnen raken.
- Vermijd plaatsens:
 - in de buurt van een warmtebron
 - die blootstaan aan direct zonlicht, mechanische trillingen of schokken
 - die onderhevig zijn aan regen, vocht, vuil of stof.

Einsetzen der Batterien



Batterij-inleg

1



Für Fernbedienungsbetrieb legen Sie zwei Mignonzellen (R6) in die mitgelieferte Fernbedienung ein.

Batterielebensdauer

Mit Sony Batterien SUM-3 (NS) kann bei normalem Betrieb mit einer Lebensdauer von ca. einem halben Jahr gerechnet werden.

Bei erschöpften Batterien arbeitet die Fernbedienung nicht mehr einwandfrei. Wechseln Sie dann beide Batterien aus.

Bei längerer Nichtverwendung der Fernbedienung

Nehmen Sie die Batterien bei längerer Nichtverwendung der Fernbedienung heraus, um Beschädigung durch Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden.

Plaats twee R6 batterijen (AA-formaat) in de bijgeleverde afstandsbedieningseenheid om de stereo-installatie op afstand te kunnen bedienen.

Levensduur van de batterijen

Een stel Sony SUM-3 (NS) batterijen gaat bij normaal gebruik ongeveer een half jaar mee.

Als de batterijen leeg raken, zal het niet meer mogelijk zijn de tuner op afstand te bedienen. Vervang dan beide batterijen door nieuwe.

Voorkom beschadiging door eventuele batterijlekkage en korrosie.

Als u denkt de afstandsbediening geruime tijd niet te gebruiken, verwijder dan bij wijze van voorzorg de batterijen.

Placering

Att observera angående placering

- Placera stereon på en plats med bra ventilation för att förebygga överhettning. Placera inte stereon på mjukt underlag, som t ex en ry, för att inte blockera ventilationsöppningarna på undersidan.
- Placera inte stereon på platser, där
 - den utsätts för värme,
 - den utsätts för solsken, mekaniska vibrationer och/eller stötar,
 - den utsätts för regn, fukt, smuts och/eller damm.

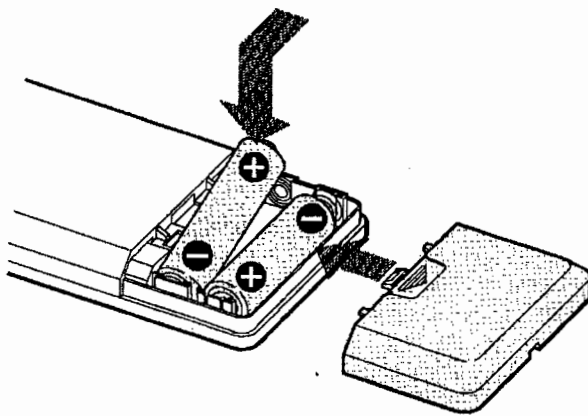
Installazione

Note sul luogo di installazione

- Collocare l'apparecchio in un luogo con una buona circolazione d'aria per prevenire il surriscaldamento interno dell'apparecchio. Non collocare l'apparecchio su materiali morbidi, come tappeti, che potrebbero bloccare i fori di ventilazione sul fondo.
- Evitare di installare l'apparecchio in luoghi:
 - vicino a fonti di calore
 - esposti alla luce solare diretta, a vibrazioni meccaniche o scosse
 - esposti a pioggia, umidità, polvere o sporco.

Batteriernas isättning

2



Inserimento delle batterie

Sätt i två st. batterier R6 (storlek AA) så att batteripolerna vänds åt rätt håll.

Batteriernas livslängd

Batteriernas livslängd beräknas till ca sex månader, när Sonys batterier SUM-3 (NS) används. Fjärrstyrning med fjärrkontrollen misslyckas när batterierna håller på att laddas ur. Byt ut batterierna mot nya batterier.

Att skydda fjärrkontrollen mot skador på grund batteriläckage

Ta ur batterierna, när fjärrkontrollen inte används på ett tag, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Inserire due batterie R6 (formato AA) nel telecomando in dotazione per controllare il sistema a distanza.

Durata delle batterie

Con un uso normale il telecomando funziona per circa sei mesi usando batterie Sony SUM-3 (NS). Quando le batterie si scaricano il telecomando non può più controllare il sistema. In questo caso sostituire le batterie con altre nuove.

Per evitare perdite del fluido delle batterie

Se non si usa il telecomando per un lungo periodo, estrarre le batterie per evitare danni dovuti a perdite del fluido interno e corrosione.

Anschluß

Aansluitingen

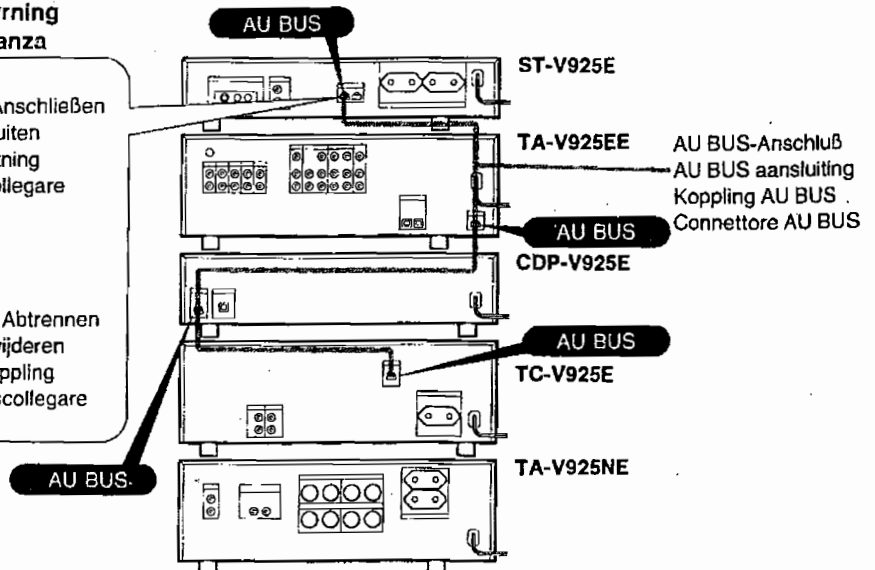
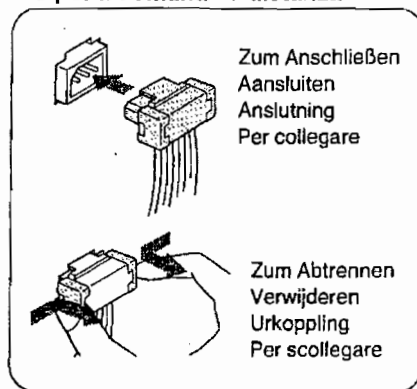
Anschlußhinweise

- Schließen Sie das Netzkabel als letztes und bei ausgeschaltetem Netzschalter an.
- Die Kabelstecker und die Buchsen sind farblich gekennzeichnet: Die roten Stecker und Buchsen sind für den rechten Kanal (R) und die weißen für den linken Kanal (L) bestimmt.
- Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Lockerer Anschluß kann Brummen und Rauschen verursachen.

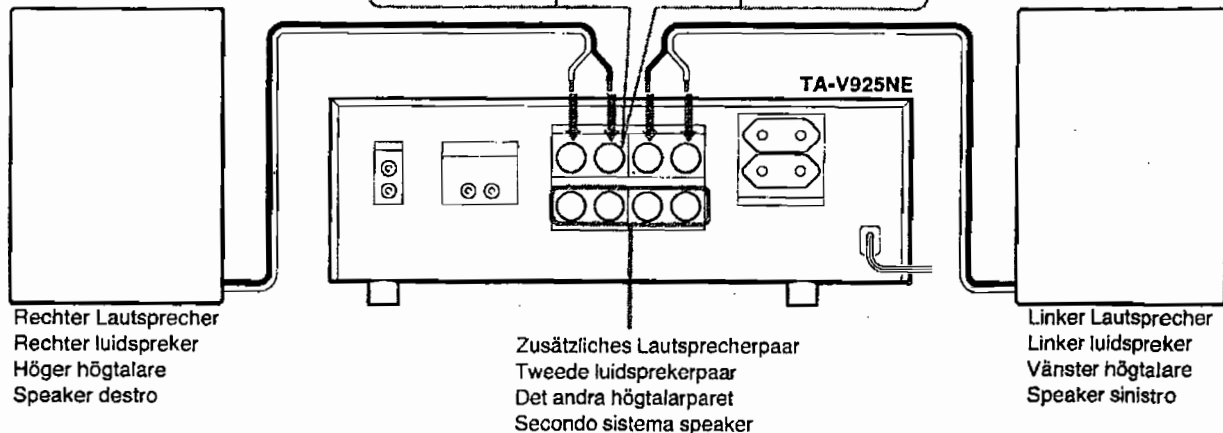
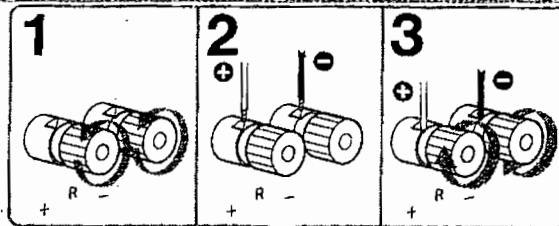
Opmerkingen betreffende het aansluiten

- Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is alvorens de aansluitingen te maken. Sluit het netsnoer pas als allerlaatste aan.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van een kleurcode voorzien. De rode stekkers en aansluitbussen zijn voor het rechter kanaal (R) en de witte voor het linker kanaal (L).
- Steek de stekkers van de aansluitsnoeren stevig en over de volle lengte in de aansluitbussen. Een loszittende verbinding kan brom of storing veroorzaken.

1 Anschluß des Fernsteuerkabels Aansluitingen voor afstandsbediening Anslutningarna för stereos fjärrstyrning Collegamento per il comando a distanza



2 Anschluß der Lautsprecher Aansluiten van de linker en rechter luidsprekers Högra och vänstra högtalarnas anslutning Collegamento degli speaker destro e sinistro



Anslutningarna

Att observera angående anslutningar

- Allra första steget: Kontrollera att strömbrytarna på samtliga komponenter står i frånslagna lägen. Allra sista steget: Anslut stickkontakten.
- Kontakterna på anslutningskablarna och in/utgångarna är kodfärgade. De röda kontakterna och in/utgångarna anger anslutningar till högra (R) kanaler och de vita till vänstra (L) kanaler.
- Skjut in kontakterna så långt det går. Slarvigt utförda anslutningar blir anledning till brum och/eller störningar.

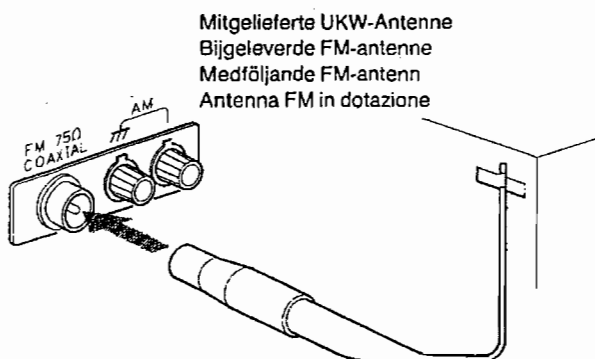
Collegamenti

Note sui collegamenti

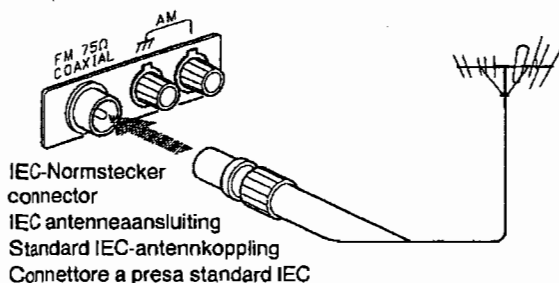
- Collegare il cavo di alimentazione CA per ultimo. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Le spine e le prese sono codificate con colori diversi. Le spine e le prese rosse sono per il canale destro (R) e quelle bianche per il canale sinistro (L).
- Inserire a fondo i connettori nelle prese. Collegamenti allentati possono causare ronzii e rumori.

3 Anschluß einer UKW-Antenne Aansluiten van de FM-antenne FM-antennens anslutning Collegamento dell'antenna FM

Außer Version für BR Deutschland
Uitgezonderd het model voor West-Duitsland
Gäller inte modellen till Västtyskland
Tranne il modello per la Germania Occidentale

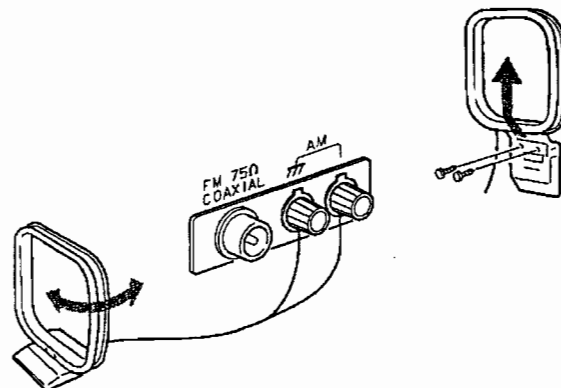


Bei Version für BR Deutschland
Model voor West-Duitsland en
voor een etere ontvangst
Gäller modellen till Västtyskland: Tydligare
radlommottagning
Per il modello per la Germania Occidentale e per
una ricezione migliore



4 Anschluß einer MW/LW-Antenne Aansluiten van de AM-raamantenne AM-antennens anslutning Collegamento dell'antenna AM

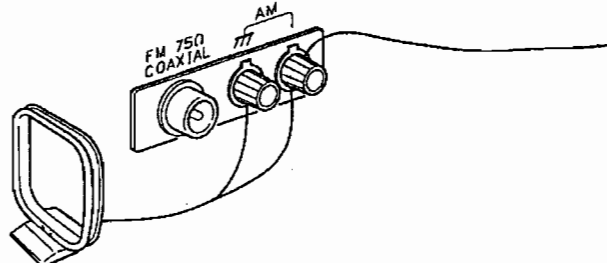
Ggf. die Antenne an einer Wand anbringen.
Indien nodig kunt u de antenne ook aan de wand bevestigen.
Häng vid behov denna antenn på en vägg.
Se necessario, applicare l'antenna a una parete.



Mitgelieferte MW/LW-Rahmenantenne
Bijgeleverde AM-raamantenne
Medföljande AM-ramantenn
Antenna AM ad anello in dotazione

Für besseren Empfang
Voor een betere ontvangst
Tydligare radlommottagning
Per una migliore ricezione

Einen 6 bis 15m langen isolierten Draht im Freien ausspannen.
Span een 6 tot 15 meter lange geïsoleerde draad buiten op.
Dra en 6 till 15 meter lång, isolerad kabel utomhus.
Stendere all'esterno un filo isolato da 6 - 15 metri.



Anschluß

Hinweise zum Digital-Optokabel

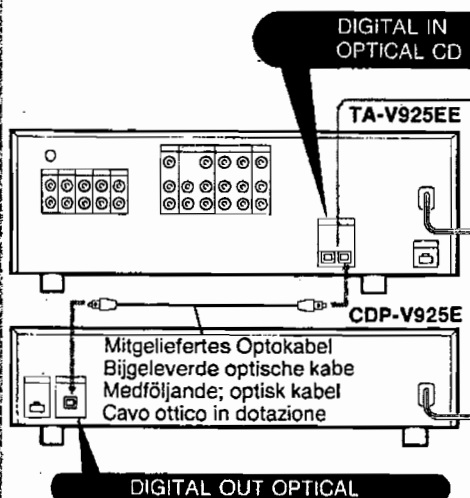
- Achten Sie (insbesondere auch beim Anschließen) darauf, daß das Kabel nicht geknickt wird.
- Wenn das Kabel bei Nichtverwendung aufgerollt wird, muß darauf geachtet werden, daß die Rolle einen Durchmesser von mindestens 15 cm aufweist.
- Stecken Sie bei Nichtverwendung der Optobuchse die Schutzkappe ein.
- Achten Sie darauf, daß Stecker und Buchse sauber sind.

Aansluitingen

Opmerkingen betreffende het optische digitaal-aansluitsnoer

- Zorg ervoor dat het aansluitsnoer niet geknakt wordt, met name bij het aansluiten van het snoer.
- Wanneer u het aansluitsnoer wilt opbergen, rol dan het snoer op in een cirkel van tenminste 15 cm doorsnede.
- Steek het afschermddopje in de aansluitbus als het snoer niet aangesloten wordt.
- Zorg dat de stekkers en aansluitbussen schoon zijn.

5 Anschluß eines mit Optoausgang ausgestatteten CD-Spielers Aansluiten van de CD-speler Anslutning av en CD-spelare Collegamento a un lettore CD



Die Schutzkappe abnehmen.
Verwijder het afschermddopje.
Dra ut skyddet.
Togliere la spina di protezione.



1

Den Stecker einstecken.
Steek de stekker in de aansluitbus.
Skjut in kontakten.
Inserire la spina.



2

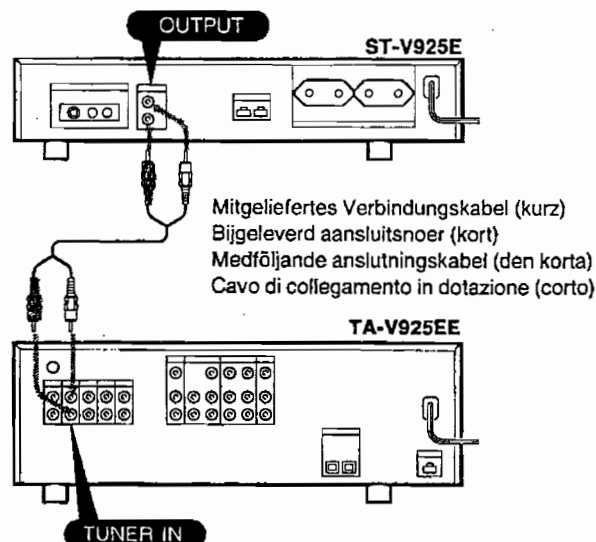
Das Gerät stellt sich automatisch auf die Abtastfrequenz (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) des der DIGITAL IN-Buchse zugeführten Signals ein.

Bij aansluiten van de digitale geluidsbron op DIGITAL IN aansluiting wordt automatisch bemonsteringsfrequentie (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz) van de geluidsbron waargenomen wordt de versterker daarop ingesteld.

Samplingsfrequentien (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz) i ljudet, som sänds in via den optiska ljudingången DIGITAL IN OPTICAL avkänns automatiskt, varefter samplingsfrequentien anpassas till den anslutna, digitala ljudkomponentens samplingsfrequenten.

Il connettore DIGITAL IN individua automaticamente la frequenza di campionamento (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz) della fonte digitale collegata, e si regola in modo corrispondente.

6 Anschluß eines Tuners Aansluiten van de tuner Tuners anslutning Collegamento a un sintonizzatore



Mitgeliefertes Verbindungskabel (kurz)
Bijgeleverd aansluitsnoer (kort)
Medföljande anslutningskabel (den korta)
Cavo di collegamento in dotazione (corto)

Anslutningarna

Att observera angående en optisk, digital kabel

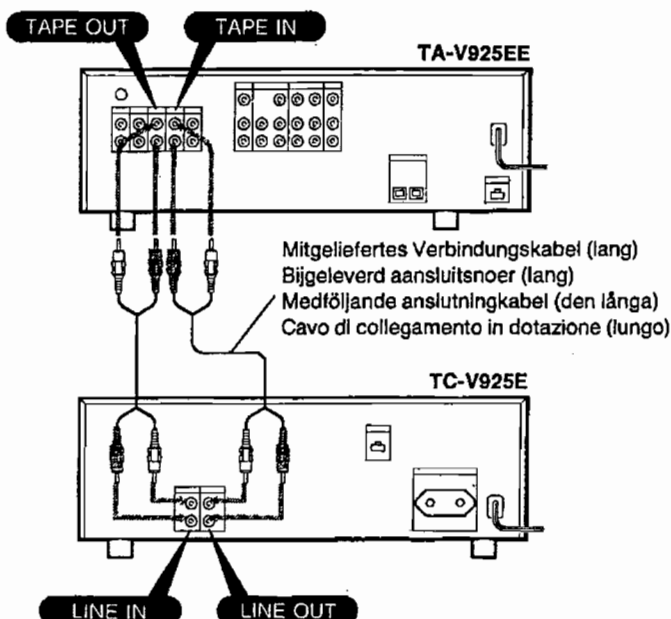
- Kabeln får inte böjas. Var speciellt noggrann vid kabelns anslutning.
- Kabelns förvaring: Rulla ihop kabeln så att cirkeldiametern blir minst 15 cm.
- Skjut in skyddet i den optiska, digitala ljudingången, när ingenting ansluts till denna ljudingång.
- Kontrollera alltid att såväl kontakterna som de optiska, digitala ljudingångarna är helt rena.

Collegamenti

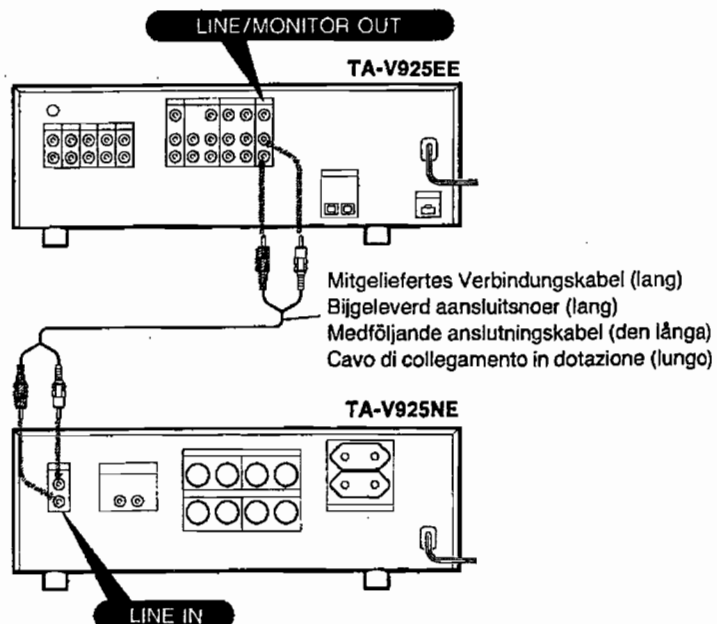
Note sul cavo digitale ottico

- Non piegare il cavo. Fare attenzione particolarmente quando lo si collega.
- Arrotolare il cavo in un cerchio di più di 15 cm di diametro quando lo si ripone.
- Inserire la spina di protezione nella presa se non si collega il cavo.
- Assicurarsi che le spine e le prese siano pulite.

- 7 Anschluß eines Doppel-Cassettendecks**
Aansluiten van het dubbel cassettedeck
Kassettdäckets anslutning
Collegamento a una plastra a cassette



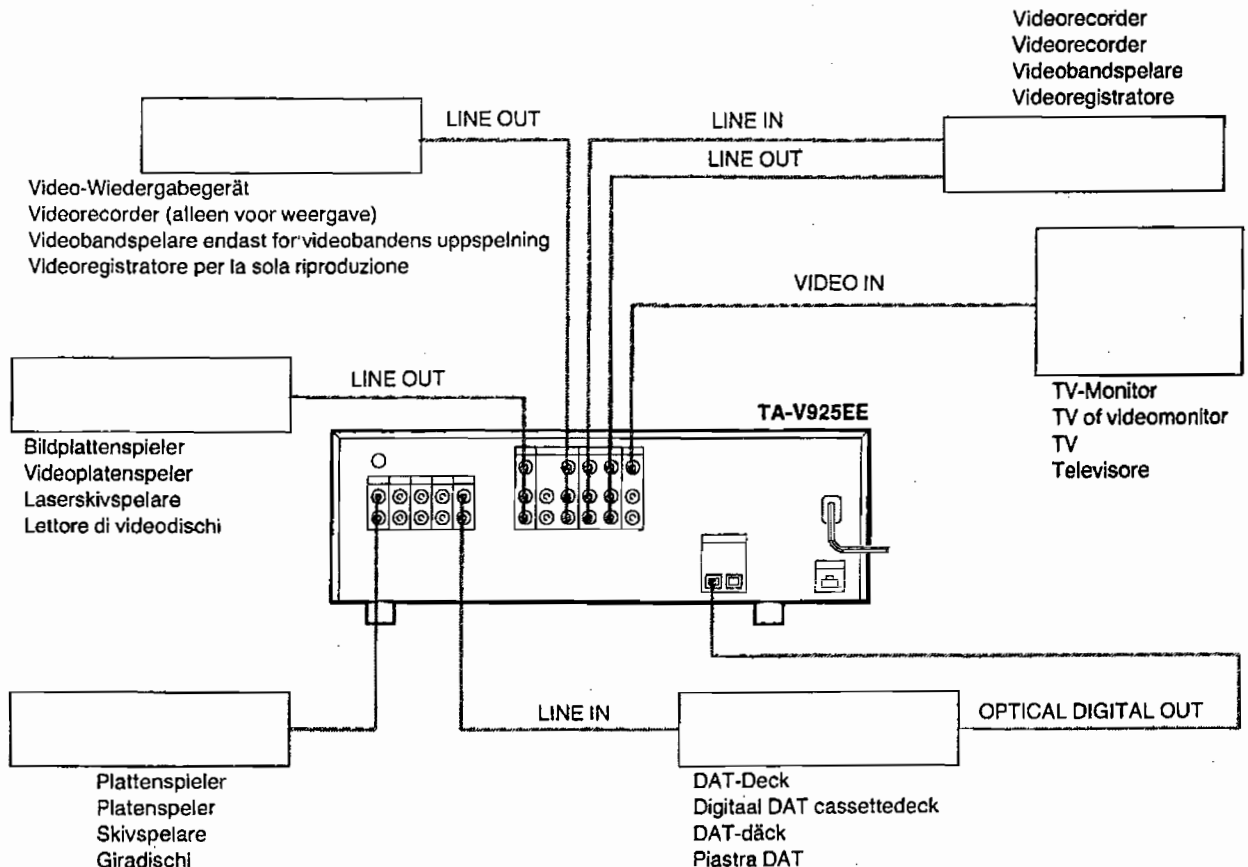
- 8 Anschluß des Fernsteuerkabels**
Aansluiten van de versterker
Effektförstärkarens anslutning
Collegamento dell'amplificatore di potenza



Anschluß

Aansluitingen

9 Anschluß anderer Audio/Video-Geräte Aansluiten van andere audio/video apparatuur De övriga ljud/videokomponenternas anslutning Collegamento di altri apparecchi audio/video



Anschluß des DAT-Decks über ein analoges Verbindungskabel

Das DAT-Deck kann auch an die VIDEO 2/DAT-Buchsen angeschlossen werden. Beachten Sie, daß bei analogem Anschluß das digitale Optokabel abgetrennt werden muß, und auch an die DAT OUT-Buchsen kein Gerät angeschlossen werden darf.

Aufnahme von Videosignalen

Mit einem an die VIDEO 1-Buchsen angeschlossenen Videorecorder können die Signale von einem an VIDEO 2/DAT und/oder VIDEO 3/CD angeschlossenen Videorecorder oder Bildplattenspieler aufgenommen werden.

Aufnahme von Tonsignalen

Das Signal der mit den Funktionstasten gewählten Tonsignalquelle wird an allen OUT-Buchsen ausgegeben und kann mit einem angeschlossenen Cassettendeck, DAT-Deck und/oder Videorecorder aufgenommen werden.

Aansluiten van een digitaal DAT cassettedeck met een gewoon analoog aansluitsnoer

Een digitaal DAT cassettedeck kan ook op de VIDEO 2/DAT uitgangen aangesloten worden. Wanneer u een dergelijke analoge aansluiting maakt, vergeet dan niet eerst het optische digitale aansluitsnoer los te koppelen. Sluit in dat geval ook geen andere apparatuur aan op de DAT OUT uitgangen.

Opnemen van video-programma's

Is de videorecorder aangesloten op de VIDEO 1 uitgangen, dan kunt u de videoprogramma's opnemen die worden weergegeven met een videorecorder of videoplatenspeler die is aangesloten op de VIDEO 2/DAT en/of VIDEO 3/CD uitgangen.

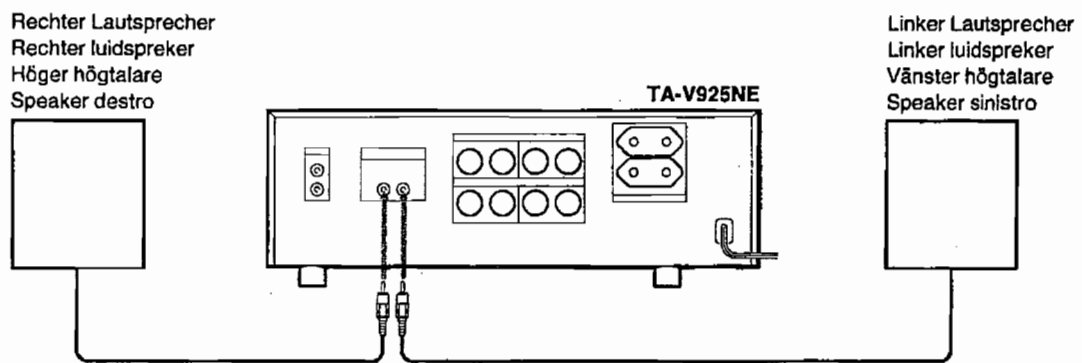
Opnemen van audio-programma's

Het audiosignaal van elke geluidsbron die is gekozen met een van de funktiekeuzetoetsen, wordt doorgestuurd naar alle met OUT aangegeven uitgangen en kan opgenomen worden met de daarop aangesloten opname-apparatuur (cassettedeck, digitaal DAT cassettedeck en/of videorecorder).

Anslutningarna

Collegamenti

- 10 Anschluß von Surround-Lautsprechern**
Aansluiten van de akoestiekuidsprekers
Anslutning av akustiska högtalare
Collegamento agli speaker per il sonoro surround



Schließen Sie sowohl an die linke als auch an die rechte Buchse einen Lautsprecher an. Wenn nur ein Lautsprecher angeschlossen wird, ist kein Surroundton zu hören.

Zorg dat u zowel de linker als rechter akoestiekuidspreker aansluit. Wanneer slechts één luidspreker is aangesloten, kunt u niet van een akoestische geluidswegafgeve genieten.

Anslut såväl vänster som höger högtalare. Ljudet återges inte via den akustiska högtalaren om bara en akustisk högtalare ansluts till förstärkaren.

Assicurarsi di collegare entrambi gli speaker sinistro e destro. Il suono non viene prodotto quando è collegato solo uno speaker.

DAT-däckets anslutning med en analog anslutningskabel

Möjligt att också ansluta DAT-däcket till bandin/utgångarna VIDEO 2/DAT. Kom ihåg att koppla ur den optiska, digitala kabeln före DAT-däckets anslutning till de analoga ljudin/utgångarna. I detta fall får ingenting anslutas till bandutgången DAT OUT.

Inspelning på videoband

Videobandspelaren, som har anslutits till videoin/utgångarna VIDEO 1, kan användas för inspelning av de bild/ljudsignaler som sänds från videobandspelaren eller laserskivspelaren, som har anslutits till ljud/videoingångarna VIDEO 2/DAT och/eller VIDEO 3/CD.

Ljudåtergivningens inspelning

Ljudsignalerna från valfri ljudkomponent, vars val sker med lämplig funktionsväljare, sänds ut via samtliga ljudutgångar OUT och kan spelas in på anslutet kassettdäck, DAT-däck och/eller på ansluten videobandspelare.

Per collegare una piastra DAT tramite un cavo di collegamento analogico

La piastra DAT può essere collegata anche alle prese VIDEO 2/DAT. Nel caso di un collegamento analogico, assicurarsi di scollegare il cavo digitale ottico. Inoltre non collegare alcun apparecchio alle prese DAT OUT.

Per registrare programmi video

Il videoregistratore collegato alle prese VIDEO 1 può registrare programmi video riprodotti dal videoregistratore o lettore di videodischi collegato alle prese VIDEO 2/DAT e/o VIDEO 3/CD.

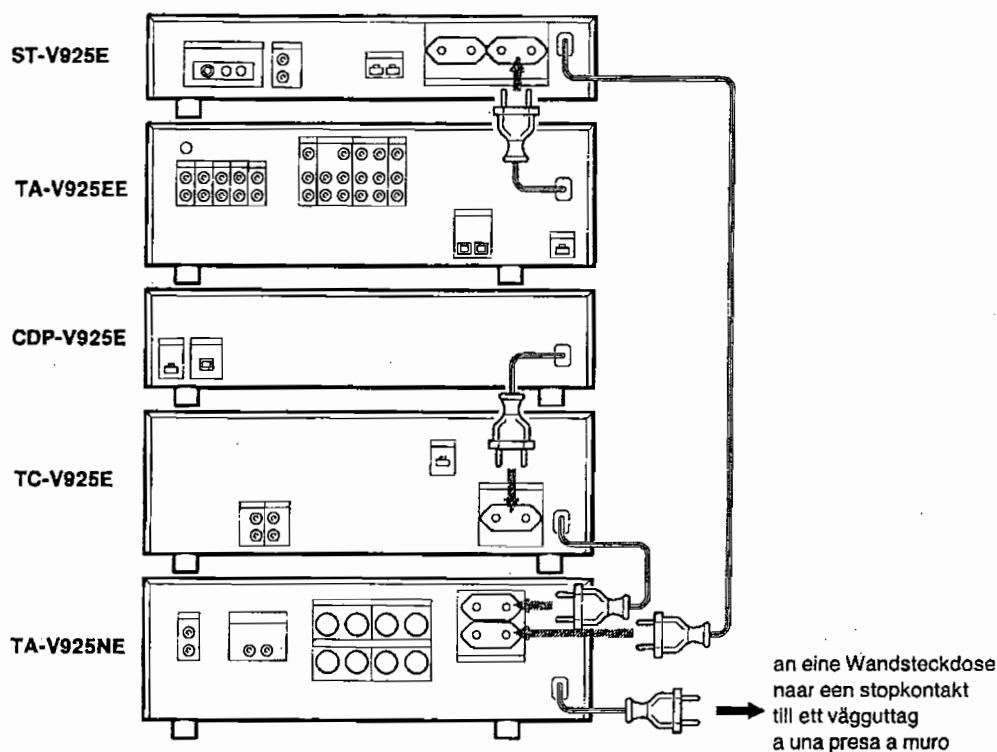
Per registrare programmi audio

Qualsiasi programma audio selezionato con i tasti di funzione viene emesso a tutte le prese OUT e può essere registrato sulla piastra a cassette, piastra DAT e/o videoregistratore collegati.

Anschluß

Aansluitingen

- 11 Netanschluss**
Aansluiten van het netsnoer
Nätanslutning
Collegamento per l'alimentazione CA



Der Verstärker ist mit einer ungeschalteten Zubehör-Steckdose (AC OUTLET) ausgestattet, an die andere Audiogeräte angeschlossen werden können. Die Zubehör-Steckdose liefert unabhängig vom Netzschalter stets Strom, solange das Netzkabel an der Wandsteckdose angeschlossen ist. Achten Sie darauf, daß das angeschlossene Audiogerät die Leistungsangabe nicht überschreitet.

VORSICHT

Elektrische Haushaltsgeräte wie Bügeleisen, Ventilator, TV-Gerät und andere Geräte hoher Leistungsaufnahme dürfen nicht an der Zubehör-Steckdose (AC OUTLET) angeschlossen werden.

Wenn der Tuner bei eingeschaltetem CD-Spieler betrieben wird
 Der Radioempfang ist in diesem Fall möglicherweise gestört. Schalten Sie den CD-Spieler daher bei Nichtverwendung stets aus.

De zgn. direkte netstroomuitgang kan stroom leveren, zolang het apparaat is aangesloten op een stopkontakt. De stand van de aan/uit-schakelaar (POWER) is niet van invloed.

Op deze uitgang kunt u het netsnoer van een andere audio-komponent aansluiten, mits het stroomverbruik daarvan minder bedraagt dan 200 Watt.

WAARSCHUWING

Sluit op de stroomuitgang (AC OUTLET) geen elektrische huishoudelijke apparaten aan met een hoog stroomverbruik, zoals een TV-toestel, een strijkijzer of een ventilator, e.d..

Luisteren naar de radio met de CD speler ingeschakeld

Wanneer de compact disc speler ingeschakeld is, kan er storing in de radio-ontvangst optreden. Het is daarom aan te bevelen de compact disc speler uitgeschakeld te houden zolang deze niet in gebruik is.

Anslutningarna

Collegamenti

Det direkta nätuttaget är alltid spänningsförande, oavsett strömbrytarens inställningsläge, så länge stickkontakten sitter i ett väggutag.

Anslut nätkabeln från en ljudkomponent, vars wattförbrukning inte överstiger nätuttagets märkspänning på 200 watt, till detta nätuttag.

OBS!

Anslut aldrig elektriska apparater med hög wattförbrukning, som t ex ett elektriskt strykjärn, en elektrisk fläkt och liknande till nätuttaget AC OUTLET.

När du samtidigt slår på såväl radion som CD-spelaren kan det uppstå störningar vid radiomottagning. Kom alltid ihåg att slå av strömmen till CD-spelaren när CD-spelaren inte används.

La presa non asservita rimane sempre sotto tensione, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di alimentazione, quando l'apparecchio è collegato a una fonte di alimentazione CA.

Assicurarsi di collegare il cavo di alimentazione CA di altri componenti audio il cui consumo sia inferiore a 200 watt.

ATTENZIONE

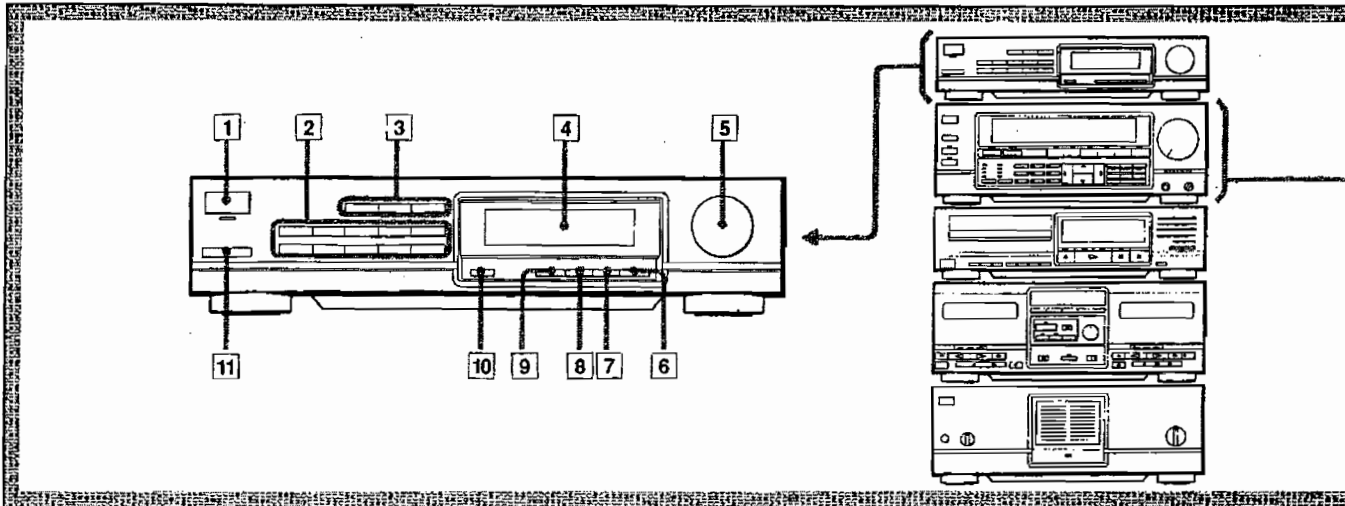
Non collegare alla presa AC OUTLET elettrodomestici come ferri da stiro, ventilatori, televisori o altri apparecchi ad alto wattaggio.

Se si usa il sintonizzatore quando il lettore CD è acceso

La ricezione radio può essere disturbata. Spegnerne quindi sempre il lettore CD quando non lo si usa.

Bezeichnung der Teile

Plaats en functie van de bedieningsorganen



Tuner

- 1 Netzschalter (POWER)
- 2 Stationstasten (PRESET STATION)
- 3 Umschaltasten (SHIFT)
- 4 Display
- 5 Abstimmknopf (TUNING)
- 6 Stationsvorwahl/Frequenz-Schalter (PRESET/FREQUENCY)
- 7 Speichersuchlauffaste (MEMORY SCAN)
- 8 Abstimmautomatiktaste (AUTO TUNING)
- 9 Speichertaste (MEMORY)
- 10 Wellenbereichswähler (BAND)
- 11 Fernbedienungssensor

Vorverstärker

- 12 Netzschalter (POWER)
- 13 Löschtaste (CLEAR)
- 14 Funktionstasten und Anzeigen
- 15 Display
- 16 Lautstärkeregler (VOLUME)
- 17 Balanceregler (BALANCE)
- 18 Mikrofonpegelregler (MIC LEVEL)
- 19 Mikrofonbuchse (MIC)
- 20 Benutzerspeichertasten (USER MEMORY)
- 21 Steuerbetriebsartentasten (CONTROL MODE)
- 22 Equalizer-Einstelltasten
- 23 Wähler für Digital Dynamic Sound (DIGITAL DYNAMIC SOUND) und Anzeigen
- 24 Wähler für Digital Presence Surround (DIGITAL PRESENCE SURROUND)
- 25 Digitaleffektschalter (DIGITAL EFFECT) und Anzeige
- 26 Equalizer-Aufnahmeschalter (EQUALIZER RECORDING) und Anzeigen
- 27 Anzelgetaste (DISPLAY)

Tuner

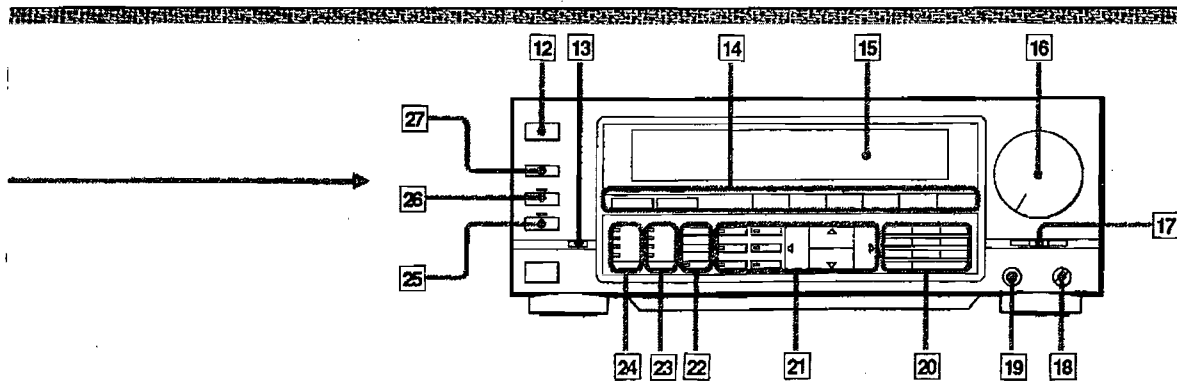
- 1 Aan/uit-schakelaar (POWER)
- 2 Voorafstemtoetsen (PRESET STATION)
- 3 Geheugenpaginatoetsen (PRESET SHIFT) (A, B, C)
- 4 Uitleesvenster
- 5 Afstemknop (TUNING)
- 6 Voorinstel/frekwentie-toets (PRESET/FREQUENCY)
- 7 Geheugen-doorlooptoets (MEMORY SCAN)
- 8 Automatische afstemtoets (AUTO TUNING)
- 9 Geheugentoets (MEMORY)
- 10 Afstembandklezer (BAND)
- 11 Afstandsbedieningssensor

Voorversterker

- 12 Aan/uit-schakelaar (POWER)
- 13 Programma-wistoets (CLEAR)
- 14 Functiekeuzetoetsen (CD, DAT, VIDEO 1, VIDEO 2, VIDEO 3, TAPE, TUNER, PHONO) en Indicators
- 15 Uitleesvenster
- 16 Volumeregelaar (VOLUME)
- 17 Balansregelaar (BALANCE)
- 18 Mikrofoonregelaar (MIC LEVEL)
- 19 Mikrofooningang (MIC)
- 20 Geheugentoetsen (USER MEMORY: 1 t/m 10, MEMORY)
- 21 Digitale funktietoetsen (CONTROL MODE, waaronder: Frekwentlebandtoetsen (FREQUENCY 1, 2, 3), Voorinstelling-oproepstoets (PRESET CALL), Nagalm-insteltoets (SURROUND CONTROL), en DIGITAL CONTROLLER pijltoetsen)
- 22 Toonregelings-korrektietoetsen (EQUALIZER SLOPE, REVERSE, FLAT)
- 23 Digitale dynamiekttoets (DIGITAL DYNAMIC SOUND) en Indicators (HIGH, MIDDLE, LOW, OFF)
- 24 Digitale akoestiektoets (DIGITAL PRESENCE SURROUND) en Indicators (SIMULATED, MOVIE, MUSIC, OFF)
- 25 Digitale effecttoets en Indiktor (DIGITAL EFFECT)
- 26 Opnameblijregelschakelaar en Indiktor (EQUALIZER RECORDING)
- 27 Informatietoets (DISPLAY)

Reglage, och deras benämningar

Identificazione delle parti



På tuner

- 1 Strömbrytare (POWER)
- 2 Snabbvalsknappar för förvalsstationer (PRESET STATIONS)
- 3 Välljare för bokstav i förvalskod (SHIFT)
- 4 Teckenfönster
- 5 Stationsinställningsratt (TUNING)
- 6 Omkopplare för förvalsstationers kontroll enligt förvalskod/stationsfrekvens (PRESET/FREQUENCY)
- 7 Omkopplare för förvalsstationers snabblysning (MEMORY SCAN)
- 8 Omkopplare för automatisk stationssökning (AUTO TUNING)
- 9 Minnestangent (MEMORY)
- 10 Våglängdsvälljare (BAND)
- 11 Fjärrstyrningsgivare

På förförstärkare

- 12 Strömbrytare (POWER)
- 13 Nollställningsknapp (CLEAR)
- 14 Funktionsvälljare (CD, DAT, VIDEO 1, 2/DAT, 3/CD, TAPE, TUNER, PHONO) med tillhörande indikatorer
- 15 Teckenfönster
- 16 Volymreglage (VOLUME) med tillhörande indikator
- 17 Balansreglage (BALANCE)
- 18 Volymreglage för mikrofonvolym (MIC LEVEL)
- 19 Mikrofoningång (MIC)
- 20 Minnesknappar för lagring i användarminnet/framkallning ur användarminnet av användaranpassad tonklangsreglering (USER MEMORY)
- 21 Tangenter för styrning av nivå/frekvensområde på digital, parametrisk ekvalisator (DIGITAL CONTROLLER), välljare för frekvensområde på digital, parametrisk ekvalisator (FREQUENCY 1, 2, 3), tangent för de förvalda inställningarnas framkallning (PRESET CALL), omkopplare för efterklangstid/styrka (SURROUND CONTROL)
- 22 Tangenter för styrning av frekvenskurva (EQUALIZER SLOPE, REVERSE, FLAT)
- 23 Välljare för val av digital dynamik (DIGITAL DYNAMIC SOUND) med tillhörande indikatorer
- 24 Välljare för val av digital akustikförstärkning (DIGITAL PRESENCE SURROUND) med tillhörande indikatorer
- 25 Omkopplare för kontroll av verkan vid digital tonklangsreglering (DIGITAL EFFECT) med tillhörande indikator
- 26 Omkopplare för inspelning av ljudet med tonklangsreglering (EQUALIZER RECORDING) med tillhörande indikator
- 27 Omkopplare för indikeringsläget (DISPLAY)

Sintonizzatore

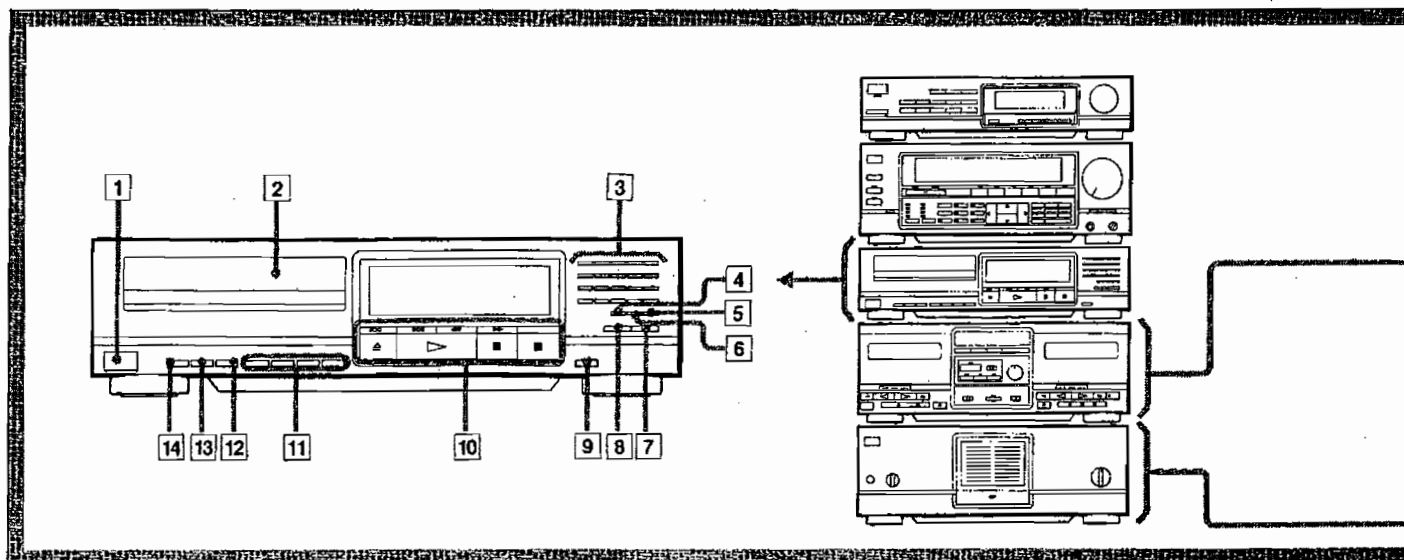
- 1 Interruttore di alimentazione (POWER)
- 2 Tasti di stazione preselezionata (PRESET STATIONS)
- 3 Tasti di selezione pagina (SHIFT)
- 4 Display
- 5 Manopola di sintonia (TUNING)
- 6 Interruttore di preselezione/frequenza (PRESET/FREQUENCY)
- 7 Tasto di scorrimento in memoria (MEMORY SCAN)
- 8 Tasto di sintonia automatica (AUTO TUNING)
- 9 Tasto di memoria (MEMORY)
- 10 Selettore di banda (BAND)
- 11 Sensore di comandi a distanza

Preamplificatore

- 12 Interruttore di alimentazione (POWER)
- 13 Tasto di cancellazione (CLEAR)
- 14 Tasti di funzione e indicatore
- 15 Display
- 16 Comando del volume (VOLUME)
- 17 Comando dell'equilibratura (BALANCE)
- 18 Comando del livello del microfono (MIC LEVEL)
- 19 Presa di ingresso microfono (MIC)
- 20 Tasti di memoria dell'utente (USER MEMORY)
- 21 Tasti di modo di controllo digitale (CONTROL MODE)
- 22 Tasti di operazione curva dell'equalizzatore parametrico digitale (EQUALIZER)
- 23 Selettori di suono dinamico digitale (DIGITAL DYNAMIC SOUND) e indicatori
- 24 Selettori di modo surround a presenza digitale (DIGITAL PRESENCE SURROUND) e indicatori
- 25 Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT) e indicatori
- 26 Tasto di registrazione con equalizzatore (EQUALIZER RECORDING) e indicatore
- 27 Tasto di visualizzazione (DISPLAY)

Bezeichnung der Teile

Plaats en functie van de bedieningsorganen



CD-Spieler

- 1 Netzschalter (POWER)
- 2 Plattenlade
- 3 Nummerntasten
- 4 "Über 20"-Taste (> 20)
- 5 Programmlösch Taste (CLEAR)
- 6 Programmprüftaste (CHECK)
- 7 Datei-Abruftaste
- 8 Editiertaste (EDIT)
- 9 Speicherlösch Taste (ERASE)
- 10 CD-Funktionstasten
- 11 Wiedergabe-Betriebsartentasten (PLAY MODE)
- 12 Wiederholspieltaste (REPEAT)
- 13 Pausenautomatiktaste (AUTO SPACE)
- 14 Zeit/Kommentar-Taste (TIME/MEMO)

Cassettendeck

- 15 Synchronüberspieltasten (SYNCRO DUBBING), Pausenautomatiktaste (AUTO PAUSE) und Anzeigen
- 16 CD-Synchronautomatiktaste (AUTO CD SYNRO) und Betriebsartenwähler
- 17 Zählertaste
- 18 Display
- 19 Taste für computergesteuerte Pegeleinstellung (CCLA)
- 20 Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)
- 21 Cassettenhalter
- 22 Dolby-Rauschverminderungsschalter (DOLBY NR)
- 23 Musiksensor/Leerstellensprung-Taste (AMS/BLANK SKIP)
- 24 Laufrichtungswähler (DIRECTION MODE)
- 25 Bandlauf-Steuertasten und Laufrichtungsanzeigen
 ◀◀: Umspulen nach links, ▶▶: Umspulen nach rechts
 ◀: Reverse-Wiedergabe, ▶: Vorlauf-Wiedergabe, ■: Stopp,
 ■ PAUSE: Pause, ○ REC MUTE: Aufnahmepausierung
 (nur bei Deck B), ● REC: Aufnahme (nur bei Deck B),
 ▲: Auswurf
- 26 Netzschalter (POWER)

Leistungsverstärker

- 27 Netzschalter (POWER)
- 28 Spitzenpegelmeter (PEAK POWER METER)
- 29 Anzeigebereichswähler (METER RANGE)
- 30 Betriebsanzeige (OPERATION)
- 31 Lautsprecherwähler (SPEAKERS)
- 32 Kopfhörerbuchse (HEADPHONES) (Stereo-Klinkenbuchse)

Compact disc speler

- 1 Aan/uit-schakelaar (POWER)
- 2 Disc-lade
- 3 Nummertasten
- 4 > 20 (meer-dan-twintig) toets
- 5 Programma-wistoets (CLEAR)
- 6 Programma-kontrolettoets (CHECK)
- 7 Geheugentoets (FILE RECALL)
- 8 Montagettoets (EDIT)
- 9 Geheugen-wistoets (ERASE)
- 10 Compact disc afspeeltoetsen
- 11 Afspeelfunktietoetsen (PLAY MODE: PROGRAM, SHUFFLE, CONTINUE/SINGLE, C.INDEX)
- 12 Herhaaltoets (REPEAT)
- 13 Intervaltoets (AUTO SPACE)
- 14 Tijdtoets (TIME/MEMO)

Cassettendeck

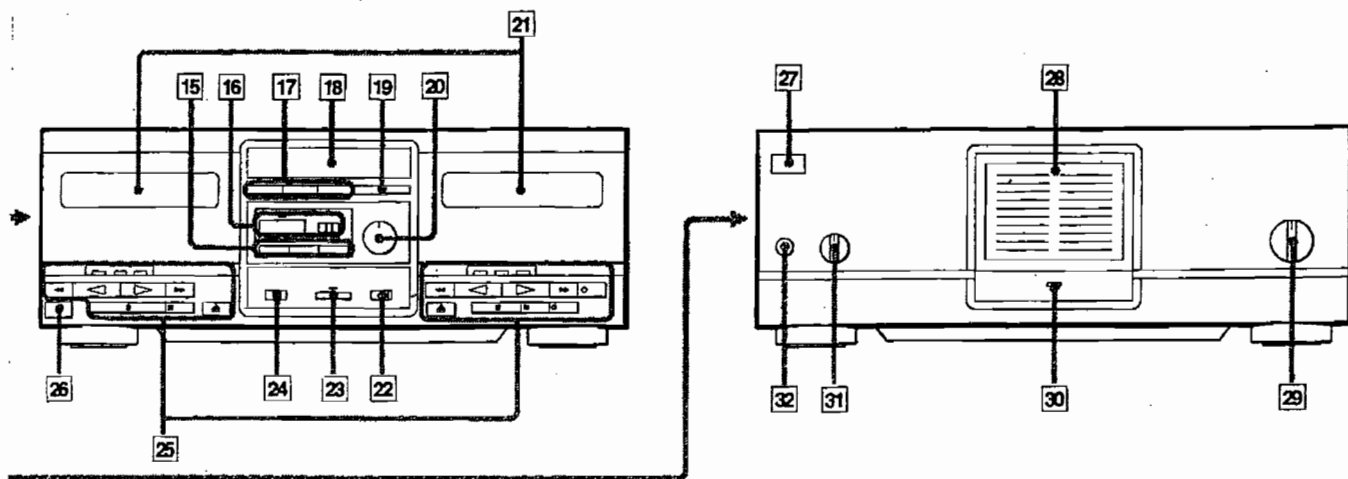
- 15 Synchronkopieertoetsen (SYNCRO DUBBING: HIGH SPEED, NORM SPEED) en Automatische pauzetoets (AUTO PAUSE) en Indicators
- 16 CD-synchronstarttoets (MODE: NORM/FADE/ERASE)
- 17 Teller-Insteltoetsen (RESET, MEMORY, DECK A/B)
- 18 Uitleesvenster
- 19 Opnamenivoo-insteltoets (CCLA, computergestuurde functie)
- 20 Opnamenivoregelaar (REC LEVEL)
- 21 Cassettehouders
- 22 Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR)
- 23 AMS-zoek/overslaantoets (AMS (= Automatic Music Sensor)/BLANK SKIP)
- 24 Omkeerfunktieschakelaar (DIRECTION MODE)
- 25 Bandlooppunktietoetsen en indicators
 ◀◀: linker snelspoeltoets; ▶▶: rechter snelspoeltoets;
 ◀: achterkant-weergavetoets; ▶: voorkant-weergavetoets;
 ■: stopptoets; ■: pauzetoets (PAUSE);
 ○: opnamedempingstoets (REC MUTE) (alleen op deck B);
 ●: opnametoets (REC) (alleen op deck B);
 ▲: uitwerptoets
- 26 Aan/uit-schakelaar (POWER)

Eindversterker

- 27 Aan/uit-schakelaar (POWER)
- 28 Pieknivometer (PEAK POWER METER)
- 29 Meterbereikschakelaar (METER RANGE)
- 30 Werklingsindicator (OPERATION)
- 31 Luidsprekerkiezer (SPEAKERS)
- 32 Hoofdtelefoonaansluiting (HEADPHONES, stereo klinkstekkerbus)

Reglage, och deras benämningar

Identificazione delle parti



På CD-spelare

- 1 Strömbrytare (POWER)
- 2 Skivfack
- 3 Direktvälljare
- 4 Välljare > 20, för spårnummer som överstiger 20
- 5 Musikvalets raderingsknapp (CLEAR)
- 6 Musikvalets kontrollknapp (CHECK)
- 7 Knapp för användarfilernas framkallning (FILE RECALL)
- 8 Omkopplare för redigering (EDIT)
- 9 Användarfilernas raderingsknapp (ERASE)
- 10 Tangenter för CD-skivans manövrering
- 11 Välljare för skivspelningssättet (PLAY MODE)
- 12 Välljare för repetering (REPEAT)
- 13 Omkopplare för automatiskt speluppehåll (AUTO SPACE)
- 14 Omkopplare för tidsuppgifter/skivminne (TIME/MEMO)

På kassettdäck

- 15 Välljare för bandkopieringshastighet och pausautomatik (SYNCHRO DUBBING - HIGH/NORM SPEED och AUTO PAUSE) med tillhörande indikatorer
- 16 Omkopplare för inspelningsstartens synkronisering med skivspelningssättet på CD-spelare (AUTO CD SYNCHRO) och omkopplare för normal inspelning/inspelning med redigeringsautomatik (MODE - NORM/FADE/ERASE)
- 17 Knappar för bandrännarens styrning
- 18 Teckenfönster
- 19 Omkopplare för datorstyrd nivåreglering (CCLA)
- 20 Reglage för utstyrning av inspelningsnivå (REC LEVEL)
- 21 Kassettfack
- 22 Dolby brusreduceringsomkopplare (DOLBY NR)
- 23 Välljare för musiksökning (AMS)/överskippning (BLANK SKIP)
- 24 Bandriktningvälljare (DIRECTION MODE)
- 25 Bandmanövertangenter och indikatorer för bandriktning/kassettsida
Snabbspolningstangent till vänster ◀, snabbspolningstangent till höger ▶, tangent ◀ för bandavspelning på kassetts motsatta sida, tangent ▶ för bandavspelning på kassetts framsida, stopptangent ■, paustangt || (PAUSE), tangent ○ för inspelningsblockering (REC MUTE) (gäller bara däck B), inspelningstangent ● (REC) (gäller bara däck B), kassettfacksöppnare ▲
- 26 Strömbrytare (POWER)

På effektförstärkare

- 27 Strömbrytare (POWER)
- 28 Toppeffektmätare (PEAK LEVEL METER)
- 29 Välljare för toppeffektmätarens mätområde (METER RANGE)
- 30 Strömindikator (OPERATION)
- 31 Högtalarevälljare (SPEAKERS)
- 32 Hörlursuttag (HEADPHONES)

Lettore CD

- 1 Interruttore di alimentazione (POWER)
- 2 Comparto disco
- 3 Tasti numerici
- 4 Tasto di oltre 20 brani (> 20)
- 5 Tasto di cancellazione programma (CLEAR)
- 6 Tasto di controllo programma (CHECK)
- 7 Tasto di richiamo dati schedario (FILE RECALL)
- 8 Tasto di montaggio (EDIT)
- 9 Tasto di cancellazione memoria (ERASE)
- 10 Tasti di controllo del lettore CD
- 11 Tasti di modo di riproduzione (PLAY MODE)
- 12 Tasto di ripetizione (REPEAT)
- 13 Tasto di spaziatura automatica (AUTO SPACE)
- 14 Tasto di tempo/promemoria (TIME/MEMO)

Piastra a cassette

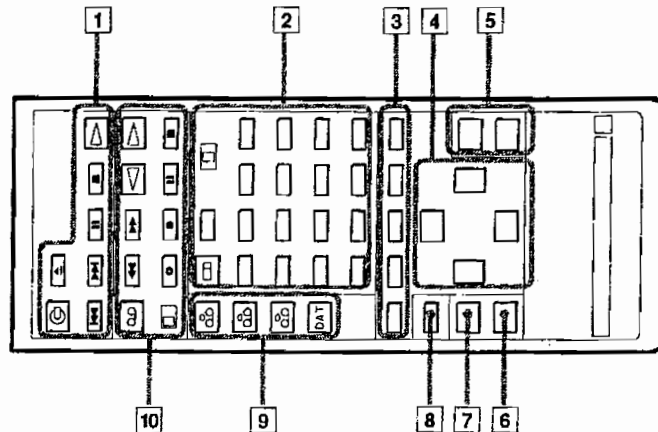
- 15 Tasti di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO DUBBING) e di pausa automatica (AUTO PAUSE) e indicatori
- 16 Tasto di sincronizzazione automatica CD (AUTO CD SYNCHRO) e selettore di modo
- 17 Tasti di regolazione del conta (MODE)
- 18 Display
- 19 Tasto di regolazione del livello computerizzata (CCLA)
- 20 Comando di livello di registrazione (REC LEVEL)
- 21 Comparti cassetta
- 22 Interruttore del sistema di riduzione del rumore Dolby NR (DOLBY NR)
- 23 Tasto di sensore musicale automatico/salto degli spazi vuoti (AMS/BLANK SKIP)
- 24 Selettore di modo di scorrimento (DIRECTION MODE)
- 25 Tasti di controllo del nastro e indicatori di scorrimento
◀◀: avvolgimento rapido verso sinistra; ▶▶: avvolgimento rapido verso destra; ◀: riproduzione della facciata posteriore; ▶: riproduzione della facciata anteriore; ■: arresto; || PAUSE: pausa; ○ REC MUTE: silenziamento in registrazione (solo piastra B); ● REC: registrazione (solo piastra B); ▲: (espulsione cassetta)
- 26 Interruttore di alimentazione (POWER)

Amplificatore di potenza

- 27 Interruttore di alimentazione (POWER)
- 28 Misuratore di potenza di picco (PEAK POWER METER)
- 29 Selettore di gamma di misurazione (METER RANGE)
- 30 Indicatore di funzionamento (OPERATION)
- 31 Selettore speaker (SPEAKERS)
- 32 Presa cuffie (HEADPHONES) (presa phone stereo)

Bezeichnung der Teile

Plaats en functie van de bedieningsorganen



Fernbedienung

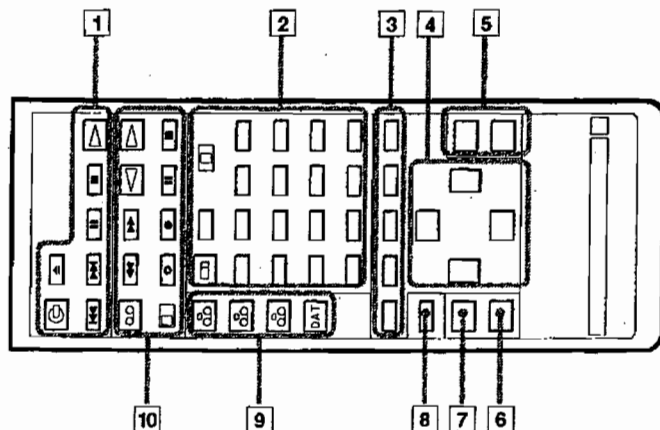
- 1 CD-Funktionstasten**
 CD: Zur Wahl eines CD-Programms
 ▲ OPEN/CLOSE: Aus-/Einfahren der Plattenlade
 ◀◀/▶▶: Titelsprung
 II: Pause
 ■: Stopp
 ▷: Wiedergabe
- 2 Tasten für Tunerbetrieb, CD-Titelwahltasten und Vorverstärker-Speicherwahltasten.**
 TUNER: Zur Wahl des Tuners.
 SHIFT: Zur Wahl der Stations-Speicherseite A, B oder C der vorgewählten Stationen.
 TUNER CD AMP: Nummerntasten.
 Zum Abrufen eines am Tuner voreingestellten Senders stellen Sie den Wähler auf TUNER, und geben Sie die betreffende Stationsnummer mit den Nummerntasten 1 – 10 (0) ein.
 Zur Direktwahl eines CD-Titels stellen Sie den Wähler auf CD, und geben Sie die betreffenden Titelnummern mit den Nummerntasten 1 – 16 ein.
 Zur Wahl eines Verstärker-Speichers stellen Sie den Wähler auf AMP, und geben Sie die betreffende Speichernummer mit den Nummerntasten 1 – 10 ein.
- 3 Steuerbetriebsartenwahltasten**
- 4 Digital-Steuertasten (DIGITAL CONTROLLER)**
- 5 Lautstärketasten (VOL +/-)**
- 6 Wahltaste für Digital Dynamic Sound (DDS)**
- 7 Wahltasten für Digital Presence Surround (SURROUND)**
- 8 Digitaleffektaste (EFFECT)**
- 9 Funktionstasten für Video-Signalquelle**
- 10 Cassettendeck-Funktionstasten**
 TAPE: Zur Wahl des Cassettendecks
 ◀◀/▶▶: Umspulation
 ◀/▷: Wiedergabe
 A/B: Zur Umschaltung zwischen Fernbedienung von Deck A und Deck B.
 ○: Aufnahmeausparung (nur bei Deck B)
 ●: Aufnahme (o gedrückt halten und ◀ oder ▷ drücken. Nur bei Deck B)
 II: Pause
 ■: Stopp

Afstandsbediening

- 1 Compact disc bedieningstoetsen**
 CD: Voor het weergeven van compact discs
 ▲ OPEN/CLOSE: Opent en sluit de disc-lade
 ◀◀/▶▶: AMS-zoektoetsen
 II: Pauzetoets
 ■: Stoptoets
 ▷: Weergavetoets
- 2 Tuner-bedieningstoetsen en nummertoeetsen voor tuner/CD/versterker(geheugen)**
 TUNER: voor het instellen op radio-weergave
 SHIFT: voor het kiezen van afstemgeheugenpagina A, B of C (waar voorkeurstations zijn vastgelegd)
 TUNER/CD/AMP: funktiekiezer voor de nummertoeetsen
 Voor het afstemmen op een vastgelegd radiostation zet u deze schakelaar op "TUNER", om vervolgens met de nummertoeetsen van 1 t/m 10 (= 0) het gewenste station te kiezen.
 Voor rechtstreekse keuze van een muziekstuk op een compact disc zet u deze schakelaar op "CD", om vervolgens met de nummertoeetsen van 1 t/m 16 het gewenste nummer te kiezen.
 Om het gebruikersgeheugen van de voor-versterker in te schakelen, zet u deze schakelaar op "AMP", om vervolgens met de nummertoeetsen van 1 t/m 10 de gewenste geheugenfunctie te kiezen.
- 3 Frekwentiebandtoetsen (FREQUENCY 1, 2, 3), Voorinstelling-oproepstoets (PRESET CALL) en Nagalm-insteltoets (SURROUND CONTROL)**
- 4 Digitale funktie-pijltoetsen (DIGITAL CONTROLLER)**
- 5 Volumeregelttoetsen (VOL +/-)**
- 6 Digitale dynamiekttoets (DDS = DIGITAL DYNAMIC SOUND)**
- 7 Digitale akoestiektoets (SURROUND)**
- 8 Digitale effecttoets (EFFECT)**
- 9 Video-geluidsbrontoetsen**
- 10 Cassettendeck-bedieningstoetsen**
 TAPE: Voor het weergeven of maken van bandopnamen
 ◀◀/▶▶: Snelspoelttoetsen
 ◀/▷: Weergavetoetsen
 A/B: Cassettendeck-kiezer, A voor weergavedeck A en B voor opnamedeck B
 ○: Opnamedempingstoets (alleen voor deck B)
 ●: Opnametoets (ingedrukt houden en tegelijk de ◀ of ▷ toets indrukken; alleen voor deck B)
 II: Pauzetoets
 ■: Stoptoets

Reglage, och deras benämningar

Identificazione delle parti



På fjärrkontroll

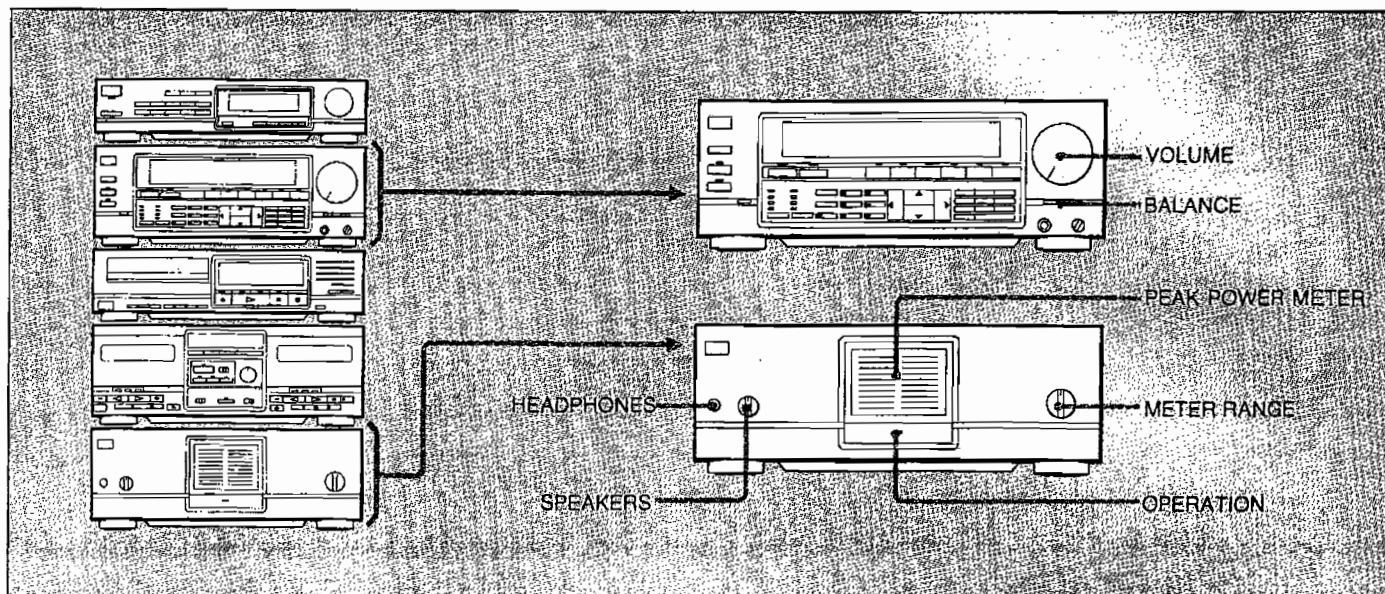
- 1 Manöverknappar för CD-spelare**
Väljare för skivspelning på CD-spelare (CD)
Skivfacksöppnare $\blacktriangle$ (OPEN/CLOSE): Används för att öppna/stänga skivfacket.
Snabbvalsknapp $\blacktriangleleft\blacktriangleright$ (AMS): Används vid musiksökning på CD-skivan.
Pausknapp II
Stoppknapp $\blacksquare$
Skivspelningsknapp $\triangleright$
- 2 Snabbvalsknappar vid radiomottagning, direktväljare vid skivspelning på CD-spelare, minnesknappar för lagring i användarminnet/framkallning ur minnet vid tonklangsreglering på förförstärkare**
Väljare för radiomottagning (TUNER)
Väljare för bokstav i förvalskod (SHIFT): Används för att välja bokstaven A, B eller C i förvalskoden.
Omkopplare för snabbvalsknapparnas/direktväljarnas/minnesknapparnas funktionssätt (TUNER CD AMP): Ställ i läget TUNER för att använda knapparna 1 – 10 (0) som snabbvalsknappar. Ställ i läget CD för att använda knapparna 1 – 16 som spårnumrens direktväljare vid skivspelning på CD-spelare. Ställ i läget AMP för att använda knapparna 1 – 10 som minnesknappar vid de egenhändiga inställningarnas lagring i användarminnet vid tonklangsreglering på förförstärkare.
- 3 Väljare för val av frekvensområde (EQUALIZER FREQUENCY 1, 2, 3), knapp för de förvalda inställningarnas framkallning (PRESET CALL), knapp för styrning av efterklangstid/styrka (SURROUND CONTROL)**
- 4 Tangenter för styrning av nivå/frekvensområde på digital, parametrisk ekvallsator (DIGITAL CONTROLLER)**
- 5 Knapparna $+/-$ för volymreglering (VOL)**
- 6 Väljare för digital dynamik (DDS)**
- 7 Väljare för digital akustikförstärkning (SURROUND)**
- 8 Omkopplare för kontroll av verkan vid digital tonklangsreglering (EFFECT)**
- 9 Funktionsväljare**
- 10 Bandmanöverknappar för kassettdäckets manövrering**
Väljare för bandavspelning på kassettdäck (TAPE)
Snabbspolningsknapp till vänster/höger $\blacktriangleleft\blacktriangleright$
Knappar för bandavspelning på kassettdäckets motsatta sida/framsida $\triangleleft/\triangleright$
Kassettdäcksväljare (A/B): Ställ i läget A för att manövrera däck A på det dubbeldäckss kassettdäcket med knapparna på fjärrkontrollen och i läget B för att manövrera däck B.
Knapp för inspelningsblockering $\square$ (gäller bara däck B)
Inspelningsknapp $\bullet$ (håll $\bullet$ intryckt och tryck in lämplig knapp $\triangleleft$ eller $\triangleright$ – gäller bara däck B).
Pausknapp II
Stoppknapp $\blacksquare$

Telecomando

- 1 Taster di controllo del lettore CD**
CD: Per selezionare il lettore CD.
 $\blacktriangle$ OPEN/CLOSE: Per aprire e chiudere il comparto disco.
 $\blacktriangleleft\blacktriangleright$: Sensore musicale automatico
 II : Pausa
 $\blacksquare$: Arresto
 $\triangleright$: Riproduzione
- 2 Taster per il controllo del sintonizzatore e taster numerici per le stazioni preselezionate del sintonizzatore, la selezione diretta di brani CD e le memorie dell'utente**
TUNER: Per selezionare il sintonizzatore.
SHIFT: Per selezionare le pagine di memoria A, B e C per le stazioni preselezionate.
TUNER CD AMP: Selettore di funzione per i taster numerici
Per richiamare le stazioni preselezionate del sintonizzatore, regolare il selettore su TUNER e usare i taster numerici 1 – 10 (0).
Per selezionare direttamente i brani sul lettore CD, regolare il selettore su CD e usare i taster numerici 1 – 16.
Per selezionare le memorie dell'utente del preamplificatore, regolare il selettore su AMP e usare i taster numerici 1 – 10.
- 3 Taster di selezione del modo di controllo**
- 4 Taster di controllo digitale (DIGITAL CONTROLLER)**
- 5 Taster di volume (VOL $+/-$)**
- 6 Selettore di suono dinamico digitale (DDS)**
- 7 Selettore di surround a presenza digitale (SURROUND)**
- 8 Taster di effetto digitale (EFFECT)**
- 9 Taster di funzione**
- 10 Taster di controllo della piastra a cassette**
TAPE: Per selezionare la piastra a cassette.
 $\blacktriangleleft\blacktriangleright$: Avvolgimento rapido
 $\triangleleft/\triangleright$: Riproduzione
A/B: Regolare il selettore su A per controllare con il telecomando la piastra A della piastra a cassette. Regolarlo su B per controllare la piastra B.
 $\circ$: Silenziamento in registrazione (solo piastra B)
 $\bullet$: Registrazione (Tenendo premuto $\bullet$, premere $\triangleleft$ o $\triangleright$. Solo piastra B.)
 II : Pausa
 $\blacksquare$: Arresto

Ton-Einstellungen

Instellen van de geluidswaergave



Wahl des Lautsprecher-systems

[A]

Der Verstärker ist mit Anschlüssen für zwei Lautsprecherpaare (A und B) ausgestattet, die am SPEAKERS-Wähler entweder getrennt oder gemeinsam angewählt werden können.

Zur Wahl von Lautsprecherpaar A: Auf A stellen.
Zur Wahl von Lautsprecherpaar B: Auf B stellen.
Zur Wahl beider Paare (A und B): Auf A + B stellen.
Zur Wiedergabe über Kopfhörer (an HEADPHONES angeschlossen): Auf OFF stellen.

Hinweis: Bei auf A + B gestelltem SPEAKERS-Wähler sind die Lautsprecherpaare A und B in Reihe geschaltet. Aus diesem Grund ist kein Ton zu hören, wenn nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist.

Kiezen van het luidsprekerpaar

[A]

Op deze versterker kunnen twee luidsprekerparen, A en B, worden aangesloten. Met de luidsprekerkeuzeschakelaars (SPEAKERS) kunt u luidsprekerpaar A of B afzonderlijk, of beide paren tegelijk inschakelen.

Inschakelen van luidsprekerpaar A: Stel in op "A".
Inschakelen van luidsprekerpaar B: Stel in op "B".
Inschakelen van beide luidsprekerparen A en B: Stel in op "A + B".

Voor luisteren via alleen de hoofdtelefoon die op de hoofdtelefoonaansluiting (HEADPHONES) is aangesloten: Stel in op "OFF".

Opmerking: De luidsprekerparen A en B zijn in serie aangesloten. Als in de "A + B" stand staat en slechts één luidsprekerpaar is aangesloten, dan zal geen geluid via de luidsprekers te horen zijn.

Lautstärke-Einstellung

[B]

Durch Drehen des VOLUME-Reglers nach rechts erhöht sich, und durch Drehen nach links erniedrigt sich die Lautstärke.

Vor dem Einschalten des Geräts sollte der VOLUME-Regler stets ganz zurückgedreht werden, um eine Beschädigung der Lautsprecher durch einen Einschaltstromstoß zu vermeiden.

Instellen van de geluidssterte

[B]

Om het geluid harder te doen klinken, draait u de volumeregelaar (VOLUME) rechtsom. Om het geluid te verzwakken, draait u de knop linksom.

Alvorens het apparaat in te schakelen met de aan/uitschakelaar (POWER), dient u deze volumeregelaar (VOLUME) geheel linksom te draaien, om beschadiging van de luidsprekers door schakelklikken te voorkomen.

Balance-Einstellung

[C]

Eine Balance-Einstellung am BALANCE-Regler ist vor allem bei einer unsymmetrischen Lautsprecheraufstellung erforderlich.

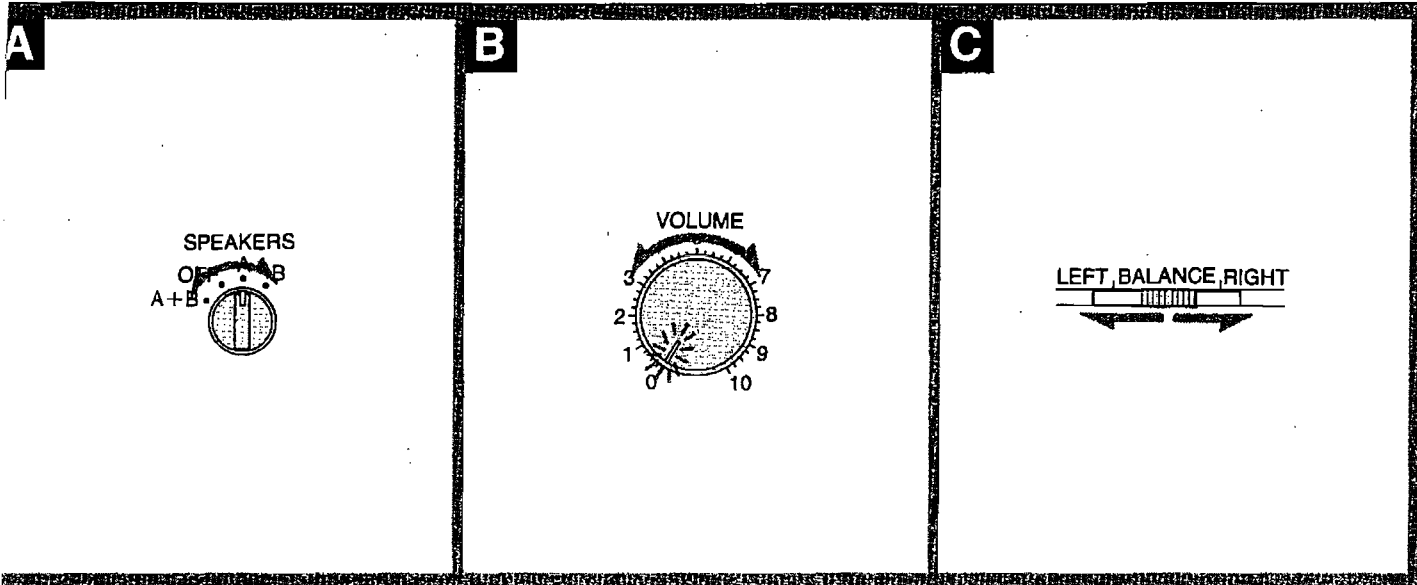
Instellen van de balans

[C]

Met de balansregelaar (BALANCE) kunt u het stereo-klinkbeeld korrigeren, wanneer bijvoorbeeld de opstelling van de luidsprekers niet symmetrisch is.

Reglering av ljudkvalitet

Regolazioni audio



Val av högtalaranläggning

[A]

Två högtalaranläggningar—högtalarna A och högtalarna B—kan anslutas till denna förstärkare. Högtalarväljaren SPEAKERS kan användas för att koppla in det ena eller andra paret eller så går det också att koppla in bägge högtalarparen samtidigt.

Att driva högtalarna A: Ställ i läget A.

Att driva högtalarna B: Ställ i läget B.

Att driva bägge högtalarparen samtidigt: Ställ i läget A + B.

Att lyssna på ljudet endast via hörlurarna, som har anslutits till HEADPHONES: Slå ifrån väljaren (läget OFF).

OBS! Högtalarna A och B är seriekopplade. Ljudet återges inte alls, när högtalarväljaren SPEAKERS ställs i läget A + B efter anslutning av bara ett par högtalare.

Selezione del sistema speaker

[A]

Questo amplificatore è predisposto per il collegamento a due sistemi speaker—sistema A e sistema B — che possono essere selezionati separatamente o contemporaneamente usando il selettore SPEAKERS.

Per attivare il sistema speaker A: Regolare su A.

Per attivare il sistema speaker B: Regolare su B.

Per attivare entrambi i sistemi speaker A e B: Regolare su A + B.

Per l'ascolto in privato con le cuffie collegate alle prese HEADPHONES: Regolare su OFF.

Nota: I sistemi speaker A e B sono collegati in serie. Non è udibile alcun suono se il selettore SPEAKERS è regolato su A + B quando è collegato un solo sistema speaker.

Volymreglering

[B]

Vrid reglaget VOLUME medurs för att höja volymnivån, och moturs för att sänka volymnivån.

Kom ihåg att vrida reglaget VOLUME moturs så långt det går innan strömbrytaren slås till (läget ON) för att skydda högtalarna mot skador.

Regolazione del volume

[B]

Girare il comando VOLUME in senso orario per aumentare il volume e in senso antiorario per diminuirlo.

Prima di accendere girare il comando VOLUME completamente in senso antiorario per evitare danni agli speaker.

Reglering av volymbalans

[C]

Skjut på reglaget BALANCE för att korrigera stereobilden, när högtalarna placeras osymmetriskt.

Regolazione dell'equilibratura

[C]

Regolare il comando BALANCE per correggere la configurazione stereo quando la posizione degli speaker non è simmetrica.

Ton-Einstellungen

Instellen van de geluidswaergave

Einstellung des Spitzenpegelmeters am Leistungsverstärker

Bei hoch eingestelltem Lautstärkepegel

Stellen Sie den METER RANGE-Regler auf 100W.

Bij het luisteren naar krachtig weergegeven geluid

Zet de meterbereikschakelaar (METER RANGE) in de 100 Watt stand (100W).

När ljudet återges med hög volymnivå

Ställ väljaren METER RANGE i läget 100W.

Durante l'ascolto ad alti livelli di volume

Regolare il comando METER RANGE sulla posizione 100 W.

Der Spitzenpegel wird durch die Skalen an beiden Seiten des Meters angegeben.

Het pieknivo wordt aangegeven door de numerieke meterschaal aan weerszijden van de meter.

Toppeffekten anges på skalorna på mätarens bägge sidor.

La potenza di picco è indicata dalle scale sui due lati del misuratore.

Eenvoudig aflezen van de pieknivometer op de eindversterker

Bei niedrig eingestelltem Lautstärkepegel

Stellen Sie den METER RANGE-Regler auf 10 W.

Bij het luisteren naar zachter ingestelde muziek

Zet de meterbereikschakelaar (METER RANGE) in de 10 Watt stand (10 W).

När ljudet återges med låg volymnivå

Ställ väljaren METER RANGE i läget 10W.

Durante l'ascolto a bassi livelli di volume

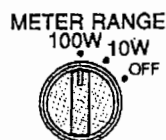
Regolare il comando METER RANGE sulla posizione 10 W.

Der Spitzenpegel wird durch die Skala in der Mitte des Meters angegeben.

Het pieknivo wordt aangegeven door de numerieke meterschaal in het midden van de meter.

Toppeffekten anges på skalan mitt på mätaren.

La potenza di picco è indicata dalla scala al centro del misuratore.



Zur Toneinstellung

Verwenden Sie die Klangregleinrichtungen des Vorverstärkers: Equalizer, Digital Dynamic Sound und Digital Surround Sound (siehe Seite 116).

Aufnehmen des mit den Vorverstärker-Klangregleinrichtungen aufbereiteten Tonsignals

Das mit der Equalizer-, DDS- (Digital Dynamic Sound) und/oder Surround-Funktion beeinflusste Tonsignal kann auf Band aufgenommen werden (siehe Seite 88).

Wenn die OPERATION-Anzeige grün leuchtet

Das System arbeitet normal.

Wenn die OPERATION-Anzeige rot leuchtet

Einige Sekunden nach dem Einschalten sowie bei Auftreten einer Betriebsstörung leuchtet die OPERATION-Anzeige rot. Die Lautsprecher sind dann zum Schutz vor möglichen Beschädigungen abgeschaltet.

Fijnregelen van de geluidskwaliteit

Stel de geluidskwaliteit fijner in met behulp van de digitale parametrische toonregeling, de digitale voor/achtergrond akoestiekregeling en de digitale dynamiekverruiming (zie blz. 116).

Opnemen van muziek zoals die is bijgeregeld met de voorversterker

Muziek kan worden opgenomen nadat het geluid is ingesteld met de parametrische toonregeling, de akoestiekregeling en/of de dynamiekverruiming (zie blz. 88).

Wanneer de werkingsindikator (OPERATION) groen oplicht

De geluidsinstallatie funktioneert normaal.

Wanneer de werkingsindikator (OPERATION) rood oplicht

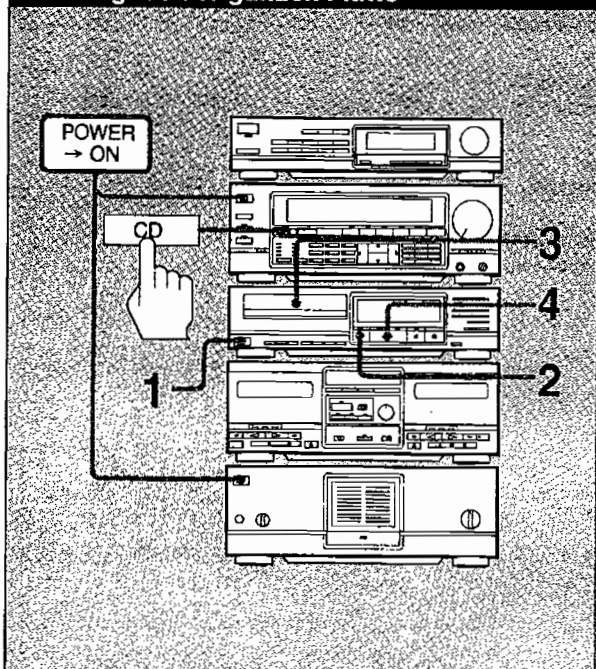
Het lampje van de OPERATION indikator licht gedurende enkele seconden rood op, onmiddellijk nadat de stroom is ingeschakeld of wanneer er zich een onregelmatigheid voordoet.

Ter bescherming van de luidsprekers kan er geen geluid worden voortgebracht zolang de indikator rood is.

Plattenwiedergabe

Schalten Sie zunächst den Verstärker ein und stellen Sie seinen Eingangswähler in die CD-Position.

Wiedergabe der ganzen Platte



Zum Anhalten und Stoppen der Wiedergabe

Zum kurzzeitigen Anhalten der Wiedergabe drücken Sie **II**.

Durch erneutes Drücken kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie **■**.

Zum Stoppen der Wiedergabe und Herausnehmen der Platte drücken Sie **▲**.

Zum Abspielen einer 8-cm-CD

Legen Sie Mini-CDs (8 cm ϕ) in die innere Mulde der Plattenlade. Wenn die Platte mit einem Adapter ausgestattet ist, so nehmen Sie diesen vorher ab. Legen Sie keine normale CD (12 cm) über die Mini-CD.

Wenn SHUFFLE, PGM, SINGLE oder C.INDEX im Display erscheint

Drücken Sie CONTINUE/SINGLE.

Um die Gesamtanzahl der Titel sowie die Gesamtspielzeit anzuzeigen

Drücken Sie in Schritt 4 statt **▷** die Taste **▲**.

Bedeutung der Anzeige „DISC/MEMO“

Diese Anzeige weist darauf hin, daß keine Platte eingelegt ist.

Wenn der Spieler mit bereits eingelegter Platte eingeschaltet wird

In diesem Fall setzt die Wiedergabe automatisch am Plattenanfang ein. Hierdurch ist es möglich, die Plattenwiedergabe von einem handelsüblichen Timer automatisch starten zu lassen.

Afspelen van compact discs

Voor het afspelen van een compact disc dient u eerst de versterker in te schakelen en de ingangsközeschakelaar daarvan in de stand voor CD weergave te zetten.

Volledig afspelen van een compact disc

1



2



Stoppen tijdens weergave

Het afspelen een ogenblik onderbreken: Druk op de **II** pauzetoets.

Druck nogmaals op deze toets om het afspelen weer te hervatten.

Beëindigen van het afspelen: Druk op de **■** stoptoets.

Stoppen en de disc-verwijderen: Druk op de **▲** open/sluittoets.

Afspelen van een 8-cm CD single

Met dit apparaat is het mogelijk een 8-cm compact disc af te spelen door deze op de binnenste cirkel van de disc-lade te plaatsen. Als het singletje voorzien is van een adapter, dient u dit voor het afspelen eerst te verwijderen. Leg in geen geval ooit een normale 12-cm compact disc bovenop de 8-cm disc.

Wanneer in het uitleesvenster "SHUFFLE", "PGM", "SINGLE" of "C.INDEX" wordt aangegeven

Druk in dat geval van de afspeelfunctietoetsen (PLAY MODE) de "CONTINUE/SINGLE" toets in.

Kontrolleren van het totaal aantal muziekstukken en de totale speelduur:

Druk in stap 4 op de **▲** open/sluittoets in plaats van de **▷** weergavetoets.

Wanneer de "DISC/MEMO" aanduiding in het uitleesvenster wordt aangegeven

Er bevindt zich geen compact disc in de houder.

Bij inschakelen van het apparaat met een compact disc in de houder

De weergave begint dan onmiddellijk vanaf het begin van de compact disc. Dit betekent dat u, door het aansluiten van een gewone in de handel verkrijgbare schakelklok, het apparaat vooraf kunt instellen om op elk gewenst moment met afspelen te beginnen.

Skivspelning på CD-spelare

Allra första steget före skivspelning: Slå på förstärkaren och ställ dess funktionsväljare i läget CD.

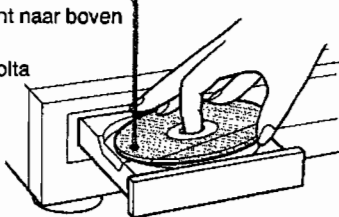
Riproduzione di dischi

Prima di riprodurre un disco accendere l'amplificatore e regolarne il selettore di ingresso sulla posizione per lettore CD.

Hur en hel CD-skiva spelas upp

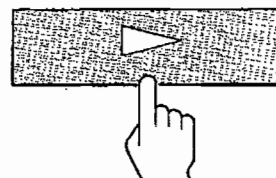
3

mit Label-Seite nach oben welsend
met de bedrukte of label kant naar boven
med etikettsidan uppåt
con la facciata stampata rivolta
verso l'alto



Per riprodurre l'intero disco

4



Hur skivspelningen avbryts

Paus under skivspelning: Tryck på ■.

Tryck på tangenten en gång till för att fortsätta med skivspelningen.

Hur skivspelningen avbryts: Tryck på ■.

Hur skivspelningen avbryts för att ta ur CD-skivan: Tryck på ▲.

Uppspelning av en 8 cm (3-tums) CD-skiva

Lägg CD-skivan på den inre rondellen på skivbrickan.

När CD-skivan levereras med en skivtillsats: Ta av skivtillsatsen.

Lägg aldrig en normal (12 cm/5-tums) CD-skiva ovanpå en 8 cm CD-skiva.

Per interrompere la riproduzione

Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premere ■.

Premere di nuovo per riprendere la riproduzione.

Per interrompere la riproduzione, premere ■.

Per interrompere la riproduzione e aprire il comparto disco, premere ▲.

Per riprodurre un CD da 8 cm

Collocarlo nel cerchio interno del piatto.

Se il disco è dotato di adattatore, togliere prima l'adattatore.

Non collocare un CD normale (12 cm) sopra un CD da 8 cm.

När orden SHUFFLE, PGM, SINGLE eller C. INDEX visas i teckenfönstret

Tryck i så fall på CONTINUE/SINGLE.

Hur CD-skivans totala antal spår och uppspelningstid fås fram

Tryck på ▲, istället för ▷, enligt ovanstående punkt 4.

När indikeringen DISC/MEMO visas i teckenfönstret

anger det att ingen CD-skiva ligger i skivfacket.

När strömmen slås på efter skivans inställning i skivfacket

sätts skivspelningen automatiskt igång vid skivans inledande spår. Möjligt att sätta igång skivspelningen vid förvalt klockslag efter anslutning av en timer som kan köpas i lämpliga affärer.

Se l'indicazione "SHUFFLE", "PGM", "SINGLE" o "C. INDEX" è visualizzata sul display

Premere CONTINUE/SINGLE.

Per visualizzare il numero totale di brani e il tempo di riproduzione totale

Al punto 4, premere ▲ Invece di ▷.

Se "DISC/MEMO" appare sul display

Significa che non c'è un disco nel comparto.

Se si accende il lettore con un disco inserito nel comparto

La riproduzione inizia automaticamente dall'inizio del disco. Collegando l'apparecchio a un timer reperibile in commercio è possibile far iniziare la riproduzione di dischi all'orario desiderato.

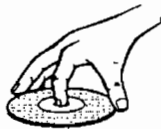
Plattenwiedergabe

Vorsicht beim Einstellen der Lautstärke

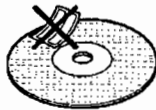
Stellen Sie bei leisen Passagen oder bei Leerpässagen die Lautstärke nicht zu hoch ein, da sonst bei plötzlich einsetzenden Signalspitzen die Lautsprecher beschädigt werden können.

Handhabung der Platten

- Halten Sie die Platte sauber. Fassen Sie sie stets nur an der Kante an und berühren Sie die Oberfläche nicht.



- Kleben Sie nichts auf die Platte.



- Schützen Sie die Platte vor prallem Sonnenlicht und setzen Sie sie keinen Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen aus. Lassen Sie sie auch nicht in einem in der prallen Sonne geparkten Wagen zurück, da die Innentemperatur sehr hoch ansteigen kann.
- Stecken Sie die Platte nach dem Abspielen wieder in ihre Schachtel zurück.

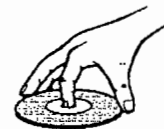
Afspelen van compact discs

Voorzichtig bij het instellen van de geluidssterkte

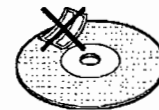
Draai in geen geval het volume geheel open bij het luisteren naar een stille of bijzonder zachte passage. Mocht er namelijk daarna een geluidpiek volgen, dan kan dit tot beschadiging van de luidsprekers leiden.

Behandelen van compact discs

- Pak een compact disc altijd bij de rand vast en raak het disc-opervlak niet aan, om te zorgen dat de disc schoon blijft.



- Plak geen papier of plakband op de disc.



- Stel een compact disc niet bloot aan direkt zonlicht of warmte van een kachel of verwarmingsradiator. Laat ook nooit compact discs achter in een auto die in de volle zon geparkeerd staat, aangezien de temperatuur hierin bijzonder hoog kan oplopen.
- Berg een compact disc na het afspelen altijd weer in het bijbehorende doosje op.

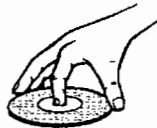
Skivspelning på CD-spelare

Att observera angående volymreglering

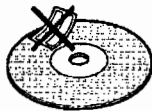
Vrid inte upp volymen när du lyssnar på en passage, som innehåller en paus eller har mycket låg volymnivå, eftersom högtalarna kan ta skada när du igen lyssnar på en passage med hög volymnivå.

Att observera angående CD-skivornas hantering

- Hantera skivan genom att hålla i dess omkrets för att hålla skivan ren. Vidrör inte skivytan.



- Klistra varken pappersetiketter eller tejp på skivan.



- Förvara inte CD-skivorna på platser, där de utsätts för solsken och/eller värme, som t ex nära element. Lämna inte heller CD-skivorna i en låst bil, som står parkerad i solen, beroende på den märkbara temperaturökning som då kan äga rum i bilen.
- Efter skivspelning: Förvara CD-skivorna i deras omslag.

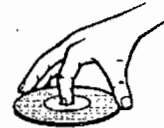
Riproduzione di dischi

Avvertenza sulla regolazione del volume

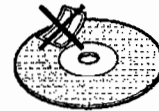
Non alzare il volume durante l'ascolto di una parte con segnali di livello molto basso o priva di segnali audio, altrimenti gli speaker potrebbero essere danneggiati quando viene riprodotta una parte a livello di picco.

Note sui Compact Disc

- Per mantenere il disco pulito, tenerlo per i bordi. Non toccare la superficie.



- Non attaccare carta o nastro adesivo sul disco.



- Non esporre i dischi alla luce solare diretta o a fonti di calore come condotti di aria calda e non lasciarli in veicoli parcheggiati al sole dove può verificarsi un considerevole aumento della temperatura.
- Dopo la riproduzione, riporre i dischi nelle loro custodie.

Plattenwiedergabe

Display

Durch Drücken von TIME/MEMO während der Wiedergabe ändert sich die Anzeige im Display zyklisch wie folgt:

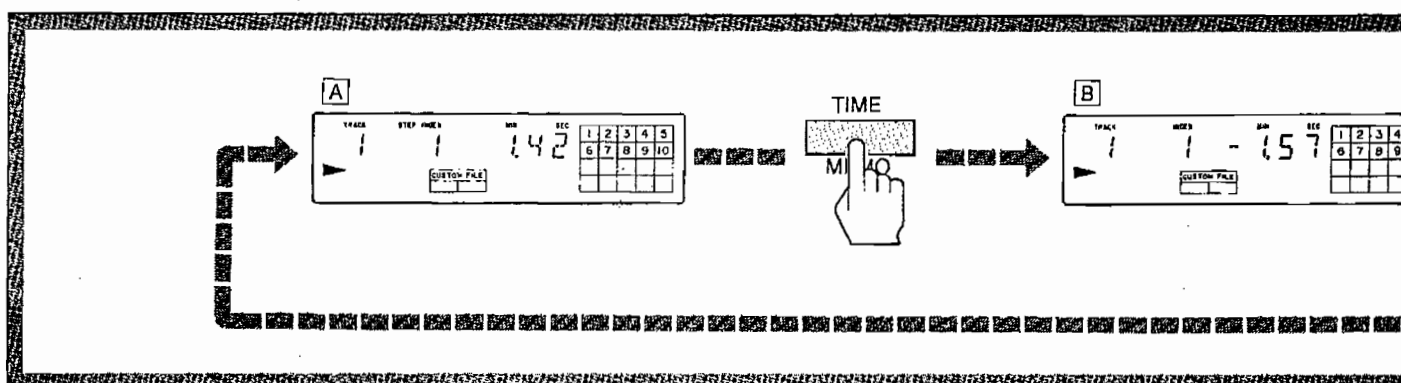
- A** Verstrichene Spielzeit
- B** Restspielzeit des Titels
Wenn der momentane Titel über 20 liegt, wird ---- angezeigt.
- C** Restspielzeit und Anzahl der Titel der Platte

Afspelen van compact discs

Informatie in het uitleesvenster

Telkens wanneer u tijdens het afspelen op de tijdtoets (TIME/MEMO) drukt, verschijnt er in het uitleesvenster de volgende tijd-informatie.

- A** Verstreken speelduur
- B** Resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk
Als het muziekstuknummer boven de 20 is, wordt alleen "----" aangegeven.
- C** Resterende speelduur van de gehele compact disc en het totaal aantal muziekstukken.



Wenn ein Plattenkommentar abgespeichert ist

Nach Anzeige der Restspielzeit und Anzahl der Titel der Platte erscheint der Kommentar in Display.

Als u met de disc-memofunctie een trefwoord hebt opgeslagen

Na het aangeven van de resterende speelduur van de gehele compact disc en het totaal aantal muziekstukken verschijnt in het uitleesvenster het vastgelegde trefwoord.

Aufsuchen eines bestimmten Titels

Sowohl während der Wiedergabe als auch während der Pause kann zu einem beliebigen Titel gesprungen werden.

Zum sequentiellen Anspringen der Titel

Anspringen des Anfangs des laufenden oder eines vorausgegangenen Titels

- Drücken Sie **◀◀** einmal bzw. wiederholt oder halten Sie die Taste gedrückt.

Anspringen des Anfangs eines nachfolgenden Titels

- Drücken Sie **▶▶** einmal bzw. wiederholt oder halten Sie die Taste gedrückt.

Direktes Anspringen eines Titels

Geben Sie die Nummer des gewünschten Titels mit den Nummertasten **[1]** bis **[20]** ein.

Bei einer über 20 liegenden Nummer drücken Sie die Taste **[>20]** und dann eine der Nummern **[1]** bis **[10]**. (Die Taste **[10]** dient in diesem Fall zur Eingabe von 0).

z.B.: Wiedergabestart an Titelnummer 22

[>20], **[2]**, **[2]** drücken

Wiedergabestart an Titelnummer 30

[>20], **[3]**, **[10]** drücken

Opzoeken van een bepaald muziekstuk

Tijdens afspelen of in de pauzestand kunt u op eenvoudige wijze het begin van een ander muziekstuk opzoeken.

Vooruit- of terugzoeken

Om terug te gaan naar het begin van het weergegeven muziekstuk of een eerder nummer

- De **◀◀** zoektoets net zovaak indrukken tot u het gewenste muziekstuk gevonden hebt.
- De **◀◀** zoektoets langer ingedrukt houden om snel een reeks nummers terug te gaan.

Om vooruit te gaan naar het begin van een later muziekstuk

- De **▶▶** zoektoets net zovaak indrukken tot u het gewenste muziekstuk gevonden hebt.
- De **▶▶** zoektoets langer ingedrukt houden om snel een reeks nummers vooruit te gaan.

Rechtstreeks naar een gewenst nummer gaan

Kies het gewenste muziekstuknummer met een druk op een van de nummertoeetsen **[1]** t/m **[20]**.

Als het gewenste muziekstuk voorbij de 20 gelegen is, gebruik dan de **[>20]** meer-dan-twintig toets in combinatie met de toetsen **[1]** t/m **[10]**. De **[10]** toets dient daarbij voor het invoeren van het cijfer 0.

B.v. Voor afspelen vanaf muziekstuk nummer 22:

Eerst op **[>20]**, dan op **[2]** en **[2]** drukken.

Voor afspelen vanaf muziekstuk nummer 30:

Eerst op **[>20]**, dan op **[3]** en **[10]** drukken.

Skivspelning på CD-spelare

Teckenfönster

Med vart tryck på TIME/MEMO under pågående skivspelning ändras indikeringarna i teckenfönstret på följande sätt:

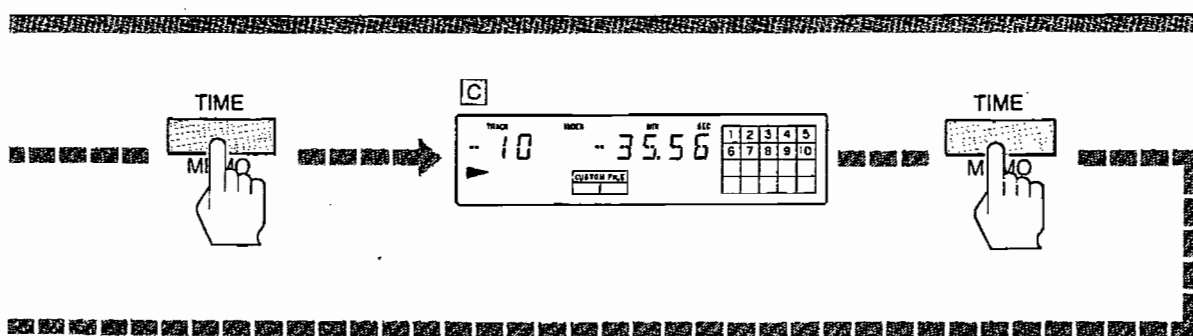
- [A] Den tid, som gått vid skivspelning
- [B] Den tid, som återstår att spela upp i en melodi
När spårnumret överstiger 20 visas ---- i teckenfönstret.
- [C] Den tid och antalet spår, som återstår att spela upp tills skivans slut

Riproduzione di dischi

Display di informazione

A ogni pressione del tasto TIME/MEMO durante la riproduzione, la visualizzazione sul display cambia fornendo le seguenti informazioni.

- [A] Tempo di riproduzione trascorso
- [B] Tempo rimanente del brano
Se il numero del brano attuale è superiore a 20, viene visualizzato "----".
- [C] Tempo rimanente e numero di brani rimanenti del disco



När ett meddelande har lagrats i skivminnet

visas det i skivminnet registrerade meddelandet efter visning av tiden och antalet spår som återstår att spela upp på skivan.

Quando è stato memorizzato un promemoria disco

Il promemoria disco viene visualizzato dopo la visualizzazione del tempo rimanente e del numero di brani rimanenti del disco.

Snabbval av viss melodi

Möjligt att under pågående skivspelning eller paus leta fram början på önskad melodi.

Snabbval i följd

Hur början på melodin du lyssnar på eller föregående melodi letas fram

- Tryck in tangenten **◀◀** så många gånger det krävs.
- Håll tangenten **◀◀** intryckt för att hoppa över melodier.

Snabbval framåt på skivan

- Tryck in tangenten **▶▶** så många gånger det krävs.
- Håll tangenten **▶▶** intryckt för att hoppa över melodier.

Per localizzare un brano particolare

È possibile localizzare l'inizio del brano desiderato durante la riproduzione o la pausa.

Per localizzare in ordine sequenziale

Per localizzare l'inizio del brano attuale o di un brano precedente

- Premere **◀◀** il numero di volte necessario.
- Tenere premuto **◀◀** per procedere rapidamente.

Per localizzare l'inizio di un brano successivo

- Premere **▶▶** il numero di volte necessario.
- Tenere premuto **▶▶** per procedere rapidamente.

Direktval

Tryck på lämpliga direktväljare från **1** till **20** för att mata in önskat spårnummer.

Tryck först på direktväljaren **>20** och sedan på lämplig väljare från **1** till **10**, när spårnumret överstiger 20.

10 anger i detta fall siffran 0.

T ex.: Hur melodin nr. 22 spelas upp: Tryck på **>20** **2** **2**.
Hur melodin nr. 30 spelas upp: Tryck på **>20** **3** **10**.

Per localizzare direttamente

Premere uno dei tasti numerici (da **1** a **20**) per richiedere il numero del brano desiderato.

Se il numero di brano è superiore a 20, usare i tasti **>20** e da **1** a **10**. **10** funge da cifra 0.

Es. Per riprodurre dal brano n.22 Premere **>20** **2** **2**.
Per riprodurre dal brano n.30 Premere **>20** **3** **10**.

Plattenwiedergabe

Aufsuchen einer bestimmten Plattenstelle

Während der Wiedergabe kann im schnellen Vor- oder Rücklaufbetrieb eine bestimmte Plattenstelle aufgefunden werden.

Aufsuchen einer Plattenstelle anhand des Mithörtons Für Vorlauf mit hoher Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe ►► und halten Sie die Taste gedrückt, bis der gewünschte Punkt erreicht ist.

Für Rücklauf mit hoher Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe ◄◄ und halten Sie die Taste gedrückt, bis der gewünschte Punkt erreicht ist.

Zum Aufsuchen einer Plattenstelle mit Hilfe der Anzeige im Display

Schalten Sie vor dem Betätigen von ◄◄ bzw. ►► durch Drücken von || auf Pause. Die Suchlaufgeschwindigkeit erhöht sich dann, allerdings wird der Ton stummgeschaltet. Beobachten Sie deshalb während des Suchlaufs das Display. Wenn der gewünschte Punkt erreicht ist, schalten Sie die Pause durch erneutes Drücken von || wieder ab.

Automatisches Einfügen von Leerstellen zwischen den Titeln – AUTO SPACE-Funktion

Das Gerät ermöglicht ein automatisches Einfügen von 3 Sekunden dauernden Leerstellen zwischen den Titeln. Dadurch wird sichergestellt, daß ein mit Titel-Suchfunktion (AMS) ausgestattetes Cassetdeck die Titelanfänge findet.

Um diese Funktion einzuschalten, drücken Sie vor dem Wiedergabestart die Taste AUTO SPACE, so daß die Anzeige AUTO SPACE im Display aufleuchtet. Zwischen die Titel wird dann eine Leerstelle von 3 Sekunden eingefügt.

Zum Abschalten der AUTO SPACE-Funktion
Drücken Sie AUTO SPACE, so daß die Anzeige AUTO SPACE erlischt.

Bedeutung der Anzeige OVER

Wenn ►► nach Erreichen des Plattenendes noch weiter gedrückt wird, erscheint OVER im Display. Durch Drücken von ◄◄ oder || kann wieder auf normale Anzeige zurückgeschaltet werden. Wenn ◄◄ nach Erreichen des Plattenanfangs noch weiter gedrückt wird, setzt die Wiedergabe automatisch am ersten Titel ein.

Afspelen van compact discs

Opzoeken van een bepaald punt in een muziekstuk

Tijdens afspelen kunt u snel een gewenst punt in een muziekstuk opzoeken.

Zoeken aan de hand van het versneld weergegeven geluid

Vooruitzoeken met hoge snelheid

Tijdens weergave de ►► zoektoets indrukken, om de toets op het gewenste punt los te laten.

Terugzoeken met hoge snelheid

Tijdens weergave de ◄◄ zoektoets indrukken, om de toets op het gewenste punt los te laten.

Zoeken aan de hand van de aanduiding in het uitleesvenster

Druk eerst op de || pauzetoets en houd dan de ◄◄ of ►► zoektoets ingedrukt. De snelheid waarmee gezocht wordt is groter in de pauzestand, maar er is geen geluid hoorbaar. Gebruik deze wijze van zoeken als u de tellerstand van het gezochte punt weet.

Na aankomst op het gewenste punt dient u voor weergave nogmaals op de || pauzetoets te drukken.

Invoegen van pauzes tussen muziekstukken – Automatische ruimtefunctie

Tussen elk van de muziekstukken kunt u desgewenst een pauze van ca. 3 seconden inlassen. Dergelijke pauzes, mits ingevoegd in bandopnamen, stellen de zoekfunctie van een cassetdeck in staat automatisch het begin van elk muziekstuk feilloos terug te vinden.

Druk voor het begin van het afspelen op de automatische ruimtetoets (AUTO SPACE) zodat de "AUTO SPACE" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt. Er wordt dan tussen alle muziekstukken op de compact disc een pauze van ca. 3 seconden ingevoegd.

Uitschakelen van de automatische ruimtefunctie
Druk nogmaals op de automatische ruimtetoets (AUTO SPACE) zodat de "AUTO SPACE" aanduiding uit het uitleesvenster verdwijnt.

De aanduiding OVER tijdens het zoeken

Wanneer u na het bereiken van het einde van de compact disc de ►► zoektoets ingedrukt blijft houden, verschijnt in het uitleesvenster de aanduiding OVER. Druk dan op de ◄◄ of || zoektoets om weer een normale aanduiding in het uitleesvenster te zien.

Als u daarentegen aan het begin van de compact disc de ◄◄ zoektoets ingedrukt houdt, begint automatisch het afspelen vanaf het eerste muziekstuk.

Skivspelning på CD-spelare

Snabbsökning efter ett visst avsnitt inom en viss melodi

Möjligt att under pågående skivspelning leta fram ett visst skivavsnitt.

Snabbsökning genom att lyssna på ljudet

Snabbsökning framåt

Håll tangenten ►► intryckt under pågående skivspelning. Släpp upp tangenten vid önskat läge på skivan.

Snabbsökning bakåt

Håll tangenten ◄◄ intryckt under pågående skivspelning. Släpp upp tangenten vid önskat läge på skivan.

Snabbsökning genom att följa indikeringarna i teckenfönstret

Tryck först på ■■ och håll sedan endera tangenten, ◄◄ eller ►►, intryckt. Snabbsökningshastigheten ökas, men ljudet återges inte. Leta fram önskat läge på skivan genom att observera indikeringarna i teckenfönstret.

Tryck på ■■ så fort det önskade läget har letats fram.

Speluppehåll – Automatiskt speluppehåll

Möjlighet till tre sekunders speluppehåll mellan de olika melodierna. Tack vare denna finess kan musiksökningsautomatiken på kassettdäcket utnyttjas efter musikens inspelning på ljudkassetband.

Tryck på AUTO SPACE före skivspelningsstart, så att orden AUTO SPACE visas i teckenfönstret.

Det blir nu ett speluppehåll på ca. tre sekunder mellan skivans olika melodier.

Urkoppling av denna automatik

Tryck på AUTO SPACE så att orden AUTO SPACE slocknar i teckenfönstret.

När OVER visas i teckenfönstret

OVER visas i teckenfönstret när ►► hålls intryckt vid skivans slut. Tryck i så fall på ◄◄ eller I◄◄ tills teckenfönstret återgår till normalt indikeringsätt.

Skivspelningsstarten sker automatiskt vid skivans första melodi, när ◄◄ hålls intryckt vid skivans inledande spår.

Riproduzione di dischi

Per localizzare un punto particolare in un brano

È possibile localizzare un punto particolare sul disco durante la riproduzione.

Per cercare rapidamente ascoltando il suono

Per avanzare rapidamente

Tenere premuto ►► durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.

Per retrocedere rapidamente

Tenere premuto ◄◄ durante la riproduzione e rilasciarlo al punto desiderato.

Per cercare rapidamente osservando il display

Premere ■■ e poi tenere premuto ◄◄ o ►►. La velocità di ricerca è maggiore, ma non c'è suono. Trovare il punto desiderato osservando il display.

Premere di nuovo ■■ al punto desiderato.

Per inserire spazi vuoti tra i brani – Spaziatura automatica

È possibile inserire spazi vuoti di 3 secondi tra i brani. Questi spazi vuoti consentono di localizzare i brani quando si usa una piastra a cassette dotata di funzione di ricerca automatica.

Prima di iniziare la riproduzione, premere AUTO SPACE in modo che "AUTO SPACE" appaia sul display.

Vengono inseriti automaticamente spazi vuoti di circa 3 secondi tra i brani.

Per disattivare la funzione di spaziatura automatica

Premere AUTO SPACE in modo che "AUTO SPACE" scompaia dal display.

Quando OVER appare sul display

Se si tiene premuto ►► alla fine del disco, l'indicazione OVER appare sul display. Premere ◄◄ o I◄◄ per tornare alla visualizzazione normale.

Se si tiene premuto ◄◄ all'inizio del disco, la riproduzione ricomincia automaticamente dal primo brano.

Plattenwiedergabe

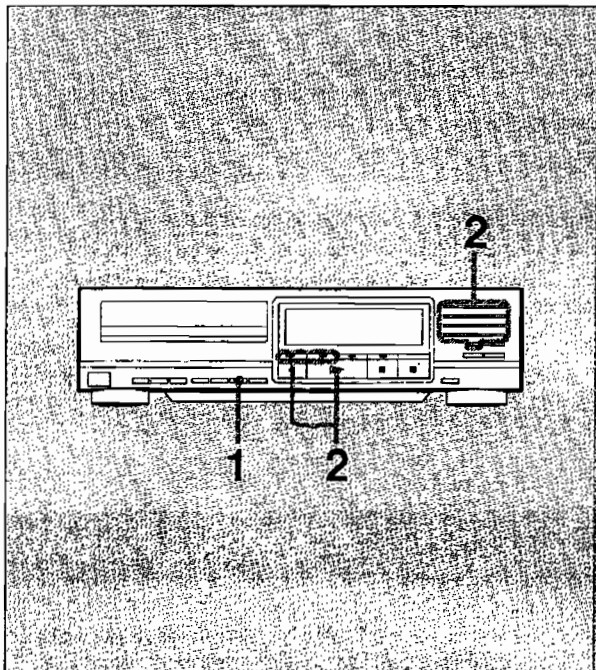
Wiedergabe eines einzelnen Titels – SINGLE-Wiedergabe

Der Spieler ermöglicht die Wiedergabe nur eines einzelnen Titels.

Afspelen van compact discs

Weergeven van een enkel muziekstuk – Enkel-nummer afspeelfunctie

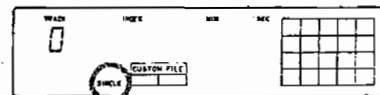
De mogelijkheid bestaat om slechts een enkel muziekstuk af te spelen en dan automatisch te stoppen, zonder de rest van de compact disc te horen.



1

2*

CONTINUE



SINGLE

* Zur Wahl einer über 20 liegenden Titelnummer siehe Seite 36.

* Zie voor het kiezen van een muziekstuk met een nummer groter dan 20 de beschrijving op blz. 36.

Zum Abschalten des Einzeltitel-Wiedergabebetriebs
Drücken Sie CONTINUE/SINGLE erneut.

Uitschakelen van de enkel-nummer afspeelfunctie
Druk nogmaals op de continue/enkele weergavetoets (CONTINUE/SINGLE).

Skivspelning på CD-spelare

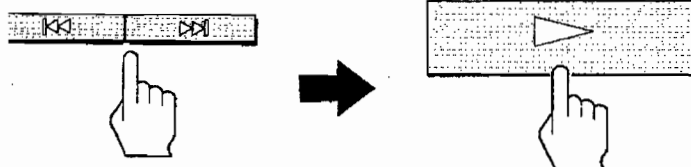
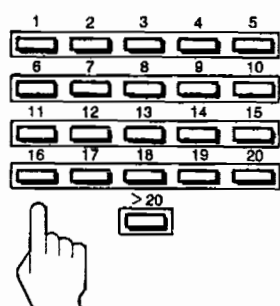
Uppspelning av en enda melodi – Enkel skivspelning

Möjlighet till uppspelning av en enda melodi, varefter skivspelningen avbryts utan att hela skivan spelas upp.

Riproduzione di dischi

Per riprodurre solo un brano – Riproduzione SINGLE

È possibile riprodurre un solo brano e quindi fermarsi senza riprodurre l'intero disco.



Am Ende des angewählten Titels stoppt die Wiedergabe.

Het afspelen stopt na afloop van het gekozen muziekstuk.

Skivspelningen avbryts så fort önskad melodi har spelats upp.

La riproduzione si ferma alla fine del brano scelto.

* Vi hänvisar till sid. 37 angående val av spårnummer som överstiger 20.

Hur uppspelning av enda melodi avbryts
Tryck en gång till på CONTINUE/SINGLE.

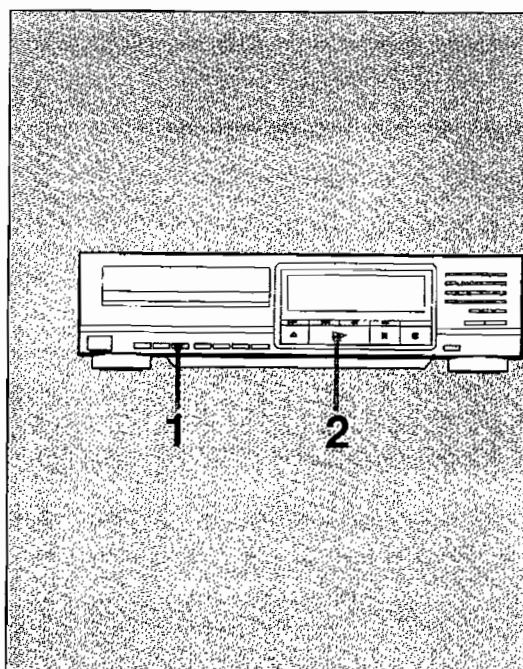
* Per selezionare un numero di brano superiore a 20, vedere pagina 37.

Per disattivare la riproduzione SINGLE
Premere di nuovo CONTINUE/SINGLE.

Wiederholspielbetrieb

- REPEAT-Funktion

Mit der Wiederholspiel-Funktion können die Titel in der momentanen Wiedergabe-Betriebsart (Wiedergabe der gesamten Platte, Wiedergabe eines einzelnen Titels, Programm-Wiedergabe oder Wiedergabe der Titel in zufälliger Abfolge) wiederholt wiedergegeben werden. Darüber hinaus ist es auch möglich, eine zwischen zwei Indexpunkten liegende Passage zu wiederholen.



REPEAT kann vor oder während der Wiedergabe gedrückt werden.

Bei Wiedergabe der gesamten Platte:
Alle Titel auf der Platte werden wiederholt.

Bei Wiedergabe eines einzelnen Titels:
Der laufende Titel wird wiederholt.

Bei Programm-Wiedergabe:
Die programmierten Titel werden in der programmierten Abfolge wiederholt.

Bei Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge
Alle Titel werden in einer zufälligen Abfolge wiederholt. Sind alle Titel einmal in zufälliger Abfolge wiedergegeben, beginnt die Wiederholung erneut in einer anderen zufälligen Titelabfolge.

Bei Wiedergabe einer zwischen zwei Indexpunkten liegenden Passage
Die Passage zwischen dem bestimmten Indexpunkt und dem folgenden Indexpunkt wird wiederholt.

Wenn REPEAT während der Zufalls-Wiedergabe ausgewählter Titel gedrückt wird

Am Ende der Zufalls-Wiedergabe der ausgewählten Titel setzt ein Wiederholspielbetrieb aller Titel ein.

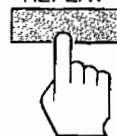
Herhaalde weergave

- Herhaalfunktie

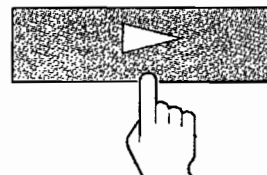
De herhaalfunktie kan gebruikt worden in combinatie met elke andere afspeelfunktie (d.w.z. bij weergave van een gehele compact disc, weergave van een enkel muziekstuk, weergave in willekeurige volgorde). Bovendien bestaat de mogelijkheid de muziekpassage tussen twee aangrenzende indexnummers te herhalen.

1

REPEAT



2



U kunt de herhaaltoets (REPEAT) zowel vóór als tijdens weergave indrukken.

Tijdens het afspelen van een gehele compact disc:
In dat geval worden alle muziekstukken op de disc herhaald weergegeven.

Tijdens het afspelen van een enkel muziekstuk:
Het gekozen muziekstuk wordt herhaald weergegeven.

Tijdens het geprogrammeerd afspelen van een selectie nummers:
De geprogrammeerde nummers worden in de gekozen volgorde herhaald weergegeven.

Bij het afspelen in willekeurige volgorde:
Alle muziekstukken worden in willekeurige volgorde herhaald. Telkens wanneer alle nummers zijn weergegeven, vervolgt het afspelen in weer een nieuwe willekeurige volgorde.

Herhalen tussen twee indexpunten:
De muziekpassage tussen een gekozen (zelf ingesteld) indexpunt en het aangrenzende indexpunt wordt herhaald weergegeven.

Bij inschakelen van de herhaalfunktie tijdens weergave in willekeurige volgorde met overslaan van bepaalde nummers
Na afloop van de weergave van de overgebleven muziekstukken, vervolgt het afspelen in willekeurige volgorde van alle nummers, zonder overslaan.

Repeterad skivspelning

– Repetering

Möjlighet till repetering vid inkopplat skivspelningssätt (d v s, repetering av hela CD-skivan, en enda melodi, musikvalet eller samtliga spår i slumpvis följd), utöver repetering av ett visst avsnitt mellan två användarindexpunkter.

Per riprodurre ripetutamente

– Riproduzione REPEAT

Con la funzione di ripetizione è possibile ripetere i brani nel modo di riproduzione attuale (intero disco, singolo brano, PROGRAM o SHUFFLE). Inoltre è possibile ripetere la parte tra due indici personalizzati adiacenti.

Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs
De herhaalfunctie uitschakelen
Hur repeteringen kopplas ur:
Per disattivare la riproduzione REPEAT



erneut drücken.
Nogmaals indrukken.
Tryck på väljaren en gång till.
Premere di nuovo.

Möjligt att trycka på väljaren REPEAT före eller efter skivspelningsstart.

Vid uppspelning av en hel CD-skiva:
Repeteras samtliga spår på den CD-skivan.

Vid uppspelning av en enda melodi:
Repeteras den melodi, som spelas upp.

Vid musikvalets uppspelning:
Repeteras melodierna i den följd de har lagrats i musikvalet.

Vid slumpmässig skivspelning:
Repeteras CD-skivans samtliga spår i slumpvis följd. Så fort samtliga spår har repeterats spelas spåren upp igen i ny slumpvis följd.

Vid uppspelning av ett avsnitt mellan två användarindexpunkter:
Repeteras avsnittet från angiven användarindexpunkt till nästa användarindexpunkt.

È possibile premere REPEAT prima o durante la riproduzione.

Nel modo di riproduzione dell'intero disco:
Sono ripetuti tutti i brani del disco.

Nel modo di riproduzione di un singolo brano:
Viene ripetuto il brano in fase di riproduzione.

Nel modo di riproduzione PROGRAM:
I brani programmati sono ripetuti nell'ordine programmato.

Nel modo di riproduzione SHUFFLE:
Tutti i brani sono ripetuti in ordine casuale. Dopo che tutti i brani sono stati riprodotti, ricomincia la ripetizione secondo un ordine casuale diverso.

Tra due indici personalizzati:
Viene ripetuta la parte tra l'indice personalizzato specificato e quello adiacente.

När repetering kopplas in vid begränsad, slumpmässig skivspelning
repeteras samtliga spår på CD-skivan så fort de valda skivspåren har repeterats.

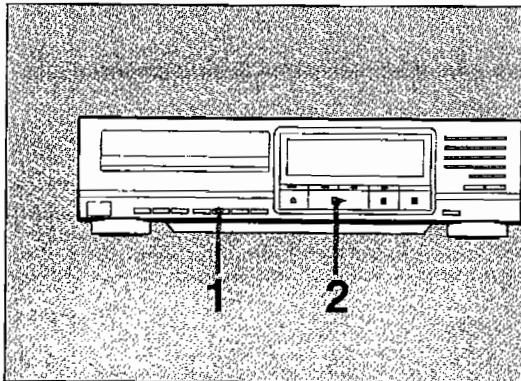
Se si seleziona la riproduzione a ripetizione durante la riproduzione SHUFFLE a cancellazione
Quando finiscono i brani selezionati, ha inizio la riproduzione a ripetizione di tutti i brani.

Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge – SHUFFLE-Wiedergabe

Der Spieler ermöglicht die Wiedergabe aller oder bestimmter Titel in zufälliger Abfolge.

Weergeven in willekeurige volgorde – Aselect-afspeelfunctie

U kunt de compact disc speler instellen op weergave van de muziekstukken in een willekeurige volgorde. Dit geldt zowel voor alle muziekstukken op de compact disc als voor een door u gekozen aantal daarvan.

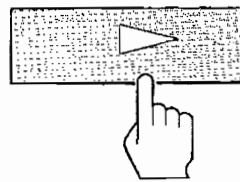


1

SHUFFLE



2



Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stop-toets.

Zum Abschalten der Zufalls-Wiedergabe
Drücken Sie CONTINUE/SINGLE, und setzen Sie die normale Wiedergabe fort.

Uitschakelen van de aselect-afspeelfunctie
Druk van de afspeelfunctietoetsen (PLAY MODE) de "CONTINUE/SINGLE" toets in om terug te keren naar normale weergave van de compact disc.

Zufalls-Wiedergabe ausgewählter Titel
Löschen Sie die unerwünschten Titel vor oder während der Wiedergabe.

Weergeven van gekozen nummers in willekeurige volgorde – Aselect-afspeelfunctie met overslaan
Wis voor of tijdens het afspelen de muziekstukken die u niet wilt horen.

Zum Löschen von Titeln drücken Sie die betreffenden Nummerntasten. OFF erscheint dann im Display. Der momentan laufende Titel kann allerdings nicht gelöscht werden. Zur Wahl eines über 20 liegenden Titels siehe Seite 36.

Om een ongewenst nummer te wissen drukt u op de overeenkomstige nummertoeets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "OFF". Het is niet mogelijk een nummer te wissen dat al wordt weergegeven. Zie voor het kiezen van een nummer boven de 20 de beschrijving op blz. 36.

Um einen gelöschten Titel wieder in das Zufalls-Programm aufzunehmen, drücken Sie die Nummerntaste des betreffenden Titels. ON wird dann wieder im Display angezeigt.

Om een eenmaal gewist nummer weer in de reeks voor afspelen op te nemen drukt u nogmaals op de overeenkomstige nummertoeets. In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "ON".

Am Ende der Zufalls-Wiedergabe ausgewählter Titel
Der Spieler kehrt in den normalen Zufalls-Wiedergabebetrieb zurück.

Nadat alle overgebleven nummers zijn weergegeven in willekeurige volgorde

Hierna vervolgt de compact disc speler met het afspelen in willekeurige volgorde, maar nu zijn alle nummers weer beschikbaar.

Um zum nächsten programmierten Titel zu springen
Drücken Sie ►►. Um zum Anfang des laufenden Titels zurückzuspringen, drücken Sie ◀◀.

Om door te gaan naar het volgende geprogrammeerde nummer

Druk op de ►► zoektoets. Door indrukken van de ◀◀ zoektoets kunt u terugkeren naar het begin van het weergegeven muziekstuk.

Ermittlung der Restzeit des laufenden Titels
Drücken Sie TIME/MEMO einmal. Durch erneutes Drücken kann wieder auf die vorausgegangene Anzeige zurückgeschaltet werden. Die Restzeit bis zum Ende des Zufalls-Programms kann nicht angezeigt werden.

Kontroleren van de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk

Druk eenmaal op de tijdtoets (TIME/MEMO); druk nogmaals om weer terug te keren naar de oorspronkelijke aanduiding. Tijdens afspelen in willekeurige volgorde wordt de totale resterende speelduur niet aangegeven.

Uppspelning i slumpvis följd

– Sluppmässig skivspelning

Möjlighet till melodiernas uppspelning i slumpvis följd. Samtliga melodier på CD-skivan spelas upp eller så spelas endast de önskade melodierna upp i slumpvis följd.

Per riprodurre in ordine casuale

– Riproduzione SHUFFLE

È possibile riprodurre i brani in ordine casuale. L'apparecchio riproduce tutti i brani o solo quelli desiderati.

Hur sluppmässig skivspelning avbryts

Tryck på ■.

Hur sluppmässig skivspelning kopplas ur

Tryck på CONTINUE/SINGLE för att återgå till vanligt sätt att spela upp CD-skivan.

Slumpvis uppspelning av önskade melodier

– Begränsad, sluppmässig skivspelning

Makulera de melodier du inte vill spela upp före eller efter skivspelningsstart.

Melodins makulering: Tryck på direktväljaren, som anger melodins spårnummer. Ordet OFF visas nu i teckenfönstret. Melodin, som spelas upp, kan inte makuleras. Vi hänvisar till sidan 37 angående val av en melodi, vars spårnummer överstiger 20.

Hur en melodi, vars spårnummer har makulerats, spelas upp: Tryck på direktväljaren, som anger melodins spårnummer. Ordet ON visas nu i teckenfönstret.

Vid slutet av begränsad, sluppmässig skivspelning kopplas CD-spelaren om till normal, sluppmässig skivspelning, varefter samtliga melodier på skivan spelas upp i slumpvis följd.

Att hoppa framåt till nästa melodi

Tryck på ►►. Tryck på ◀◀ för att hoppa bakåt till början på melodin, som spelas upp.

Kontroll av den återstående uppspelningstiden i melodin som spelas upp för tillfället

Tryck en gång på TIME/MEMO, och en gång till för att återgå till det tidigare indikeringssättet. Tiden, som återstår att spela upp på hela skivan visas inte.

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Per disattivare la riproduzione SHUFFLE

Premere CONTINUE/SINGLE per tornare al modo di riproduzione normale.

Per riprodurre solo i brani desiderati in ordine casuale – Riproduzione SHUFFLE a cancellazione

Cancellare i brani non desiderati prima o durante la riproduzione.

Per cancellare un brano, premere il tasto numerico corrispondente. "OFF" appare sul display. Non è possibile cancellare un brano in fase di riproduzione. Per selezionare un numero di brano superiore a 20, vedere pagina 37.

Per riprendere un brano cancellato, premere il tasto numerico corrispondente. "ON" appare sul display.

Alla fine della riproduzione SHUFFLE a cancellazione L'apparecchio ritorna al modo di riproduzione SHUFFLE per tutti i brani.

Per passare al brano programmato successivo

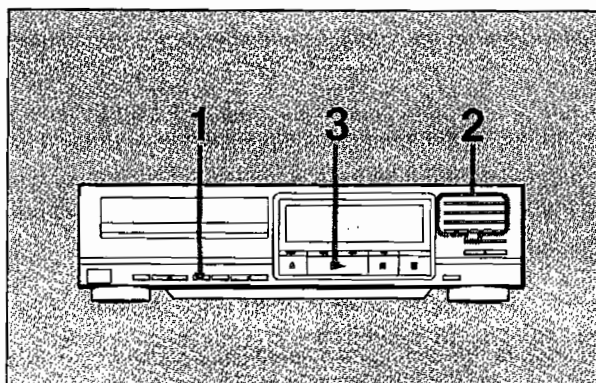
Premere ►►. Per tornare all'inizio del brano in fase di riproduzione, premere ◀◀.

Per controllare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione

Premere una volta TIME/MEMO; premere di nuovo per tornare alla visualizzazione iniziale. Il tempo rimanente totale non viene visualizzato.

Wiedergabe mit programmierter Titelfolge – PROGRAM-Wiedergabe

Bis zu 20 Titel können in einer zuvor programmierten Abfolge wiedergegeben werden.



* Zur Wahl einer über 20 liegenden Titelnummer siehe Seite 36.

Zum Stoppen der Programm-Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zur Wiederholung der Programm-Wiedergabe
Drücken Sie REPEAT.

Die programmierte Titelfolge kann beliebig oft wiedergegeben werden, sofern der Programm-Wiedergabebetrieb nicht abgeschaltet und das Programm nicht gelöscht wird.

Zum Abschalten des Programm-Wiedergabebetriebs
Drücken Sie CONTINUE/SINGLE, und setzen Sie den normalen Wiedergabebetrieb fort.
Das Programm wird dabei gelöscht.

Zum Löschen des Programms

Drücken Sie ■ einmal während des Stoppbetriebs oder zweimal während des Wiedergabebetriebs. (Auch beim Ausschalten des Geräts wird das Programm gelöscht.)

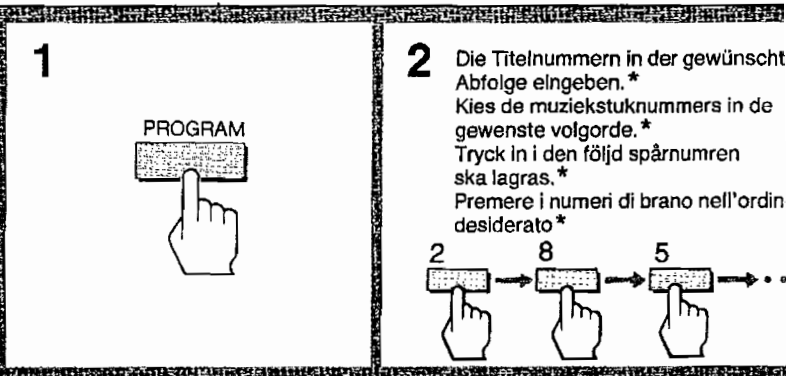
Erstellen eines Titel-Programms zum Überspielen auf Band

Wenn eine Platte über beide Cassettenseiten überspielt werden soll, kann wie folgt eine Pause in die Titelfolge einprogrammiert werden.

- 1 Programmieren Sie die Titel für die Cassettenseite A.
 - 2 Drücken Sie ■. P erscheint im Display und die Gesamtspielzeit wird auf 0 zurückgesetzt.
 - 3 Programmieren Sie die Titel für Seite B.
- Wenn die für Seite A programmierten Titel bis zum Ende wiedergegeben wurden, schaltet der Spieler auf Pause, so daß die Cassette umgedreht werden kann. Durch anschließendes Drücken von ■ wird das Überspielen dann auf die Seite B fortgesetzt.

Weergeben in een zelf gekozen volgorde – Programma-afspeelfunctie

U kunt met deze compact disc speler uw eigen muziekprogramma samenstellen, d.w.z. een selectie van maximaal 20 nummers, die dan in een door u gekozen volgorde worden weergegeven.



* Zie voor het kiezen van een muziekstuknummer groter dan 20 de beschrijving op blz. 36.

Stoppen met geprogrammeerd afspelen
Druk op de ■ stop-toets.

Herhalen van de geprogrammeerde selectie
Druk op de herhaaltoets (REPEAT).

U kunt een eenmaal geprogrammeerde muziekselectie meermalen afspelen, zolang u het programma niet wist of de programma-afspeelfunctie uitschakelt.

Uitschakelen van geprogrammeerd afspelen

Druk van de afspeelfunctietoetsen (PLAY MODE) de "CONTINUE/SINGLE" toets in om terug te keren naar normale weergave van de compact disc.
Het gemaakte programma wordt dan automatisch gewist.

Wissen van een geheel programma

Druk eenmaal op de ■ stop-toets als de weergave al onderbroken is, of tweemaal tijdens afspelen. Overigens wordt een gemaakt programma ook gewist wanneer u de compact disc speler uitschakelt.

Programmeren van een muziekselectie voor opname op cassette

De mogelijkheid bestaat in uw muziekprogramma een pauze op te nemen. Hiervan kunt u nuttig gebruik maken bij het samenstellen van een programma voor opname op beide kanten van een cassette.

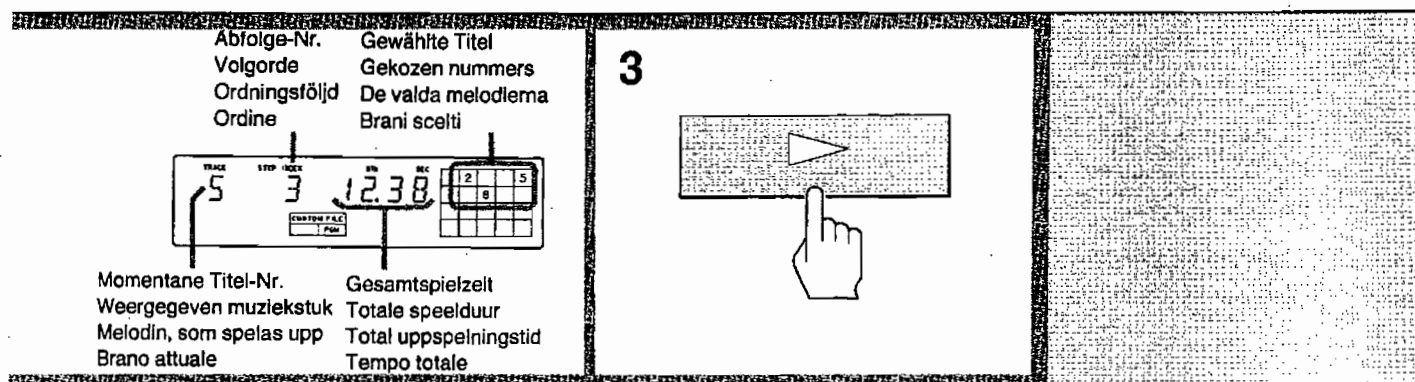
- 1 Kies eerst de muziekstuknummers voor kant A.
 - 2 Druk op de ■ pauzetoets. In het uitleesvenster verschijnt "P" en de totale speelduur wordt teruggezet op 0.
 - 3 Kies vervolgens de muziekstuknummers voor kant B.
- Wanneer u het afspelen start, worden eerst de muziekstukken voor kant A weergegeven, waarna de compact disc speler in de pauzestand komt te staan. Keer de cassette om (spoel zonodig de band terug naar het begin) en druk dan op de ■ pauzetoets. De weergave van de muziekstukken voor kant B wordt dan gestart.

Skivspelning i önskad följd – Minnesstyrt musikval

Möjlighet till musikval genom att registrera i minnet upp till 20 melodier i den följd du önskar lyssna på musiken. CD-spelaren spelar upp skivan i musikvalets ordningsföljd.

Per riprodurre nell'ordine desiderato – Riproduzione PROGRAM

È possibile creare un programma designando un massimo di 20 brani nell'ordine in cui si desidera siano riprodotti. Il lettore riprodurrà il disco secondo il programma.



* Vi hänvisar till sid. 37 angående val av en melodi, vars spårnummer överstiger 20.

Hur skivspelningen avbryts
Tryck på ■.

Musikvalets repetering

Tryck på REPEAT.

Du kan spela upp musikvalet så många gånger du vill, såvida du ej kopplar ur musikvalet eller raderar musikvalet ur minnet.

Musikvalets urkoppling

Tryck på CONTINUE/SINGLE för att återgå till vanligt sätt att spela upp skivan.

Musikvalet raderas ur minnet.

Hela musikvalets makulering

Tryck på ■, en gång när CD-spelaren står stilla och två gånger under pågående skivspelning.

Musikvalet makuleras också när strömmen slås av till CD-spelaren.

Musikvalets redigering för inspelningar på ljudband

Du kan programmera en paus i ditt musikval. Programmera i pausen när du vill sammanställa ett musikval, som ska spelas in på ljudbandets båda sidor.

- 1 Registrera i minnet melodierna, som ska spelas in på ljudbandets sida A.
- 2 Tryck på ■. Bokstaven P visas nu samtidigt som den totala uppspelningstiden nollställs till 0.
- 3 Registrera i minnet melodierna, som ska spelas in på ljudbandets sida B.

Efter uppspelningsstart spelas först upp melodierna, som ska spelas in på sidan A, varefter CD-spelaren kopplas om till paus. Spola först bandet till början på sidan B och tryck sedan in ■. Melodierna, som ska spelas in på bandets sida B, spelas nu upp.

* Per selezionare un numero di brano superiore a 20, vedere pagina 37.

Per interrompere la riproduzione
Premere ■.

Per ripetere la riproduzione PROGRAM

Premere REPEAT.

È possibile riprodurre più volte lo stesso programma finché non si disattiva la riproduzione PROGRAM o non si cancella il programma.

Per disattivare la riproduzione PROGRAM

Premere CONTINUE/SINGLE per tornare al modo di riproduzione normale.

Il programma viene cancellato.

Per cancellare l'intero programma

Premere ■ una volta in modo di arresto o due volte in modo di riproduzione.

Il programma viene cancellato anche quando si spegne l'apparecchio.

Creazione di un programma per il montaggio di un nastro

È possibile inserire una pausa all'interno del programma. Questa funzione è utile per creare un programma per entrambe le facciate di una cassetta.

- 1 Programmare i brani per la facciata A.
 - 2 Premere ■. "P" appare sul display e il tempo di riproduzione totale viene azzerato.
 - 3 Programmare i brani per la facciata B.
- Quando inizia la riproduzione, sono riprodotti nell'ordine i brani della facciata A e quindi il lettore entra in pausa. Disporre la cassetta sull'inizio della facciata B e quindi premere ■. Sono riprodotti i brani per la facciata B.

Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – PROGRAM-Wiedergabe

Überprüfen des Programms

Bei jedem Drücken von CHECK erscheint der jeweils nächste Titel des Programms sowie die Gesamtspielzeit und am letzten Titel dann die Anzeige END im Display.

Wird danach CHECK erneut gedrückt, erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige.

Ändern des Programms

Vor dem Wiedergabestart können noch folgende Änderungen am Programm vorgenommen werden.

Zum Löschen des letzten Titels drücken Sie CLEAR.

Bei jedem Drücken von CLEAR wird der jeweils letzte Titel des Programms gelöscht.

Um am Ende des Programms noch einen Titel hinzuzufügen, drücken Sie einfach die Nummerntaste des betreffenden Titels. Auch während der Wiedergabe oder Pause kann dem Programm ein Titel hinzugefügt werden.

Zum Löschen eines bestimmten Titels drücken Sie CHECK wiederholt, bis der betreffende Titel angezeigt wird, und drücken Sie dann CLEAR.

Um die Abfolge zu ändern drücken Sie ■ im Stoppbetrieb. Das ganze Programm wird dann gelöscht und es kann eine neue Titelabfolge programmiert werden.

Für längere Leerstellen zwischen den Titeln des Programms

Bei Titeln, die auf der Platte unmittelbar aufeinanderfolgen, erhält man bei der Programm-Wiedergabe die Original-Leerstelle, wie sie auf der Platte vorhanden ist. Bei Titeln, die weiter auf der Platte auseinanderliegen, erhält man automatisch eine Leerstelle von 1 Sekunde Dauer. Das Gerät ermöglicht jedoch auch eine Verlängerung der Leerstellen auf 3 Sekunden (siehe hierzu Seite 36).

In folgenden Fällen erscheint statt der Zeit die Anzeige --- im Display.

- Es wurde eine über 20 liegende Titelnummer programmiert.
- Die Programmzeit überschreitet 100 Minuten.

Zum Überprüfen der Restzeit

Durch einmaliges Drücken von TIME/MEMO wird die Restzeit des laufenden Titels und durch zweimaliges Drücken die Restzeit bis zum Programmende angezeigt. Wird die Taste danach erneut gedrückt, erhält man wieder die vorausgegangene Anzeige.

Wenn eine Pause in das Programm eingefügt worden ist, zeigt das Display die restliche Titellanzahl und die Restzeit bis zur Pause.

Wenn eine über 20 liegende Titelnummer programmiert worden ist, erscheint statt der Zeit die Anzeige „---“.

Zum Überspielen der Titel in der programmierten Abfolge siehe unter „Programm Edit“ auf Seite 100.

Weergeven in een zelf gekozen volgorde – Programma-afspeelfunctie

Kontrolleren van de geprogrammeerde muziekselectie

Telkens wanneer u op de controletoets (CHECK) drukt, wordt een volgend muziekstuknummer en de totale speelduur aangegeven, in de volgorde van de geprogrammeerde selectie nummers. Bij het laatste geprogrammeerde muziekstuk wordt "END" aangegeven. Om naar de oorspronkelijke aanduidingen terug te keren, drukt u nogmaals op de controletoets (CHECK).

Wijzigen van uw muziekprogramma

Voordat het afspelen begint, kunt u de volgende wijzigingen aanbrengen.

Om het laatste geprogrammeerde nummer te wissen drukt u op de wistoets (CLEAR).

Bij elke keer indrukken van de wistoets (CLEAR) wordt het laatste nummer van het muziekprogramma gewist.

Om een muziekstuknummer aan het eind van het programma toe te voegen hoeft u slechts op de bijbehorende nummertoes te drukken. Dit toevoegen van een nummer is ook tijdens het afspelen en in de pauzestand mogelijk.

Om een nummer middenin de reeks te wissen drukt u net zovaak op de controletoets (CHECK) tot het nummer van het niet gewenste muziekstuk in het uitleesvenster verschijnt. Vervolgens drukt u op de wistoets (CLEAR) om het nummer te wissen.

Om de volgorde van de geprogrammeerde selectie te wijzigen is het nodig om het programma te wissen door in de stop-stand op de ■ stoptoes te drukken. Programmeer daarna de nummers opnieuw, in de gewenste volgorde.

Aanpassen van de pauzes tussen geprogrammeerde muziekstukken

Als u in een programma een aantal opeenvolgende nummers kiest, in de volgorde waarin ze op de compact disc staan, dan blijven de pauzes ertussen ook gelijk aan die op de disc. In alle andere gevallen worden de pauzes ingekort tot 1 seconde. De mogelijkheid bestaat alle pauzes een gelijke lengte van 3 seconden te geven. Zie voor nadere bijzonderheden blz. 36.

Als "---" wordt aangegeven in plaats van de speelduur:

- er is een muziekstuknummer groter dan 20 geprogrammeerd, of
- de totale speelduur bedraagt meer dan 100 minuten.

Kontrolleren van de resterende speelduur

Druk eenmaal op de tijdtoets (TIME/MEMO) om de resterende speelduur van het weergegeven muziekstuk te zien; tweemaal voor de totale resterende speelduur; en nogmaals om weer naar de oorspronkelijke aanduiding terug te keren.

Als u in uw geprogrammeerde muziekselectie een pauze hebt opgenomen, dan geeft het uitleesvenster het resterende aantal nummers en de speelduur tot die pauze aan.

Bij het controleren van de speelduur voor een nummer groter dan 20 verschijnt er in het uitleesvenster slechts "---".

Vastleggen van de gekozen selectie voor een bepaalde compact disc

Zie de beschrijving onder "programma-opslagfunctie" op blz. 100

Skivspeining i önskad följd – Minnesstyrt musikval

Musikvalets kontroll

Med vart tryck på CHECK visas numret på musikvalets nästa melodi tillsammans med musikvalets uppspelningstid. Numret på musikvalets sista melodi visas i teckenfönstret tillsammans med ordet END. Tryck på CHECK en gång till för att återgå till de ursprungliga indikeringarna i teckenfönstret.

Hur musikvalet ändras

De följande ändringarna kan utföras före skivspelningsstart:

Radering av musikvalets sista melodi: Tryck på CLEAR. Med vart tryck på CLEAR raderas musikvalets sista melodi.

Att utöka musikvalet med en ny sista melodi: Tryck på lämplig direktväljare, som anger melodins spårnummer. Du kan utöka musikvalet med nya melodier också vid skivspelning och under paus.

Radering av en viss melodi: Tryck på CHECK så många gånger det krävs tills melodins spårnummer visas. Tryck sedan på CLEAR.

Ändring av musikvalets uppspelningsföljd: Tryck på ■, när CD-spelaren står stilla, för att radera hela musikvalet. Registrera sedan melodierna i ny följd i musikvalet.

Speluppehållet mellan musikvalets olika melodier

När melodiernas ordningsföljd inte ändras vid melodiernas registrering i musikvalet blir speluppehållet lika långt som pauserna mellan skivans olika skivspår. Pauserna mellan de olika skivspåren förkortas till en sekund, när ordningsföljden ändras. Du kan förlänga samtliga pauser till tre sekunder genom att följa anvisningarna på sidan 37.

När — visas istället för tidsuppgifterna

- har du lagrat en melodi, vars spårnummer överstiger 20, i musikvalet,
- överstiger den totala uppspelningstiden 100 minuter.

Kontroll av återstående uppspelningstid

Tryck en gång på TIME/MEMO för att se tiden som återstår i melodin som spelas upp, och två gånger för att se tiden som återstår tills skivans slut. Tryck en gång till för att få teckenfönstret att återgå till de ursprungliga indikeringarna. Om en paus har programmerats i musikvalet visar teckenfönstret antalet melodier och uppspelningstiden fram till pausen. Indikeringen — visas istället för tiden när du har lagrat en melodi, vars spårnummer överstiger 20, i musikvalet.

Inspelning av valda spår i önskad följd på ljudkassettband
Vi hänvisar till "Musikvalets redigering" på sid 101.

Per riprodurre nell'ordine desiderato – Riproduzione PROGRAM

Per controllare il programma

A ogni pressione di CHECK, i numeri di brano e il tempo di riproduzione totale sono visualizzati nell'ordine di programmazione. All'ultimo brano appare la scritta "END". Per tornare alla visualizzazione iniziale premere di nuovo CHECK.

Per modificare il programma

È possibile eseguire le seguenti modifiche prima di iniziare la riproduzione.

Per cancellare l'ultimo brano, premere CLEAR.

A ogni pressione di CLEAR viene cancellato l'ultimo brano del programma.

Per aggiungere un brano alla fine del programma, basta premere il tasto numerico corrispondente. È possibile aggiungere brani anche durante la riproduzione o la pausa.

Per cancellare un brano, premere ripetutamente CHECK fino a visualizzare il brano da cancellare e quindi premere CLEAR.

Per cambiare l'ordine, premere ■ durante l'arresto in modo da cancellare il programma e quindi ripetere la programmazione dall'inizio.

Per regolare gli spazi vuoti tra i brani

In un programma, se non si cambia l'ordine dei brani, gli spazi vuoti tra di essi rimangono come sono sul disco. Negli altri casi questi spazi sono ridotti a 1 secondo. È possibile regolare tutti gli spazi tra i brani su una durata di 3 secondi. Vedere pagina 37 per dettagli.

Se viene visualizzato "—" invece del tempo effettivo

- è stato programmato un brano di numero superiore a 20,
- il tempo totale ha superato i 100 minuti.

Per controllare il tempo rimanente

Premere una volta TIME/MEMO per visualizzare il tempo rimanente del brano in fase di riproduzione; premerlo due volte per visualizzare il tempo rimanente totale; premendo ancora una volta si ritorna alla visualizzazione iniziale.

Se è stata inserita una pausa nel programma, il display indica il numero di brani e il tempo rimanenti fino alla pausa.

Se è stato programmato un numero di brano superiore a 20, viene visualizzato "—" invece del tempo effettivo.

Per registrare i brani specificati nell'ordine desiderato

Fare riferimento alla sezione "Montaggio di programma" a pagina 101.

Zum Dateiensystem

Der CD-Spieler ist mit einem Dateiensystem ausgestattet, in das Plattenkennungen, Titelabfolgen und Indexpunkte abgespeichert werden können.

Folgende Abspeicherungen sind möglich:

Memo-Datei	Jeder Platte kann eine aus max. zehn Zeichen bestehende Kennung zugeteilt werden (Seite 58).
Programmbank-Datei	Für jede Platte kann eine individuelle Titelabfolge abgespeichert werden (Seite 54).
Custom-Index-Datei	Für zehn beliebige Plattenstellen können Indexpunkte abgespeichert werden. Die Indexpunkte können dann automatisch angefahren oder für den Wiederholbetrieb verwendet werden (Seite 62).

Bedeutung der Anzeigen

CUSTOM FILE		
INDEX	PGM	

leuchtet, wenn eine Programmbank abgespeichert ist.
leuchtet, wenn Indexpunkte abgespeichert sind.

Vor der Erstellung neuer Dateien

Drücken Sie vor dem Einschalten des Geräts gleichzeitig die Tasten ERASE und FILE. Das Memory wird dann gelöscht.

Was bedeutet diese Anzeige?

FULL

Diese Anzeige erscheint, wenn beim Drücken von FILE das Memory bereits voll ist und keine zusätzlichen Daten mehr aufnehmen kann. Bevor eine neue Datei eingegeben werden kann, muß die Datei einer anderen Platte gelöscht werden.

Opslaan van gegevens in het gebruikersgeheugen

Deze CD-speler is voorzien van een gebruikersgeheugen waarin u drie soorten informatie, genaamd "custom files", kunt opslaan.

Drie opslagfuncties

Disc-memofunctie	Met deze functie kunt u voor iedere disc een trefwoord van ten hoogste 10 letters in het geheugen opslaan (blz. 58).
Programma-opslag	Met deze functie kunt u de muziekstukken van een disc in een gewenste volgorde vastleggen, zodat de disc in het vervolg altijd in deze volgorde weergegeven zal worden (blz. 54).
Custom-indexpunten	U kunt maximaal 10 indexpunten op elke gewenste plaats op de disc aanbrengen. Door indexpunten op de disc aan te brengen, bent u tijdens weergave in staat snel en eenvoudig een bepaald punt op de disc terug te vinden. Ook kunt u een gedeelte tussen twee opeenvolgende indexpunten herhalen (blz. 62).

Wat betekenen deze aanduidingen?

CUSTOM FILE		
INDEX	PGM	

Deze aanduiding verschijnt wanneer een afspelvolgorde in het geheugen wordt vastgelegd.
Deze aanduiding verschijnt wanneer een indexpunt in het geheugen wordt vastgelegd.

Wanneer u het gebruikersgeheugen voor de eerste keer gaat gebruiken

Schakel dan de stroom in door op de aan/uit-schakelaar (POWER) te drukken, terwijl de wistoets (ERASE) en opslagtoets (FILE) ingedrukt worden gehouden. Door deze handeling wordt het interne geheugen gewist.

Wat betekent deze aanduiding?

FULL

Deze aanduiding verschijnt als u op de opslagtoets (FILE) drukt en er geen nieuwe gegevens meer in het gebruikersgeheugen opgeslagen kunnen worden. Om de gegevens van de geplaatste disc in het gebruikersgeheugen te kunnen opslaan, dient u eerst de gegevens van een andere disc uit het gebruikersgeheugen te wissen.

Beskrivning på användarfiler

CD-spelaren har ett speciellt användarminne, där du kan registrera tre slags uppgifter, som kallas för "användarfiler".

De tre användarfiler som kan registreras i användarminnet

Skivminne MEMO	En kommentar på upp till tio bokstäver, som du kan tilldela en viss skiva (se sid. 59).
Programbank PGM	Musikens uppspelningsföljd på en viss skiva, som du kan registrera i CD-spelarens användarminne, så att musiken på den skivan alltid spelas upp i samma, fasta ordningsföljd (sid. 55).
Användarindex INDEX	Möjligt att tilldela skivan upp till tio användarindexpunkter vid valfria lägen på CD-skivan. Du kan lätt leta reda på ett visst läge på CD-skivan genom att tilldela detta läge en användarindexpunkt eller så kan du gång på gång lyssna på ett visst musikavsnitt mellan två användarindexpunkter som har tilldelats skivan och lagrats i CD-spelarens användarminne (sid. 63).

Vad betyder dessa indikeringar?

CUSTOM FILE	
INDEX	PGM

tänds, när en programbank lagras i CD-spelarens användarminne.
tänds, när användarindexpunkter lagras i CD-spelarens användarminne.

Allra första steget före användarfilernas lagring i minnet

Håll ERASE och FILE intryckta och tryck in strömbrytaren POWER. Detta för att radera de eventuellt i minnet registrerade användarfilerna (minnets nollställning).

Vad betyder denna indikering?

FULL

Denna indikering visas om FILE trycks in när det inte går att registrera användarfiler i CD-spelarens användarminne för den skiva, som ligger i skivfacket. Radera i så fall ur minnet användarfilerna, som tilldelats en annan skiva.

Schedario personale

Il lettore CD è dotato di una memoria in cui è possibile memorizzare tre tipi di informazioni chiamate "schedario personale".

I tre tipi di dati che è possibile memorizzare nello schedario personale

Promemoria disco	Un commento di un massimo di 10 lettere, che può essere assegnato a ciascun disco (pagina 59).
Conservazione programma	Memorizzazione di un ordine di riproduzione programmata per un disco, in modo che il disco possa essere sempre riprodotto nello stesso ordine (pagina 55).
Indici personalizzati	10 punti di indice che possono essere assegnati in qualsiasi punto desiderato del disco. Assegnare indici personalizzati a punti particolari del disco facilita la loro localizzazione durante la riproduzione e consente di ripetere la parte tra due indici adiacenti (pagina 63).

Che cosa sono queste indicazioni?

CUSTOM FILE	
INDEX	PGM

Si illumina quando è memorizzata una conservazione programma.
Si illumina quando è memorizzato un indice personalizzato.

Prima di usare lo schedario personale

Premere POWER per accendere il lettore tenendo contemporaneamente premuti ERASE e FILE. Questa operazione serve a azzerare la memoria (inizializzazione).

Che cosa è questa indicazione?

FULL

Questa indicazione appare se si preme il tasto FILE ma non è possibile memorizzare dati di schedario personale sul disco attualmente inserito nel lettore. Per memorizzare dati su quel disco, cancellare quelli di un altro disco.

Zum Dateiensystem

Maximalanzahl der Dateien

Es können maximal Dateien für 227 Platten erstellt werden.

- Wenn für eine Platte bereits eine Programmbank und Indexpunkte abgespeichert worden sind, kann der Platte eine Kennung zugeteilt werden.

In folgenden Fällen nimmt eine Datei den doppelten Speicherplatz in Anspruch

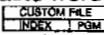
- Wenn für die gleiche Platte sowohl eine Plattenkennung, Indexpunkte als auch eine Programmbank abgespeichert wird.
- Wenn gleichzeitig mehr als acht Indexpunkte und eine Plattenkennung abgespeichert werden.
- Wenn gleichzeitig Indexpunkte oder eine Programmbank abgespeichert werden.

Wo werden die Dateien abgespeichert?

Die Datei-Daten werden nicht auf der Compact Disc, sondern in einem Memory des CD-Spielers abgespeichert. Aus diesem Grund können die Dateien nicht verwendet werden, wenn die Platte auf einem anderen CD-Spieler abgespielt wird.

Die Dateien bleiben auch bei ausgeschaltetem Gerät bzw. bei abgetrenntem Netzkabel noch ca. einen Monat lang erhalten.

Überprüfen der Datei-Abspeicherungen

Drücken Sie hierzu FILE RECALL (die Anzeige DISC/MEMO erscheint), ohne daß eine Platte eingelegt ist. Bei jedem Drücken dieser Taste werden die jeweils nächsten Daten einer Dateispalte  im Display angezeigt. Wenn alle Daten angezeigt wurden, erscheint beim Drücken der Taste die Anzeige END und dann nach einigen Sekunden die Anzeige DISC MEMO.

Löschen aller Dateien einer Platte

Ohne die Platte einzulegen drücken Sie FILE RECALL, so daß die zu löschende Datei angezeigt wird. Drücken Sie dann die ERASE-Taste. FILE CLR erscheint im Display.

Opslaan van gegevens in het gebruikersgeheugen

Van hoeveel discs kan het gebruikersgeheugen gegevens bevatten?

U kunt van 227 discs gegevens in het gebruikersgeheugen opslaan.

- U kunt voor een disc waarvoor al een afspreekvolgorde of indexpunten zijn vastgelegd desgewenst ook een trefwoord vastleggen.

U heeft echter de geheugenruimte voor twee discs nodig:

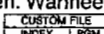
- Wanneer het trefwoord, indexpunt en de afspreekvolgorde tegelijkertijd voor een disc worden vastgelegd.
- Wanneer tegelijkertijd meer dan 8 indexpunten en het trefwoord voor de disc in het geheugen worden vastgelegd.
- Wanneer een indexpunt en de afspreekvolgorde tegelijkertijd in het geheugen worden vastgelegd.

Waar wordt de informatie voor de disc opgeslagen?

Het trefwoord, de afspreekvolgorde en indexpunten voor de disc worden niet op de disc, maar in het gebruikersgeheugen van de speler opgeslagen. Dit betekent dat bij weergave van de disc op een andere speler het niet mogelijk is de door u vastgelegde informatie te gebruiken.

U dient dan de informatie nogmaals in het gebruikersgeheugen vast te leggen. De inhoud van het gebruikersgeheugen wordt ongeveer een maand in stand gehouden als de CD-speler niet van stroom voorzien wordt.

Kontroleren van de inhoud van het gebruikersgeheugen

Druk op de geheugen-kontroletoets (FILE RECALL) zonder dat de disc in de CD-speler is geplaatst. (De "DISC/MEMO" aanduiding wordt weergegeven.) Elke keer dat op deze toets wordt gedrukt, zal het trefwoord, de afspreekvolgorde en indexpunten voor een andere disc worden aangegeven. Wanneer u op de geheugenkontroletoets  drukt terwijl de informatie voor de laatste disc wordt aangegeven, verschijnt de aanduiding "END" een paar seconden lang in het uitleesvenster. Hierna wordt de "DISC/MEMO" aanduiding weer aangegeven.

Alle gegevens van een bepaalde disc in een keer wissen

Druk op de geheugentoets (FILE RECALL) wanneer er geen disc in de compact disc speler aanwezig is. Alle gegevens in het gebruikersgeheugen verschijnen dan in het uitleesvenster. Wanneer de te wissen gegevens zichtbaar zijn, drukt u vervolgens op de geheugen-wistoets (ERASE). Het uitleesvenster geeft dan "FILE CLR" aan.

Beskrivning på användarfiler

Hur många skivor kan tilldelas användarfiler?

Du kan tilldela upp till 227 skivor användarfiler.

- Ett skivminne kan tilldelas en skiva som redan har tilldelats programbank PGM eller användarindexpunkter INDEX. Men det följande tar samma utrymme i användarminnet som samtliga uppgifter som lagras för två olika CD-skivor i användarminnet:
- När ett skivminne, en användarindexpunkt och en programbank registreras samtidigt i minnet för en och samma CD-skiva.
- När fler än åtta användarindexpunkter och ett skivminne lagras samtidigt i minnet.
- När en användarindexpunkt och en programbank lagras samtidigt i minnet.

I vilket minnet lagras användarfilerna?

Användarfilerna lagras inte i CD-skivans minne, utan i CD-spelarens användarminne, vilket betyder att användarfilerna inte kan användas för styrning av CD-skivans uppspelning på en annan CD-spelare utan att lagra användarfilerna i den CD-spelarens minne. Användarfilerna bibehålles i CD-spelarens användarminne i ca. en månads tid utan att strömmen måste slås på till CD-spelaren.

Kontroll av uppgifterna, som lagrats i CD-spelarens användarminne

Tryck på FILE RECALL utan att lägga en CD-skiva på skivtallriken (orden DISC/MEMO visas i teckenfönstret). Med vart tryck på FILE RECALL visas de uppgifter som lagrats som användarfilerna PGM och INDEX i användarminnet

CUSTOM FILE
INDEX PGM

 för den CD-skiva, vars skivminne visas. Ordet END visas i teckenfönstret när FILE RECALL trycks in under visning av skivminnet och de andra uppgifter som lagrats i minnet för den sista CD-skivan, varefter det tar några sekunder tills orden DISC/MEMO visas igen.

Makulering av samtliga användarfiler, som lagrats i användarminnet för en viss CD-skiva

Tryck på FILE RECALL, utan att lägga in en CD-skiva, tills de användarfiler du tänker radera visas. Tryck på ERASE. Orden FILE CLR visas nu i teckenfönstret.

Schedario personale

A quanti dischi possono essere assegnati dati di schedario personale?

È possibile assegnare dati di schedario personale ad un massimo di 227 dischi.

- È possibile assegnare un promemoria disco a un disco che sono già stati dati una conservazione programma o indic personalizzati.

Tuttavia viene occupata una quantità di memoria equivalente a due dischi quando:

- Promemoria disco, indici personalizzati e conservazione programma sono memorizzati contemporaneamente per un solo disco.
- Più di 8 indici personalizzati e il promemoria disco sono memorizzati contemporaneamente.
- Indici personalizzati e conservazione programma sono memorizzati contemporaneamente.

Dove sono memorizzati gli schedari personali?

Gli schedari personali sono memorizzati non sul disco ma nella memoria del lettore CD. Quindi non è possibile utilizzare questo schedario personale quando si usa un altro lettore per dischi, a meno di non memorizzare di nuovo i dati anche sul secondo lettore. I dati di schedario personale sono conservati per circa un mese ad apparecchio spento.

Per controllare il contenuto degli schedari personali

Premere FILE RECALL senza un disco inserito nel lettore (è visualizzato "DISC/MEMO"). A ogni pressione di FILE RECALL viene visualizzato il contenuto degli schedari personali e i dati relativi alle due colonne

CUSTOM FILE
INDEX PGM

 per ogni disco. Se si preme FILE RECALL quando sono visualizzati i dati per l'ultimo disco, sul display appare END e quindi di nuovo "DISC/MEMO".

Per cancellare tutti i dati di schedario personale di un disco

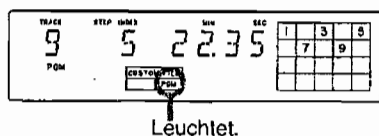
Senza inserire il disco, premere FILE RECALL in modo da far apparire i dati di schedario personale da cancellare e quindi premere il tasto ERASE. FILE CLR appare sul display.

Sichern einer Titellabfolge in die Programmbank-Datei

Sicherung einer Titellabfolge

Nach dem Programmieren einer Titellabfolge kann diese in einer Programmbank gesichert werden, um sie später beliebig oft wieder verwenden zu können.

- 1 Programmieren Sie die Titellabfolge (siehe Seite 46).
- 2 Drücken Sie FILE.



Die Titellabfolge ist damit in der Programmbank abgespeichert.

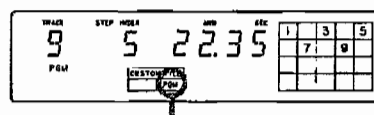
Pro Platte kann nur eine Titellabfolge in der Programmbank gesichert werden.

Vastleggen van nummers in het geheugen – Programma-opslagfunctie

Een afspeelvolgorde in het geheugen vastleggen

U kunt desgewenst de afspeelvolgorde van een disc zelf instellen en deze volgorde in het gebruikersgeheugen vastleggen, zodat verder bij weergave van deze disc de vastgestelde volgorde aangehouden wordt. Deze functie heet de programma-opslagfunctie. Voor elke disc kan slechts één afspeelvolgorde in het gebruikersgeheugen worden vastgelegd.

- 1 Programmeer de muziekstukken in de gewenste volgorde (zie blz. 46).
- 2 Druk op de geheugentoets (FILE).

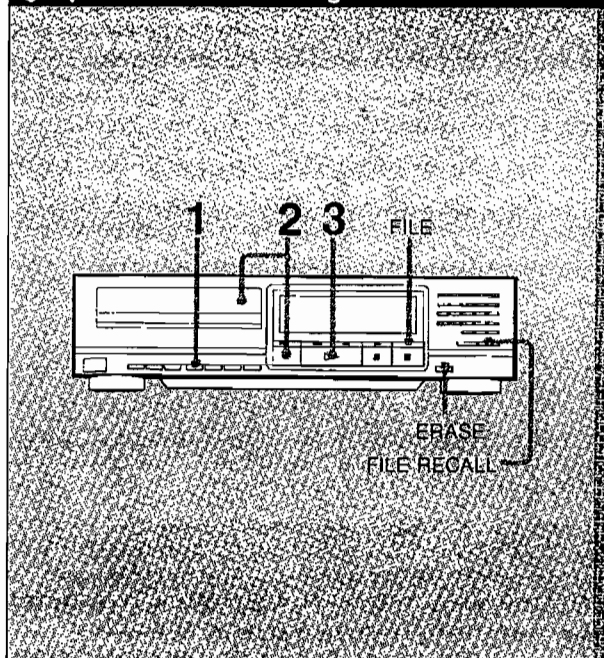


Deze aanduiding verschijnt.

De afspeelvolgorde is nu in het gebruikersgeheugen opgeslagen.

U kunt per disc slechts één afspeelvolgorde in het gebruikersgeheugen vastleggen.

Wiedergabe der in der Programmbank gespeicherten Titellabfolge

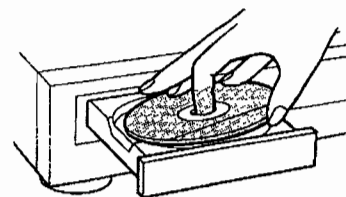


Weergeven van de disc in de vastgestelde afspeelvolgorde

1



2

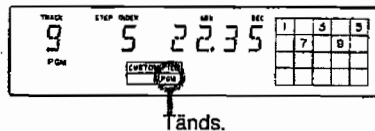


Att bibehålla musikvalet i minnet – Programbank PGM

Musikvalets registrering i en programbank

Efter melodiernas registrering i valfri följd i musikvalet bibehålls musikvalet i minnet, vilket gör att musiken på skivan alltid spelas upp i en fast, förvald ordningsföljd. Detta slags musikval kallas för "programbank" PGM. Endast en programbank kan tilldelas en viss CD-skiva och lagras i CD-spelarens användarminne.

1. Registrera melodierna i önskad följd i minnet (se sidan 47).
2. Tryck på FILE.



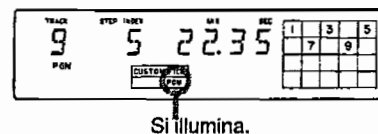
Musikvalet har nu registrerats som en programbank i CD-spelarens användarminne. Endast en programbank per en CD-skiva kan registreras i CD-spelarens användarminne.

Conservazione di un programma in memoria – Funzione di conservazione programma

Memorizzazione di un programma

Dopo aver programmato i brani, è possibile conservare il programma in memoria, in modo che quel disco sia sempre riprodotto nell'ordine fissato. Questa memorizzazione del programma viene chiamata "conservazione programma". È possibile memorizzare un programma per ciascun disco.

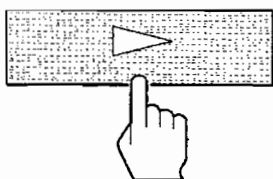
1. Programmare i brani come desiderato (pagina 47).
2. Premere FILE.



Il programma viene memorizzato per la conservazione programma. È possibile creare solo una conservazione programma per ciascun disco.

Skivans uppspelning genom att utnyttja programbanken PGM

3



Riproduzione di un disco usando la funzione di conservazione programma

Sichern einer Titelabfolge in die Programmbank-Datei

Löschen der Programmbank-Datei

- 1 Legen Sie die Platte, deren Programmbank gelöscht werden soll, in den Spieler ein.
- 2 Drücken Sie FILE RECALL.
- 3 Drücken Sie ERASE.
Die Anzeige "PGM" erscheint, und die Programmbank ist gelöscht.

Vastleggen van nummers in het geheugen – Programma-opslagfunctie

Wissen van de vastgestelde afspreekvolgorde

- 1 Plaats de disc waarvan de afspreekvolgorde gewist moet worden in de CD-speler.
- 2 Druk op de opslagtoets (FILE RECALL).
- 3 Druk op de geheugen – wistoets (ERASE).
Hierna verdwijnt de "PGM" aanduiding uit het uitleesvenster en de afspreekvolgorde is gewist.

Um eine Platte, für die eine Programmbank vorhanden ist, in einer anderen Betriebsart abzuspielen

- 1 Legen Sie die Platte in die Plattenlade.
- 2 Schalten Sie den Spieler in die gewünschte Betriebsart.
- 3 Drücken Sie ▷.

Um die Titel nicht in der Programmbank-Abfolge, sondern in einer anderen Abfolge wiederzugeben

- 1 Legen Sie die Platte in die Plattenlade ein.
- 2 Drücken Sie PROGRAM.
- 3 Programmieren Sie die Titel in der gewünschten Reihenfolge.
- 4 Drücken Sie ▷.

Die Wiedergabe wird dann in der soeben programmierten Abfolge ausgeführt.

Die in der Programmbank abgespeicherte Abfolge wird dabei nicht gelöscht. (Durch Drücken von FILE RECALL kann die Programmbank-Abfolge später wieder abgerufen werden.)

Gebruik van de vastgestelde afspreekvolgorde bij diverse weergavefuncties

- 1 Leg een disc in de disc-houder.
- 2 Stel de CD-speler in op de gewenste weergavefunctie.
- 3 Druk op de ▷ weergavetoets.

De muziekstukken in een andere geprogrammeerde volgorde afspelen zonder de vastgestelde afspreekvolgorden te wissen

- 1 Leg een disc in de disc-houder.
- 2 Druk op de programmeertoets (PROGRAM).
- 3 Programmeer de muziekstukken in de door u gewenste afspreekvolgorde.
- 4 Druk op de ▷ weergavetoets.

De disc zal in de zojuist geprogrammeerde volgorde (stap 3) weergegeven worden.

De afspreekvolgorden, die reeds in het gebruikersgeheugen waren opgeslagen, worden door de hierboven beschreven werkwijze niet gewist. (Druk op de geheugen-kontrolettoets (FILE RECALL) om deze te controleren.)

Att bibehålla musikvalet i minnet – Programbank PGM

Programbankens PGM radering ur minnet

- 1 Sätt i CD-skivan, vars programbank PGM du tänker radera ur användarminnet, i CD-spelaren.
- 2 Tryck in FILE RECALL.
- 3 Tryck in ERASE.
PGM släcknar nu, vilket anger att programbanken har raderats ur användarminnet.

Conservazione di un programma in memoria – Funzione di conservazione programma

Cancellazione della conservazione programma

- 1 Inserire nel lettore il disco di cui si desidera cancellare la conservazione programma.
- 2 Premere FILE RECALL.
- 3 Premere ERASE.
"PGM" scompare dal display e la conservazione programma viene cancellata.

Hur en CD-skiva, för vilken en programbank har lagrats i minnet, spelas upp på ett annat sätt

- 1 Lägg CD-skivan på skivbrickan i skivfacket.
- 2 Koppla om CD-spelaren till önskat skivspelningssätt.
- 3 Tryck på ▷.

CD-skivans uppspelning enligt ett visst annat musikval, utan att radera programbanken ur minnet

- 1 Lägg CD-skivan på skivbrickan i skivfacket.
- 2 Tryck på PROGRAM.
- 3 Registrera musikvalet i minnet.
- 4 Tryck på ▷.

Musiken på CD-skivan spelas nu upp i den ordningsföljd, som musikvalet som lagrades i minnet enligt punkt 3 anger. Den programbank, som redan har lagrats i CD-spelarens användarminne, raderas inte ur minnet (tryck på FILE RECALL för att kontrollera programbanken).

Per riprodurre in altri modi un disco dotato di conservazione programma

- 1 Inserire il disco nel comparto.
- 2 Regolare il lettore nel modo di riproduzione desiderato.
- 3 Premere ▷.

Per riprodurre i brani in un altro programma senza cancellare la conservazione programma

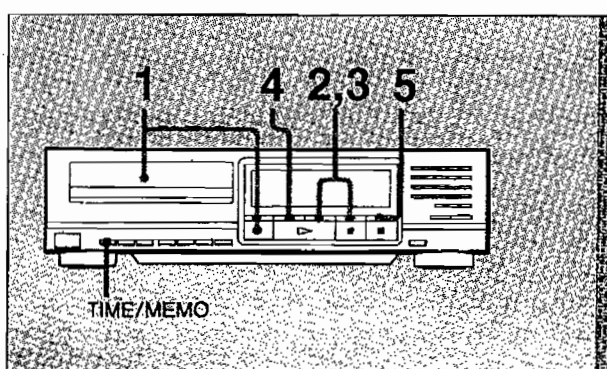
- 1 Inserire il disco nel comparto.
- 2 Premere PROGRAM.
- 3 Programmare i brani nell'ordine desiderato.
- 4 Premere ▷.

I brani sono riprodotti nell'ordine programmato al punto 3. I programmi memorizzati non sono cancellati (premere FILE RECALL per controllare la conservazione programma).

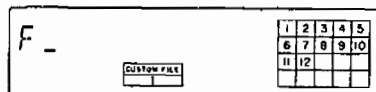
Abspeichern einer Plattenkennung in die Memo-Datei

In der Memo-Datei kann eine aus maximal zehn Zeichen bestehende Plattenkennung abgespeichert werden. Jedesmal, wenn die betreffende Platte in den Spieler eingelegt wird, erscheint dann wieder die gleiche Kennung im Display.

Zum Schreiben der Kennung stehen 47 Zeichen zur Auswahl. Beispielsweise kann die Platte durch den Interpreten, den Plattennamen oder das Kaufdatum gekennzeichnet werden. Pro Platte kann jeweils nur eine Kennung in der Memo-Datei abgespeichert werden.



- 4** Fahren Sie den Cursor durch Drücken von ►► zur nächsten Stelle und wählen Sie dann das nächste Zeichen aus. Druk op de ►► toets om met de cursor door te gaan naar de volgende letter en stel in op de gewenste letter. Tryck på ►► för att flytta markören till nästa skrytläge, och välj önskad bokstav. Premere ►► per spostare il cursore alla posizione successiva, e selezionare la lettera desiderata.



Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis die Kennung vollständig eingetragen ist. Herhaal de stappen 3 en 4 om het trefwoord te voltooien. Följ anvisningarna enligt punkterna 3 och 4 tills du skrivit hela kommentaren, dvs. ett skivminne. Ripetete i punti 3 e 4 fino a completare il testo.

Verwendbarer Zeichensatz

Für die Plattenkennung können 47 Zeichen verwendet werden. Beim ersten Drücken der ◀◀/►►-Taste erhält man eine Leerstelle. Bei jedem weiteren Drücken von ►► werden die Zeichen dann wie folgt ausgewählt:

(Leerstelle) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
 [] * [+ / , > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Durch Drücken von ◀◀ erfolgt die Auswahl in umgekehrter Richtung.

Korrektur der Plattenkennung

Wenn FILE noch nicht gedrückt worden ist, kann der Cursor einfach zur korrigierenden Stelle gefahren und dann das gewünschte neue Zeichen mit ◀◀ bzw. ►► ausgewählt werden.

Wurde FILE bereits gedrückt, muß der Vorgang ab Schritt 2 wiederholt werden.

Ein- und Ausschaltung der Plattenkennung-Anzeige

Durch Drücken von TIME/MEMO kann die im Display angezeigte Plattenkennung ein- und ausgeschaltet werden.

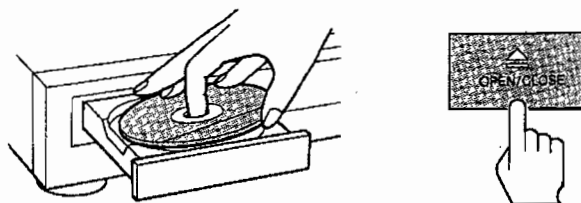
Hinweis

Wenn momentan die Platten-Restzeit im Display angezeigt wird, kann durch Drücken von TIME/MEMO die Plattenkennung in der Liste abgerufen werden. (Bei der Zufalls-Wiedergabe muß zum Abrufen der Kennung TIME/MEMO zweimal gedrückt werden.)

Vastleggen van een trefwoord voor een disc - Disc-memofunctie

Door gebruik te maken van de disc-memofunctie kunt u voor een disc een trefwoord van ten hoogste 10 letters in het gebruikersgeheugen vastleggen. Na het vastleggen zal bij het plaatsen van de disc het trefwoord in het uitleesvenster verschijnen. U kunt per disc één trefwoord vastleggen. U kunt hierbij gebruik maken van 47 letters, cijfers e.d. plus een spatie. Met deze lettertekens kunt u een titel voor een disc, de naam van de muzikant, het muziekgenre of de dag van aankoop, e.d. schrijven.

1



Beschikbare letters en symbolen

Bij de disc-memofunctie zijn 47 lettertekens beschikbaar, plus een spatie. Bij het voor de eerste keer indrukken van de ◀◀ of de ►► toets verschijnt de spatie. Daarna zullen bij indrukken van de ►► toets de letters en symbolen in de onderstaande volgorde verschijnen:

(spatie) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
 [] * [+ / , > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Door op de ◀◀ toets te drukken kunt u teruggaan naar een eerdere letter.

Veranderen van de Ingevoerde letters en symbolen

Hiervoor dient u alvorens op de opslagtoets (FILE) te drukken eerst de cursor op de te veranderen letter of het symbool te zetten. Kies vervolgens de gewenste letter of het symbool met de ◀◀ of ►► toets.

Na het indrukken van de opslagtoets (FILE) herhaalt u vanaf stap 2.

Wanneer u op de tijd/memo-toets (TIME/MEMO) terwijl de speler in de stopstand is gezet

Eike keer dat op de tijd/memo-toets (TIME/MEMO) wordt gedrukt, verschijnt of verdwijnt het vastgelegde trefwoord.

Opmerking

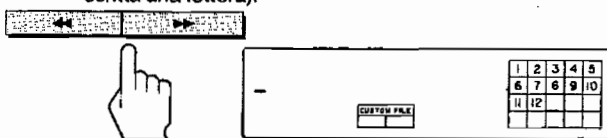
Als u tijdens het aangeven van de totale resterende speelduur op de disc de tijd/memo-toets (TIME/MEMO) indrukt, verschijnt het trefwoord van de disc. (Tijdens aselekte weergave dient u tweemaal op de tijd/memo-toets (TIME/MEMO) te drukken om het trefwoord te laten verschijnen.)

Att skriva en kommentar om skivan – Skivminne MEMO

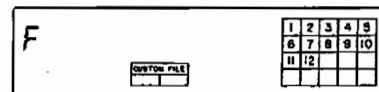
Tack vare möjligheten att skriva ett skivminne kan du skriva en kommentar om skivan bestående av maximalt tio bokstäver. Denna kommentar, det s k skivminnet, visas i teckenfönstret varje gång skivan sätts i skivfacket. Totalt 47 tecken kan användas för att skriva ett skivminne. Möjligt att skriva, t ex, skivans namn, namnet på artisten, musiktypen, datumet när CD-skivan köptes och liknande genom att utnyttja dessa bokstäver och tecken.

Endast ett skivminne per en CD-skiva kan lagras i CD-spelarens användarminne.

2 Der blinkende Cursor gibt an, wo das Zeichen eingetragen wird. Hierna verschijnt er een knipperende cursor in het uitleesvenster (om aan te geven dat op dat punt een letter ingevoerd zal worden). En blinkende markör (som visar var tecknet ska skrivas) visas nu i teckenfönstret. Appare un cursore lampeggiante (indicante dove verrà scritta una lettera).



3 Wählen Sie das gewünschte Zeichen mit ◀◀ oder ▶▶ aus. Druk op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets totdat de gewenste letter verschijnt. Tryck in ◀◀ eller ▶▶ tills önskad bokstav visas. Premere ◀◀ o ▶▶ fino a che compare la lettera desiderata.



Beispiel: ▶▶ wird sechsmal gedrückt.
Bijvoorbeeld: Als de ▶▶ toets 6 keer ingedrukt wordt
T ex: När ▶▶ trycks in sex gånger
Esempio: Se si preme 6 volte ▶▶

5 Zunächst erscheint FILE und dann nach ca. einer Sekunde die soeben eingegebene Kennung. Hierna verschijnt "FILE" in het uitleesvenster. Ongeveer een seconde na indrukken van de toets verschijnt het door u samengestelde trefwoord in het uitleesvenster. Ordet FILE visas nu i teckenfönstret., varefter det tar ca. en sekund tills kommentaren du skrev visas. "FILE" appare sul display. Dopo circa 1 secondo, il promemoria così scritto viene visualizzato.



Jedesmal, wenn die Platte eingelegt wird, erscheint diese Kennung wieder im Display.

Telkens bij plaatsen van de disc in het apparaat zal het bijbehorende trefwoord verschijnen.

Skivminnet, du lagrade i användarminnet för en viss CD-skiva, visas varje gång denna CD-skiva sätts i skivfacket.

Ogni volta si inserisce il disco nel lettore, il promemoria viene visualizzato sul display.

Användbara bokstäver och tecken

Totalt 47 tecken omfattande mellanslag kan användas för att skriva ett skivminne. När endera tangenten ◀◀/▶▶ trycks in för första gången skrivs mellanslaget. Varje gång ▶▶ trycks in visas bokstäverna och tecknen i följande ordningsföljd:

(mellanrum) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
◊ Δ * [+ / , > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Använd ◀◀ för att gå bakåt bland de olika bokstäverna och tecknen.

Omskrivning av bokstäver eller tecken

Flytta markören under den bokstav eller det tecken, du vill rätta till, innan du trycker in FILE och använd sedan ◀◀/▶▶ för att välja önskad bokstav eller önskat tecken. Följ anvisningarna enligt ovanstående punkt 2 efter att du har tryckt på FILE.

Om TIME/MEMO trycks in, när CD-spelaren är stillastående
Med vart tryck TIME/MEMO visas det i användarminnet lagrade skivminnet, varefter skivminnet slocknar för att visas igen efter nästa tryck på denna omkopplare.

OBS!

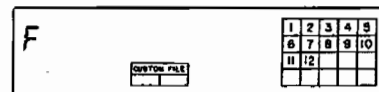
När TIME/MEMO trycks in under pågående visning av skivans totala uppspelningstid visas det i minnet lagrade skivminnet (under pågående skivspelning i slumpvis följd måste TIME/MEMO tryckas in två gånger för att skivminnet ska visas).

Memorizzazione di un commento su un disco – Funzione di promemoria disco

Usando la funzione di promemoria disco è possibile memorizzare un commento di un massimo di 10 lettere a proposito di un disco. Il promemoria appare sul display ogni volta che quel disco viene inserito nel lettore.

È possibile memorizzare un promemoria per ciascun disco. Sono disponibili 47 caratteri, con cui si può scrivere il titolo del disco, il nome del musicista, il genere o il giorno di acquisto del disco, ecc.

Wählen Sie das gewünschte Zeichen mit ◀◀ oder ▶▶ aus. Druk op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets totdat de gewenste letter verschijnt. Tryck in ◀◀ eller ▶▶ tills önskad bokstav visas. Premere ◀◀ o ▶▶ fino a che compare la lettera desiderata.



Beispiel: ▶▶ wird sechsmal gedrückt.
Bijvoorbeeld: Als de ▶▶ toets 6 keer ingedrukt wordt
T ex: När ▶▶ trycks in sex gånger
Esempio: Se si preme 6 volte ▶▶

Jedesmal, wenn die Platte eingelegt wird, erscheint diese Kennung wieder im Display.

Telkens bij plaatsen van de disc in het apparaat zal het bijbehorende trefwoord verschijnen.

Skivminnet, du lagrade i användarminnet för en viss CD-skiva, visas varje gång denna CD-skiva sätts i skivfacket.

Ogni volta si inserisce il disco nel lettore, il promemoria viene visualizzato sul display.

Lettere e simboli utilizzabili

Per il promemoria disco sono disponibili 47 caratteri. Quando si preme la prima volta il tasto ◀◀/▶▶ appare lo spazio. A ogni pressione di ▶▶ appaiono lettere e simboli nel seguente ordine.

(spazio) A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
◊ Δ * [+ / , > < 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 -

Usare ◀◀ per richiamare un carattere precedente.

Per correggere lettere o simboli

Prima di premere FILE, spostare il cursore sotto la lettera/simbolo che si desidera cambiare e quindi selezionare la lettera/simbolo desiderata con ◀◀/▶▶.

Se si è già premuto FILE, ripetere l'operazione dal punto 2.

Quando si preme TIME/MEMO in modo di arresto

Ad ogni pressione di TIME/MEMO il promemoria disco appare e scompare alternatamente dal display.

Nota

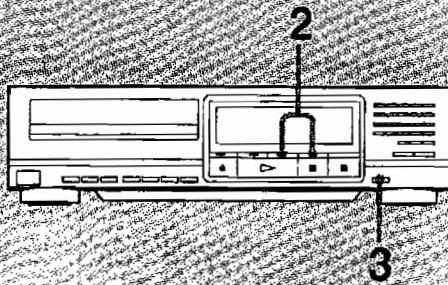
Se si preme TIME/MEMO quando è visualizzato il tempo rimanente del disco viene visualizzato il promemoria disco. (Durante la riproduzione SHUFFLE premere due volte TIME/MEMO per visualizzare il promemoria disco.)

Abspeichern einer Plattenkennung in die Memo – Datei

Vastleggen van een trefwoord voor een disc – Disc-memofunctie

Löschen der Plattenkennung

Wissen van een trefwoord



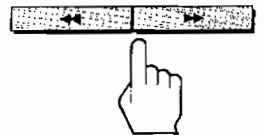
- 1** Legen Sie die Platte, deren Plattenkennung gelöscht werden soll, in den Spieler ein, und rufen Sie die Kennung in das Display ab.

Plaats in de CD-speler de disc waarvan u het trefwoord wilt wissen.

Lägg CD-skivan, vars skivminne du tänker radera ur användarminnet på skivbrickan i skivfacket. Skivminnet visas nu.

Inserire nel lettore il disco di cui si desidera cancellare il promemoria. Il promemoria viene visualizzato.

2



Der Cursor blinkt dann.
De cursor knippert.
Markören blinkar nu.
Il cursore lampeggia.

Att skriva en kommentar om skivan
– Skivminne MEMO

Memorizzazione di un commento su un
disco – Funzione di promemoria disco

Skivminnets radering

Cancellazione di un promemoria disco

3

ERASE



FILE CLR

CUSTOM FNS

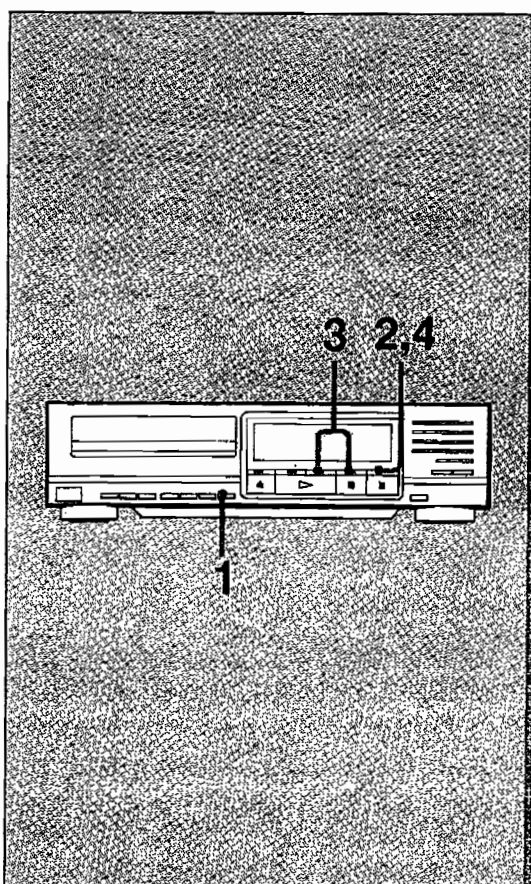
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12			

Abspeichern von Indexpunkten in die Custom-Index-Datei

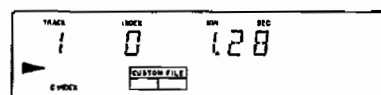
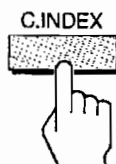
Beliebige Plattenpunkte können in der Custom-Index-Datei abgespeichert werden, um diese später schnell wiederfinden zu können oder um sie als Grenzpunkte für den Wiederholbetrieb verwenden zu können.

Vastleggen van een aantal indexpunten – Custom-indexfunctie

Een zgn. "custom-indexpunt" is een indexpunt dat u zelf op een gewenst punt op de disc kunt aanbrengen. Door indexpunten op de disc aan te brengen, bent u tijdens weergave in staat snel en eenvoudig een bepaald punt op de disc terug te vinden. Ook kunt u een gedeelte tussen twee opeenvolgende indexpunten herhalen.



- 1** Während der Wiedergabe.
Tijdens weergave:
Under pågående skivspelning:
Durante la riproduzione:



- 3** Legen Sie während der wiederholten Wiedergabe den Indexpunkt exakt fest.
Stel het beginpunt van de repeteer-weergave juist in met deze toetsen:
Tryck på lämplig tangent för att justera startläget:
Regolare il punto di inizio della ripetizione.

Durch Drücken von ►► wird der Punkt vor- und durch Drücken von ◄◄ zurückgeschoben.
Wenn ◄◄ bzw. ►► siebenmal gedrückt wird, verschiebt sich der Punkt um ca. eine Sekunde.
Druk op de ►► toets om het beginpunt naar voren te verplaatsen en op de ◄◄ toets om het beginpunt naar achteren te verschuiven.
Zeven keer indrukken van de ◄◄ of de ►► toets verschuift het punt ongeveer 1 seconde naar achteren of naar voren.
Tryck på ►► för att flytta startläget längre framåt på CD-skivan och på ◄◄ för att flytta startläget bakåt på CD-skivan.
Sju tryck på lämplig tangent ◄◄/►► flyttar startläget med ca. en sekund bakåt eller framåt på skivan.
Premere ►► per spostare il punto di inizio della ripetizione in avanti e ◄◄ per spostarlo indietro.
La pressione di ◄◄/►► per 7 volte sposta il punto di circa 1 secondo.

Wenn zwischen zwei bereits vorhandene Indexpunkte ein neuer Indexpunkt eingefügt wird

In diesem Fall werden die nachfolgenden Indexpunkte automatisch verschoben.

Beispiel: Zwischen den Indexpunkten 2 und 3 wird ein neuer Indexpunkt eingefügt.



Wenn FILE während der Pause gedrückt wird

In diesem Fall wird der Wiederholbetrieb zur exakten Einstellung des Indexpunktes nicht ausgeführt, sondern die momentane Plattenstelle sofort als Indexpunkt abgespeichert.

Zum Abschalten des Wiederholbetriebs

Drücken Sie CLEAR. Die normale Wiedergabe setzt dann ein.

Was bedeutet diese Anzeige?

CUSTOM FILE	
INDEX	

Diese Anzeige erscheint, wenn für die betreffende Platte bereits Indexpunkte in die Custom-Index-Datei abgespeichert worden sind.

Een nieuw indexpunt tussen andere indexpunten op de disc aanbrengen

In dit geval zullen de eerder op de disc aangebrachte indexpunten als volgt verschuiven:

Voorbeeld: Bij aanbrengen van een nieuw indexpunt tussen 2 en 3.



Bij indrukken van de opslagtoets (FILE) in de pauzestand

In dit geval wordt de repeteer-weergave niet ingeschakeld en wordt het indexpunt direkt vastgesteld op het punt waar u de opslagtoets (FILE) indrukte.

Uitschakelen van de repeteer-weergave

Druk hiervoor op de wistoets (CLEAR). Na indrukken wordt de normale weergave hervat.

Wat betekent deze aanduiding?

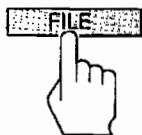
CUSTOM FILE	
INDEX	

Deze aanduiding verschijnt wanneer er reeds indexpunten op de disc zijn aangebracht.

Skivans märkning med valfria användarindexpunkter - Användarindex INDEX

Användarindex INDEX är en speciell indexpunkt, som kan tilldelas valfritt läge på skivan. Efter tilldelning av användarindexpunkter vid önskade lägen på skivan går det lätt att leta fram önskade musikavsnitt under pågående skivspelning, eller så kan du njuta av repeterad uppspelning av ett önskat musikavsnitt mellan två användarindexpunkter.

- 2** Zu kennzeichnende Plattenstelle.
Op de plaats waar u een indexpunt wilt vastleggen.
Vid det läge på CD-skivan, där du vill tilldela CD-skivan en användarindexpunkt:
Dove si desidera assegnare un indice personalizzato:



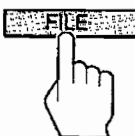
Indicizzazione libera di un disco - Funzione di indici personalizzati

Un indice personalizzato è un indice speciale che può essere assegnato a qualsiasi punto desiderato del disco. Se si assegnano indici personalizzati a vari punti del disco, sarà facile trovare questi punti durante la riproduzione, o sfruttarli per la riproduzione a ripetizione tra due indici personalizzati adiacenti.



Beginnend an dem Punkt, an dem die Taste gedrückt wurde, wird eine dreisekündige Passage wiederholt wiedergegeben.
Vanaf het punt waar u de opslagtoets (FILE) indrukte, zal een gedeelte van 3 seconden herhaald weergegeven worden (repeteer-weergave).
Det tre sekunder långa musikavsnittet, räknat från läget där du tryckte in FILE, spelas nu upp gång på gång (provuppspelning).
La parte di circa 3 secondi dal punto in cui è stato premuto FILE viene riprodotta ripetutamente (riproduzione di prova).

- 4** Nach den Einstellungen.
Na het instellen van het juiste beginpunt.
Efter startlägets fastställning:
Dopo aver eseguito le regolazioni:



Der Indexpunkt ist damit in der Custom-Index-Datei abgespeichert.
Het beginpunt van de repeteer-weergave is nu als een indexpunt in het gebruikersgeheugen vastgelegd.
En användarindexpunkt har nu lagrats i användarminnet och tilldelats skivspelningens startläge.
L'indice personalizzato viene assegnato al punto di inizio della ripetizione.

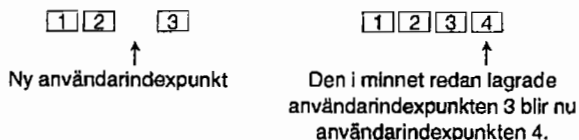
- 5** Falls erforderlich, wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 zur Eingabe weiterer Indexpunkte. (Bis zu zehn Punkte können eingegeben werden.)

U kunt per disc in totaal 10 indexpunten aanbrengen.
Herhaal hiervoor de stappen 2 t/m 4.

Möjligt att tilldela valfria lägen på CD-skivan upp till tio användarindexpunkter genom att följa anvisningarna enligt ovanstående punkter från 2 till 4.

È possibile assegnare un massimo di 10 indici ripetendo i punti da 2 a 4.

När en ny användarindexpunkt lagras i användarminnet vid ett läge, som ligger strax före ett läge som redan har tilldelats en användarindexpunkt



När FILE trycks in under paus
äger inte provuppspelningen rum, utan användarindexpunkten tilldelas det läge, där FILE trycktes in.

Hur provuppspelningen avbryts
Tryck på CLEAR. Skivan spelas upp på vanligt sätt.

Vad betyder denna indikering?

CUSTOM FILE	
INDEX	

Denna indikering visas, när vissa lägen på CD-skivan redan har tilldelats användarindexpunkter.

Se viene assegnato un nuovo indice personalizzato in un punto precedente un altro indice

Gli indici preesistenti sono spostati come segue.
Esempio: Se si assegna un nuovo indice tra 2 e 3.



Se si preme FILE in modo di pausa

La ripetizione di prova non viene eseguita e l'indice personalizzato viene assegnato immediatamente al punto in cui è stato premuto FILE.

Per rilasciare la ripetizione di prova
Premere CLEAR. Riprende la riproduzione normale.

Che cosa è questa indicazione?

CUSTOM FILE	
INDEX	

Questa indicazione appare quando sono già stati memorizzati indici personalizzati sul disco.

Abspeichern von Indexpunkten in die Custom-Index-Datei

Wiedergabestart an einem bestimmten Indexpunkt

- 1 Drücken Sie C. INDEX.
- 2 Drücken Sie die gewünschte Nummerntaste (1 bis 10).

Löschen eines Indexpunktes

- 1 Drücken Sie C. INDEX. Die Anzeige C. INDEX erscheint dann.
- 2 Wählen Sie durch Drücken von CHECK die zu löschende Indexnummer aus. Bei jedem Drücken dieser Taste wird die jeweils nächste Indexnummer in das Display abgerufen (die Nummer blinkt).
- 3 Drücken Sie ERASE, während die zu löschende Indexnummer blinkt.

Wiederholtes Abspielen einer durch zwei Custom-Indexpunkte begrenzten Passage

Eine durch zwei aufeinanderfolgende, in der Custom-Index-Datei abgespeicherte Punkte begrenzte Passage kann wiederholt abgespielt werden.

- 1 Drücken Sie C. INDEX zweimal, so daß C. INDEX SINGLE im Display angezeigt wird.
- 2 Drücken Sie REPEAT.
- 3 Drücken Sie die gewünschte Nummerntaste (1 bis 10), um den Startpunkt der Wiederholpassage festzulegen.

Die zwischen dem eingegebenen Startpunkt und dem nächsten Indexpunkt liegende Passage wird nun wiederholt abgespielt.

Zum Abschalten des Custom-Index-Wiederholbetriebs drücken Sie REPEAT.

Abschalten der Custom-Index-Wiedergabe

Drücken Sie CONTINUE/SINGLE, PROGRAM oder SHUFFLE. Der Spieler schaltet dann in die entsprechende Betriebsart um.

Umschaltung von der Custom-Index-Wiedergabe in einen anderen Wiedergabebetrieb

Während der Custom-Index-Wiedergabe (Musikkalender wird nicht angezeigt) kann durch Drücken von C. INDEX von normaler fortlaufender Wiedergabe (Continuous) auf Einzeltitel-Wiedergabe (Single) umgeschaltet werden und umgekehrt.

Hinweis zu Platten mit der **(INDEX)**-Markierung

Normaler Index-Suchlauf kann mit diesem Spieler nicht durchgeführt werden.

Vastleggen van een aantal indexpunten – Custom-indexfunctie

Weergeven vanaf een bepaald indexpunt

- 1 Druk op de custom-indextoets (C. INDEX).
- 2 Druk op de nummertoeets die correspondeert met het gewenste indexpunt (1 t/m 10).

Wissen van indexpunten

- 1 Druk op de custom-indextoets (C. INDEX) zodat de "C. INDEX" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt.
- 2 Druk meerdere malen op de controletoets (CHECK) totdat het te wissen indexpunt gaat knipperen.
- 3 Druk op de wistoets (CLEAR) terwijl het indexpunt knippert.

Een gedeelte tussen twee opeenvolgende indexpunten herhalen

U kunt tijdens weergave instellen op het herhalen van een gedeelte tussen twee indexpunten.

- 1 Druk tweemaal op de custom-indextoets (C. INDEX), zodat "C. INDEX SINGLE" in het uitleesvenster verschijnt.
- 2 Druk op de herhaaltoets (REPEAT).
- 3 Druk op de nummertoeets (1 t/m 10) die overeenkomt met het indexpunt van waar af u wilt herhalen.

Het gedeelte tussen het indexpunt dat u als beginpunt heeft ingesteld en het daaropvolgende indexpunt zal nu herhaald weergegeven worden.

Uitschakelen van de herhaalde weergave tussen twee indexpunten: Druk hiervoor op de herhaaltoets (REPEAT).

Uitschakelen van de custom-index afspeelfunctie

Druk één van de andere afspeelfunctietoetsen (PLAY MODE) in, "CONTINUE/SINGLE", "PROGRAM" of "SHUFFLE". De compact disc speler schakelt dan over naar de gekozen afspeelfunctie.

Met behulp van de Indexpunten tijdens weergave van weergavefunctie veranderen

Tijdens weergave kunt u met behulp van de indexpunten van weergavefunctie wisselen (als het muziekkalender-venster niet zichtbaar is). Hiervoor drukt u op de custom-indextoets (C. INDEX). Bij indrukken van deze toets wordt er als volgt van functie veranderd: van continue weergave naar enkelvoudige weergave en vice versa.

Betreffende compact discs met het **(INDEX)** teken

Opzoeken van de vaste indexpunten op dergelijke compact discs is met de compact disc speler van deze installatie niet mogelijk.

Skivans märkning med valfria användarindexpunkter – Användarindex INDEX

Skivspelningsstart vid önskad användarindexpunkt

- 1 Tryck på C. INDEX.
- 2 Tryck på lämplig direktväljare från 1 till 10.

Användarindexpunkternas radering

- 1 Tryck på C. INDEX så att ordet C. INDEX visas.
- 2 Tryck på CHECK.
Med vart tryck på CHECK blinkar ett indexnummer. Välj
det indexnummer du vill radera.
- 3 Tryck på ERASE medan det blinkande indexnumret syns.

Repetering av önskat avsnitt mellan två användarindexpunkter

Möjligt att gång på gång spela upp ett visst musikavsnitt
mellan två användarindexpunkter vid skivspelning som styrs
av användarindexpunkter.

- 1 Tryck två gånger på C. INDEX tills orden C. INDEX
SINGLE visas i teckenfönstret.
- 2 Tryck på REPEAT.
- 3 Tryck på lämplig direktväljare från 1 till 10 för att leta reda
på startläget.

Musikavsnittet från den användarindexpunkt, som angavs,
till nästa användarindexpunkt spelas nu upp gång på gång.

Hur repetering med användarindexpunkternas hjälp kopplas
ur: Tryck på REPEAT.

Hur skivspelning, som styrs av användarindexpunkter, kopplas ur
Tryck på CONTINUE/SINGLE, PROGRAM eller SHUFFLE. CD-
spelaren kopplas nu om till önskat skivspelningssätt enligt den
väljare som trycktes in.

*Hur skivspelningssättet ändras under pågående
skivspelning, som styrs av användarindexpunkter*
Under pågående användarindexnummerstyrd skivspelning (d v s när
musikkalendern inte visas i teckenfönstret) ändras
skivspelningssättet från vanligt sätt att spela upp hela skivan till
uppspelning av en enda melodi med vart tryck på C. INDEX.

*Gäller de CD-skivor, som har märkts med etiketten (IN*DEX)*
Normal indexnummerstyrd snabbsökning kan inte utföras på denna
CD-spelare.

Indicizzazione libera di un disco – Funzione di indici personalizzati

Riproduzione dall'indice personalizzato desiderato

- 1 Premere C. INDEX.
- 2 Premere il tasto numerico desiderato, da 1 a 10.

Cancellazione di indici personalizzati

- 1 Premere C. INDEX in modo da visualizzare C. INDEX.
- 2 Premere CHECK.
A ogni pressione di CHECK lampeggia un numero di
indice. Selezionare il numero dell'indice che si desidera
cancellare.
- 3 Premere ERASE mentre il numero di indice lampeggia.

Ripetizione della parte tra due indici personalizzati

Durante la riproduzione con gli indici personalizzati, è
possibile ripetere la parte tra due indici personalizzati
adiacenti.

- 1 Premere due volte C. INDEX in modo che "C. INDEX"
SINGLE appaia sul display.
- 2 Premere REPEAT.
- 3 Premere uno dei tasti numerici da 1 a 10 per selezionare il
punto di inizio della riproduzione a ripetizione.

La parte tra l'indice personalizzato selezionato come punto
di partenza e l'indice personalizzato successivo viene
riprodotta ripetutamente.

Per disattivare la riproduzione a ripetizione tra indici
personalizzati, premere REPEAT.

Per interrompere la riproduzione con gli indici personalizzati
Premere CONTINUE/SINGLE, PROGRAM o SHUFFLE. Il lettore
passa al modo corrispondente.

*Per cambiare il modo di riproduzione durante la riproduzione
con gli indici personalizzati*

Durante la riproduzione con gli indici personalizzati (cioè mentre il
calendario musicale non è visualizzato), il modo di riproduzione
passa dalla riproduzione continua alla riproduzione singola e
viceversa a ogni pressione del tasto C. INDEX.

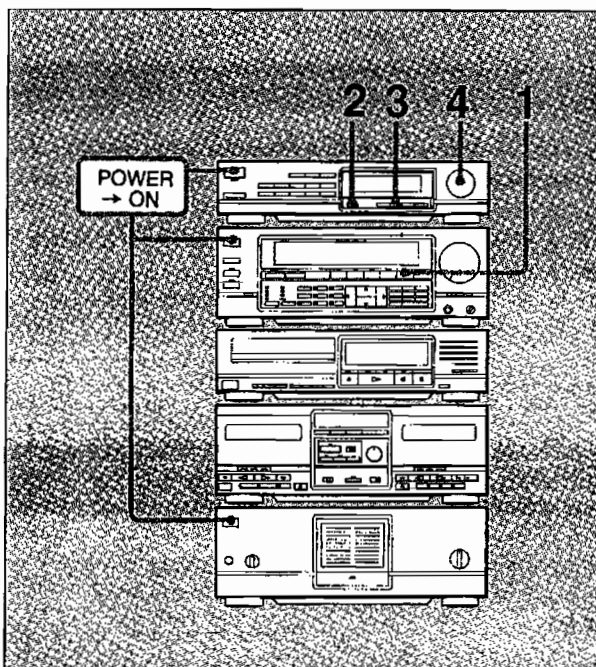
*Dischi con il marchio (IN*DEX)*

Non è possibile eseguire la normale ricerca di indici con questo
lettore.

Empfang

Automatische Abstimmung

Sicherstellen, daß die mitgelieferte MW/LW- und UKW- Antenne angeschlossen ist.



Zum Abstimmen auf niedrigere Frequenzen
Im Schritt 4 den TUNING-Knopf in Richtung — drehen.

Zum Abstimmen auf höhere Frequenzen
Im Schritt 4 den TUNING-Knopf in Richtung + drehen.

Erneutes Starten des Suchlaufs
Zum Aufsuchen eines anderen Senders drehen Sie den TUNING-Knopf erneut.

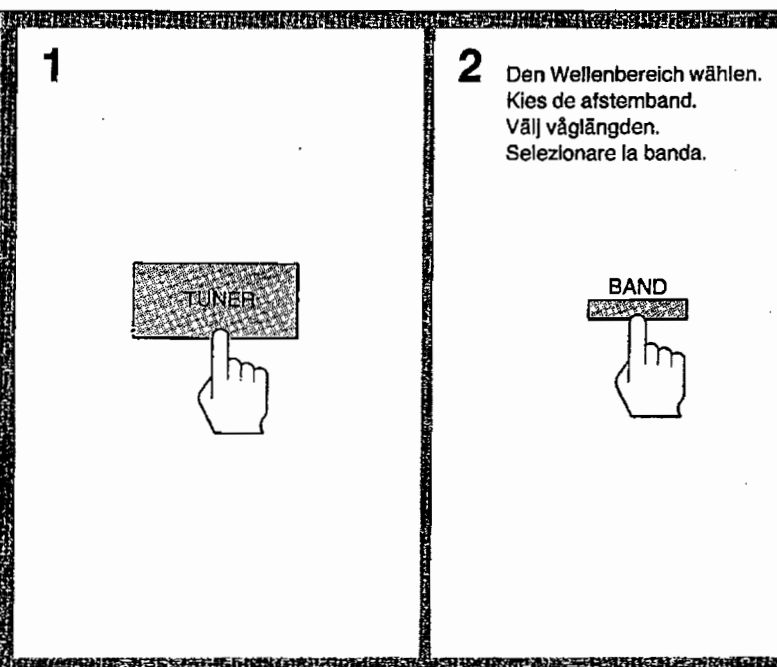
Anzeigen im Display

- Bei Empfang eines Senders ausreichender Stärke erscheint die TUNED-Anzeige.
- Bei Empfang eines UKW-Stereosenders ausreichender Stärke erscheint die STEREO-Anzeige.

Radio-ontvangst

Automatische afstemming

Sluit de bijgeleverde AM- of FM-antenne aan alvorens op een station af te stemmen.



Afstemmen op een station met een lagere frekwentie (stap 4)
Draai de afstemknop (TUNING) naar —.

Afstemmen op een station met een hogere frekwentie (stap 4)
Draai de afstemknop (TUNING) naar +.

Ontvangst van andere stations

Wanneer het ontvangen station niet het gewenste is, draai dan nogmaals aan de afstemknop (TUNING).

Aanduidingen in het uitleesvenster

- De "TUNED" aanduiding licht op wanneer een uitzending met voldoende signaalsterkte ontvangen wordt.
- In het uitleesvenster verschijnt de "STEREO" aanduiding wanneer een FM stereo-uitzending met voldoende signaalsterkte ontvangen wordt.

Radiomottagning

Automatisk stationssökning

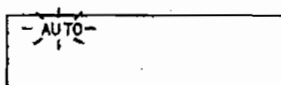
Kom ihåg att ansluta de medföljande AM- och FM-antennerna innan du försöker lyssna på radion.

Ricezione radiofonica

Sintonia automatica

Prima di usare la radio, assicurarsi di collegare le antenne AM e FM in dotazione.

3

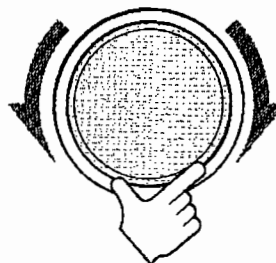


AUTO TUNING



4

Den Knopf ganz nach links oder rechts drehen und dann loslassen.
Draai de afstemknop (TUNING) volledig om en laat dan de knop los.
Vrid ratten så långt det går mot lämpligt läge och släpp sedan ratten fri.
Girare completamente la manopola TUNING e rilasciarla.



Der nächste Sender wird automatisch aufgesucht.
Hierna wordt automatisch op het eerstvolgende station afgestemd.
Radion fångar in nästa sändande station.
La stazione più vicina viene ricevuta automaticamente.

Hur stationer med lägre stationsfrekvenser ställs in (ovanstående punkt 4)

Vrid ratten TUNING mot läget —.

Hur stationer med högre stationsfrekvenser ställs in (ovanstående punkt 4)

Vrid ratten TUNING mot läget +.

Att ställa in andra stationer

Vrid ratten TUNING mot lämpligt läge när stationen radion tar emot inte är den önskade stationen.

Det som visas i teckenfönstret

- Ordet TUNING visas så fort radion har fångat in en station med tillräcklig signalstyrka.
- Ordet STEREO visas efter inställning av FM-station med tillräcklig signalstyrka som sänder stereoprogram.

Per ricevere stazioni di frequenza inferiore (punto 4)

Girare la manopola TUNING verso —.

Per ricevere stazioni di frequenza superiore (punto 4)

Girare la manopola TUNING verso +.

Per ricevere altre stazioni

Se la stazione sintonizzata non è quella desiderata, girare di nuovo la manopola TUNING.

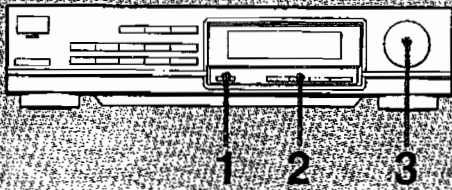
Indicazioni sul display

- L'indicazione "TUNED" appare sul display quando viene sintonizzata una stazione con un segnale di forza sufficiente.
- L'indicazione "STEREO" appare sul display quando viene ricevuta una trasmissione FM stereo con un segnale di forza sufficiente.

Empfang

Radio-ontvangst

Manuelle Abstimmung

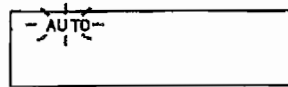


Handafstemming

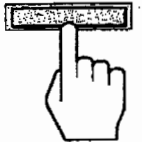
- 1** Den gewünschten Wellenbereich wählen.
Kies de afstemband.
Välj våglängden.
Selezionare la banda.



2



AUTO TUNING



Radiomottagning

Ricezione radiofonica

Manuell stationsinställning

Sintonia manuale

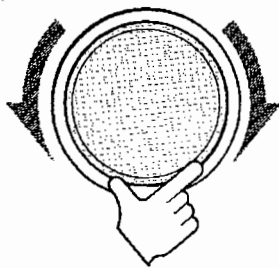
3

Den TUNING-Knopf in Richtung + oder — drehen, bis der gewünschte Sender empfangen wird.

Draai de afstemknop (TUNING) volledig naar “+” of “—” totdat op het gewenste station is afgestemd.

Vrid ratten TUNING mot önskat läge, + eller —, tills önskad station har ställts in.

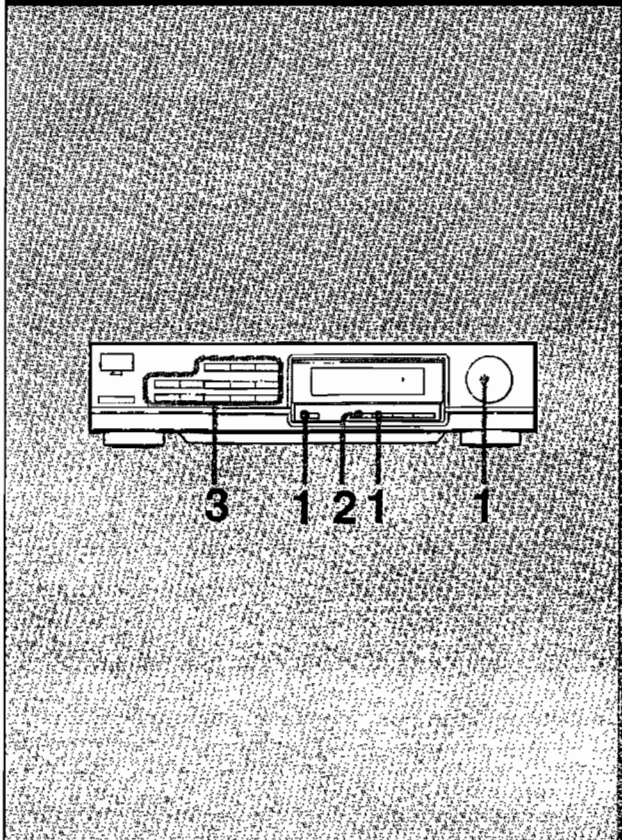
Girare la manopola TUNING completamente verso “+” o “—” fino a ricevere la stazione desiderata.



Empfang

Radio-ontvangst

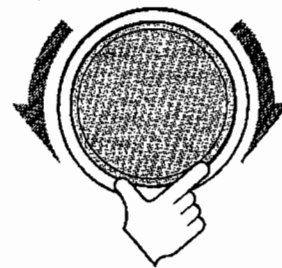
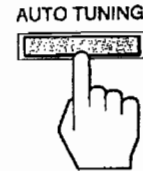
Abspeichern von Senderfrequenzen



Vastleggen van stationsfrequenties

1

Auf den Sender, der abgespeichert werden soll, abstimmen.
Stem af op een station dat u in het geheugen wilt vastleggen.
Ställ in stationen du tänker lagra i stationsförvalet.
Sintonizzare la stazione da memorizzare.



Wichtiger Hinweis

- Die Anzeige MEMORY erlischt nach einigen Sekunden. Durch erneutes Drücken von MEMORY kann ggf. wieder auf Speicherbereitschaft geschaltet werden.
- Beim Abspeichern einer Senderfrequenz wird die alte Frequenz überschrieben.
- Die Speicherung der Senderfrequenzen bleibt bei ausgeschaltetem Gerät ca. einen Monat lang erhalten.

Belangrijk

- Na een paar seconden verdwijnt de MEMORY aanduiding uit het uitleesvenster. Als u deze aanduiding weer wilt laten verschijnen, druk dan nogmaals op de geheugentoets (MEMORY).
- Wissen van vooringestelde stations zonder meer is niet mogelijk, maar door een ander station onder hetzelfde stationsnummer vast te leggen, wordt het eerder gekozen station automatisch gewist.
- Het apparaat onthoudt een station dat in het afstemgeheugen is vastgelegd, na uitschakelen ongeveer een maand lang.

Speicherkapazität

Unter jedem Buchstaben (A, B, C) können 10 Sender gespeichert werden, so daß insgesamt Speicherplätze für 30 Sender zur Verfügung stehen.

Hoeveel stations kan het geheugen bevatten?

U kunt maximaal 10 stations in elke gewenste volgorde onder elke letter (A, B, C) in het geheugen vastleggen.

Dit betekent dat u in totaal 30 stations kunt vastleggen.

Radiomottagning

Ricezione radiofonica

Stationernas registrering i stationsförvalet

Per memorizzare frequenze di stazioni

2



MEMORY



3

Während die MEMORY-Anzeige noch zu sehen ist, den Sender unter dem gewünschten Code abspeichern.
Leg het station onder een gewenste code vast, terwijl de "MEMORY" aanduiding in het uitleesvenster wordt aangegeven.

Lagra stationen på önskad förvalskod medan ordet MEMORY visas i teckenfönstret.

Mentre è visualizzata l'indicazione "MEMORY", memorizzare la stazione sotto il codice desiderato.

Zuerst den Buchstaben.

Kies eerst de letter.

Välj först bokstaven i förvalskoden:

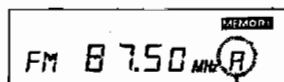
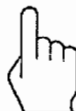
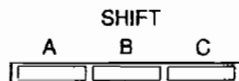
Prima selezionare una lettera.

Dann die Nummer wählen.

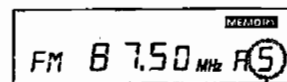
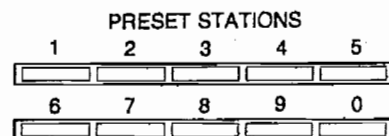
Kies dan het nummer.

Välj sedan numret i förvalskoden:

Poi selezionare un numero.



Buchstabe
Letter
Bokstaven
Lettera



Nummer
Nummer
Numret
Numero

Viktigt!

- Ordet MEMORY slocknar efter några sekunder. Tryck en gång till på MEMORY om ordet MEMORY hinner slockna.
- När en ny station registreras på en viss förvalskod raderas stationen som tidigare hade registrerats på denna förvalskod.
- Stationsförvalet bibehålls i minnet i ca. en månads tid, också i det fallet att strömmen inte slås på.

Importante

- L'indicazione "MEMORY" si spegne dopo alcuni secondi. Se l'indicazione "MEMORY" si è spenta premere di nuovo il tasto MEMORY.
- Se si memorizza un'altra stazione con lo stesso numero di preselezione la stazione memorizzata precedentemente viene cancellata.
- La memorizzazione delle stazioni viene conservata per circa un mese anche ad apparecchio spento.

Hur många stationer kan stationsförvalet omfatta?

Stationsförvalet kan omfatta upp till tio stationer i valfri följd på önskad bokstav (A, B och C), d v s totalt upp till 30 stationer.

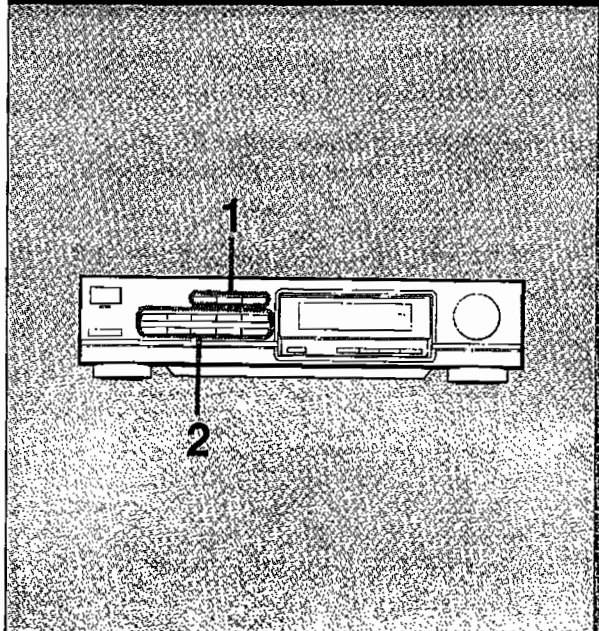
Quante stazioni possono essere memorizzate?

È possibile memorizzare fino a 10 stazioni in qualsiasi ordine per ciascuna lettera (A, B, C), per un totale di 30 stazioni.

Empfang

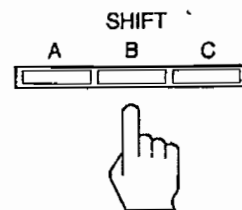
Radio-ontvangst

Abrufen einer Senderfrequenz

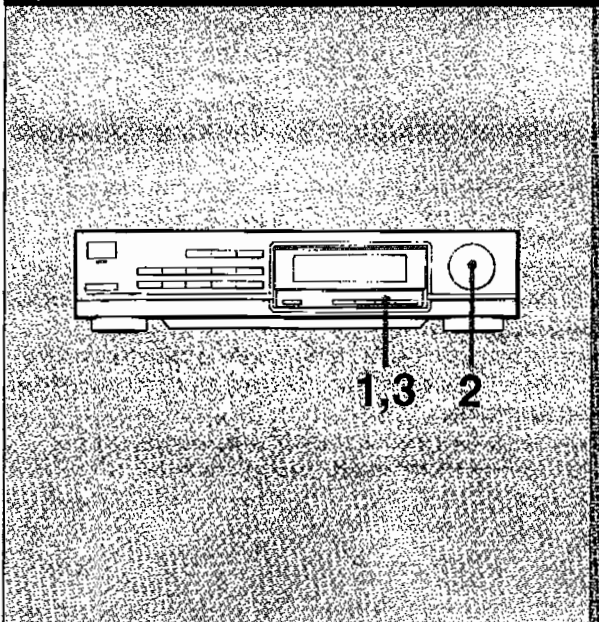


Afstemmen op vooringestelde stations

- 1 Zuerst den Buchstaben wählen.
Kies eerst een letter.
Välj först bokstaven i förvalskoden:
Prima selezionare una lettera.



Speicher-Suchlauf

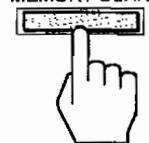


Aftasten van vooringestelde stations

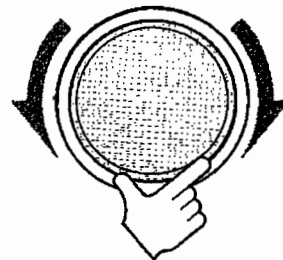
1



MEMORY SCAN



2



Übersprungene Sender beim Speicher-Suchlauf
Beim Speicher-Suchlauf werden Sender, die für den Empfang zu schwach sind, übersprungen.

Um die Sender der PRESET STATIONS-Tasten der Reihe nach abzurufen

Drücken Sie PRESET/FREQUENCY. Die gespeicherten Sender werden dann in der Reihenfolge ihrer Codes (z.B. A1, A2, A3) abgerufen. Durch erneutes Drücken von PRESET/FREQUENCY kann in den normalen Betrieb zurückgeschaltet werden.

Welke stations worden bij het aftasten overgeslagen?
Tijdens het aftasten van de vooringestelde stations worden de stations met een al te zwak signaal overgeslagen.

Wanneer u de stations wilt aftasten in de volgorde van de letter/nummer-codes en niet in de frekwentie-volgorde
Druk op PRESET/FREQUENCY. Bij het verdraaien van de afstemknop (TUNING) worden nu alle vooringestelde stations in de volgorde van de letter/nummer-codes (A1, A2, A3 bijvoorbeeld) afgetast. Deze functie wordt uitgeschakeld, wanneer een paar seconden lang op een bepaald station wordt afgestemd, of wanneer nogmaals op PRESET/FREQUENCY wordt gedrukt.

Radiomottagning

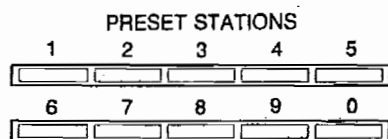
Ricezione radiofonica

Förvalsstationernas snabbval

Ricezione di stazioni memorizzate

2

Dann die Nummer wählen.
Kies dan een nummer
Välj sedan nummer i förvalskoden:
Poi selezionare un numero.



Förvalsstationernas snabblyssning

Scorrimento delle stazioni memorizzate

Die Sender werden der Reihe nach einige Sekunden lang abgerufen.

Er wordt nu automatisch in volgorde een paar sekonden lang op de vooringestelde stations afgestemd.

Stationerna i stationsförvalet ställs nu in i följd, med varje station i några sekunders tid.

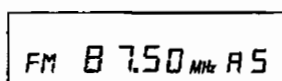
Le stazioni memorizzate vengono automaticamente ricevute in ordine per alcuni secondi ciascuna.

3

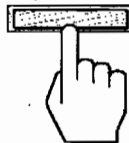
Drücken, wenn der momentane Sender abgestimmt bleiben soll.

Wanneer het gewenste station wordt ontvangen:

När önskad station tas emot:
Quando viene sintonizzata la stazione desiderata:



MEMORY SCAN



Der Suchlauf wird beendet.
Na indrukken stopt het aftasten.
Avbryts snabblyssningen.
Lo scorrimento si interrompe.

Vilka stationer hoppas över vid förvalsstationernas snabblyssning?

Stationerna med mycket låg signalstyrka hoppas över vid förvalsstationernas snabblyssning.

När snabblyssningen ska ske i förvalskodernas nummerföljd istället för stationernas frekvensföljd
Tryck på PRESET/FREQUENCY. Snabblyssningen sker i förvalskodernas nummerföljd (som t ex A1, A2, A3, o s v) när ratten TUNING vrids mot lämpligt läge. Snabblyssningen återgår till vanligt sätt så fort en förvalsstation ställs in i några sekunders tid eller när PRESET/FREQUENCY trycks in en gång till.

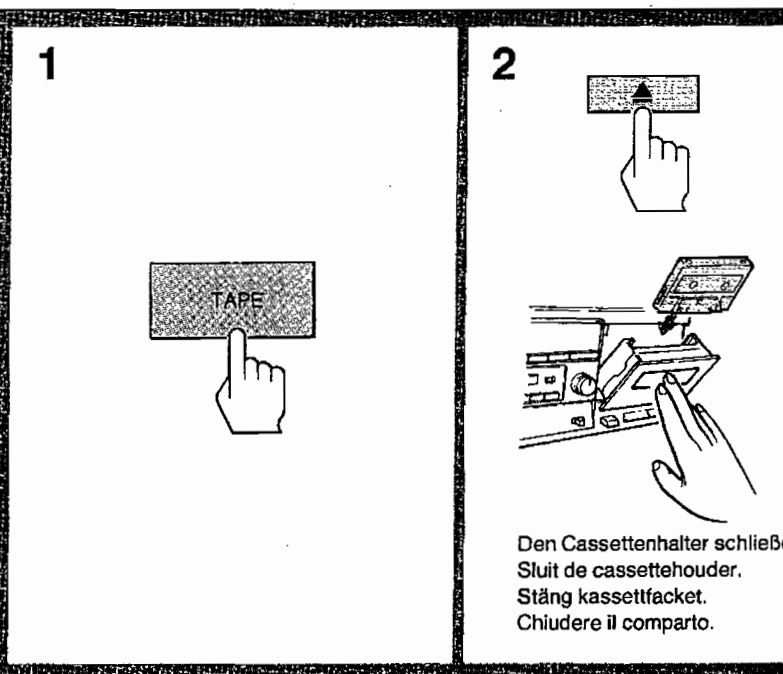
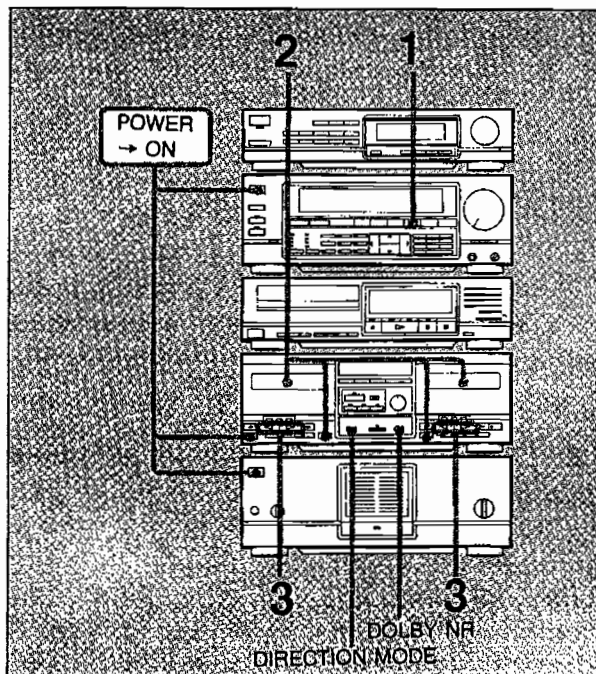
Quali stazioni sono saltate durante lo scorrimento?

Lo scorrimento delle stazioni memorizzate salta le stazioni dal segnale molto debole.

Se si desidera scorrere le stazioni nell'ordine dei tasti di preselezione invece che in ordine di frequenza
Premere PRESET/FREQUENCY. Girando la manopola TUNING le stazioni sono sintonizzate nell'ordine dei tasti di preselezione (A1, A2, A3, per esempio). Lo scorrimento torna al modo normale se si lascia una stazione sintonizzata per alcuni secondi o se si preme di nuovo PRESET/FREQUENCY.

Bandwiedergabe (Deck A oder B)

Afspelen van cassettes (Deck A of B)



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.

Om het afspelen te stoppen, drukt u op de ■ stop-toets.

Wenn beide Decks (A und B) auf Wiedergabe geschaltet sind
In diesem Fall ist nur der Wiedergabeton von Deck A zu hören.

Wanneer zowel deck A als deck B in de weergavestand staan,
zal alleen het getuid van deck A te horen zijn.

Einstellung des DIRECTION MODE-Schalters

Zur Wiedergabe einer Seite stellen Sie den Schalter auf .
Zur Wiedergabe beider Seiten stellen Sie den Schalter auf .
Zur sukzessiven Wiedergabe beider Decks stellen Sie den Schalter auf RELAY.
(Beide Seiten werden dann nacheinander fünfmal wiedergegeben.)

Instellen van de omkeerfunktieschakelaar (DIRECTION MODE)

Voor het afspelen van één kant van de cassette, zet u deze schakelaar op .
Voor het afspelen van beide kanten van de cassette, zet u deze schakelaar op .
Voor het opeenvolgend afspelen van deck A en deck B zet u deze schakelaar op "RELAY".
(Deze cyclus wordt dan vijf maal achtereen doorlopen.)

Einstellung des Dolby-Systems

Der DOLBY NR-Schalter wirkt auf beide Decks (A und B).
Zum Einschalten des Dolby-B-Systems: DOLBY NR → B
Zum Einschalten des Dolby-C-Systems: DOLBY NR → C
Zum Ausschalten des Dolby-Systems: DOLBY NR → OFF

Instellen van de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR)

De Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) werkt voor zowel deck A als deck B.
Cassette die met Dolby B-type ruisonderdrukking is opgenomen: DOLBY NR schakelaar → "B"
Cassette die met Dolby C-type ruisonderdrukking is opgenomen: DOLBY NR schakelaar → "C"
Cassette die zonder Dolby ruisonderdrukking is opgenomen: DOLBY NR schakelaar → "OFF"

Verwendbare Cassettentypen

Sowohl für Aufnahme als auch für Wiedergabe können die folgenden Cassettentypen verwendet werden:
TYPE I (Normalband, Sony HF-S), TYPE II (CrO₂-Band, Sony UX-S) und TYPE IV (Reineisenband, Sony METAL-ES).

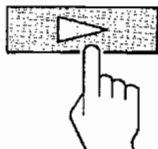
Bruikbare bandsoorten

U kunt voor opname en weergave TYPE I (normaalband) (Sony HF-S), TYPE II (CrO₂-band) (Sony UX-S) en TYPE IV (metaalband) (Sony METAL-ES) cassettes gebruiken.

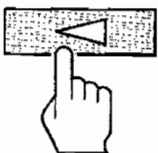
Bandavspelning (på ettdera däck A eller B)

Ascolto di nastri (piastra A o B)

- 3** Für Wiedergabestart an der Vorlaufseite
Afspelen van de voorkant
Bandavspelning på kassetten
framsida :
Per riprodurre la facciata anteriore



Für Wiedergabestart an der Reverseseite
Afspelen van de achterkant
Bandavspelning på kassetten
motsatta sida :
Per riprodurre la facciata posteriore



Tryck på ■ för att avbryta bandavspelningen.

När såväl däck A som B kopplas om till bandavspelning
återges ljudet bara från däck A.

Bandriktningsval med bandriktningsväljaren DIRECTION MODE

Ställ i läget  för att spela av kassetten ena eller andra sida.
Ställ i läget  för att spela av kassetten båda sidor i följd.
Ställ i läget RELAY för de båda kassetternas avspelning i följd.
(Kassetterna spelas av fem gånger i följd.)

Val av Dolby brusreducering

Omkopplaren DOLBY NR styr valet av Dolby brusreducering såväl
på däck A som på däck B.

Kassetband som har spelats in med Dolby B brusreducering:

DOLBY NR → Läget B

Kassetband som har spelats in med Dolby C brusreducering:

DOLBY NR → Läget C

Kassetband som har spelats in utan Dolby brusreducering:

DOLBY NR → Läget OFF (frånslaget läge)

Lämpliga kassetband

Kassetbanden TYP I (med normalband) (Sonys HF-S), TYP II (med
kromdioxidband) (Sonys UX-S) och TYP IV (med metallband) (Sonys
METAL-ES) kan användas såväl vid bandspelning som vid
inspelningar.

Per interrompere la riproduzione, premere ■.

Quando entrambe le piastre A e B si trovano in modo di
riproduzione

È udibile solo il suono proveniente dalla piastra A.

Regolazione del selettore DIRECTION MODE

Per riprodurre una facciata, selezionare .

Per riprodurre entrambe le facciate, selezionare .

Per riprodurre da una piastra all'altra in successione, selezionare
RELAY.

(L'ordine di riproduzione viene ripetuto 5 volte.)

Regolazione dell'interruttore DOLBY NR

L'interruttore DOLBY NR attiva il sistema di riduzione del rumore per
entrambe le piastre A e B.

Nastro registrato con Dolby NR tipo B: DOLBY NR → B

Nastro registrato con Dolby NR tipo C: DOLBY NR → C

Nastro registrato senza Dolby NR: DOLBY NR → OFF

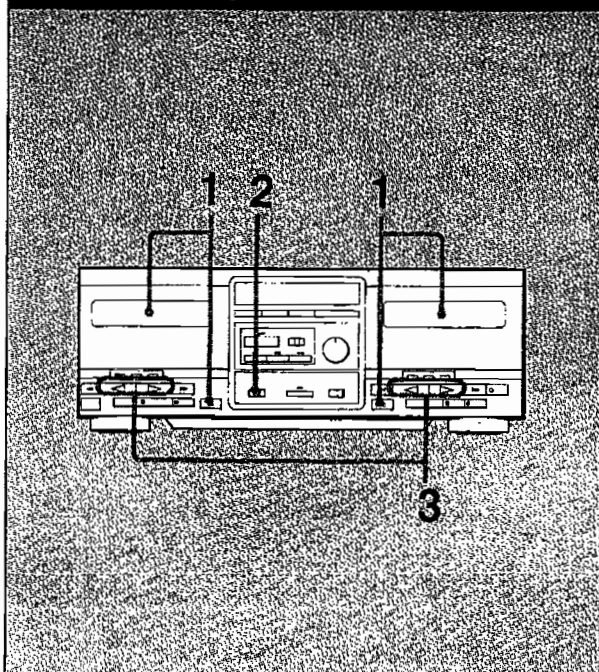
Nastri utilizzabili

È possibile usare sia per la riproduzione che per la registrazione
nastri TIPO I (normali) (Sony HF-S), TIPO II (cromo) (Sony UX-S) e
TIPO IV (metallo) (Sony METAL-ES).

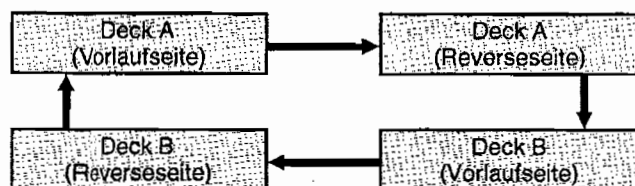
Bandwiedergabe (Deck A oder B)

Afspelen van cassettes (Deck A of B)

Sukzessive Wiedergabe von Deck A auf B – RELAY-Wiedergabe



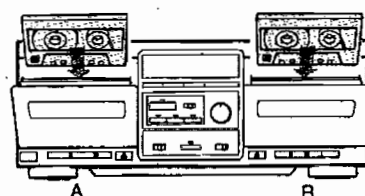
Bei der RELAY-Wiedergabe erhält man stets die folgende Abfolge, unabhängig davon, mit welchem Deck bzw. mit welcher Cassettenseite die Wiedergabe begonnen wurde. Die Abfolge wird fünfmal wiederholt.



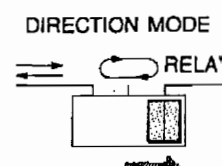
Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■ am momentan wiedergebenden Deck.

Doorlopend afspelen van deck A naar deck B – Ononderbroken afspelen

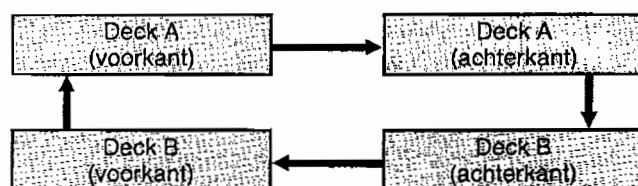
1



2



Bij ononderbroken afspelen wordt altijd de onderstaande cyclus aangehouden, ongeacht op welke plaats wordt begonnen met afspelen. Deze cyclus wordt 5 maal doorlopen.



Om te stoppen met ononderbroken afspelen, drukt u op de ■ stop-toets van het deck dat op dat moment een cassette afspeelt.

Automatischer Wiedergabestart nach dem Umspulen – Wiedergabe-Automatik

Das Gerät ermöglicht einen automatischen Wiedergabestart nach dem Umspulen.

- **Für Wiedergabestart am Anfang der Vorlaufseite**
Drücken Sie gleichzeitig ◀◀ und ▶.
- **Für Wiedergabestart am Anfang der Reverseseite**
Drücken Sie gleichzeitig ▶▶ und ◀.

Automatisch afspelen na snelspoelen – Automatische afspeelfunctie

De mogelijkheid bestaat om het deck in te stellen op automatisch afspelen vanaf het begin van de cassette nadat de band is snelgespoeld.

- **Voor afspelen vanaf het begin van de voorkant:**
Houd de ◀◀ terugspoeltoets ingedrukt en druk tegelijk op de ▶ voorkant-weergavetoets.
- **Voor afspelen vanaf het begin van de achterkant:**
Houd de ▶▶ vooruitspoeltoets ingedrukt en druk tegelijk op de ◀ achterkant-weergavetoets.

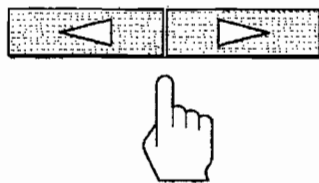
Bandavspelning (på ettdera däck A eller B)

Ascolto di nastri (piastra A o B)

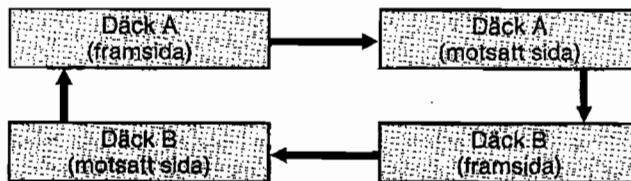
Kassetternas avspelning i följd från däck A till däck B – Reläspel

Riproduzione dalla piastra A alla piastra B in successione – Riproduzione a catena

3



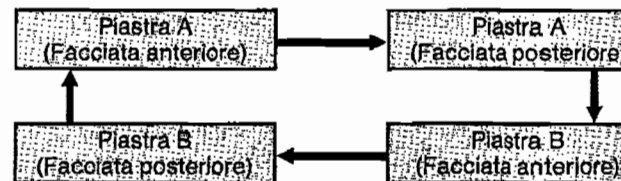
Reläspelet sker alltid i den följd den nedanstående illustrationen visar, oavsett på vilken kassettsida reläspelet sätts igång.
Möjligt att spela av kassetterna fem gånger i följd.



Tryck på ■ på det däck, där bandavspelningen äger rum, för att avbryta reläspelet.

La riproduzione a catena segue sempre l'ordine riportato nello schema sotto, indipendentemente dal punto in cui si inizia a riprodurre.

La sequenza viene ripetuta 5 volte.



Per interrompere la riproduzione, premere ■ sulla piastra attivata in quel momento.

Automatisk bandavspelningsstart efter bandets snabbspolning – Bandavspelningsautomatik

Riproduzione automatica dopo l'avvolgimento rapido – Riproduzione automatica

Möjlighet till automatisk bandavspelningsstart efter bandets snabbspolning:

- Vid början på kassetten framsida
Tryck samtidigt in ◀◀ och ▶.
- Vid början på kassetten motsatta sida
Tryck samtidigt in ▶▶ och ◀.

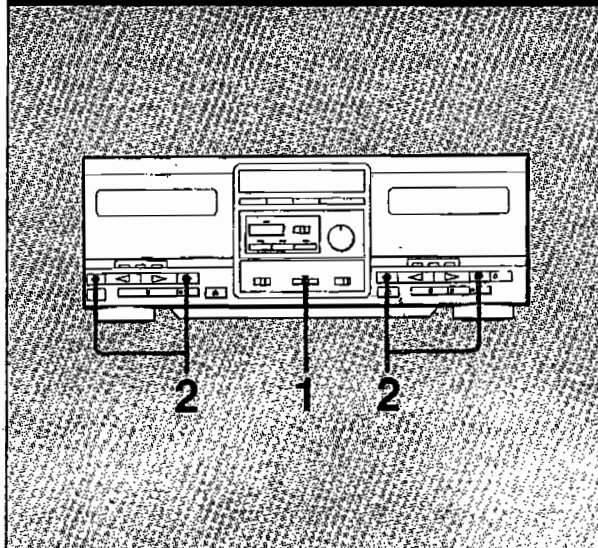
È possibile cominciare automaticamente la riproduzione dall'inizio del nastro dopo l'avvolgimento rapido.

- Per riprodurre dall'inizio della facciata anteriore
Premere ◀◀ e ▶ contemporaneamente.
- Per riprodurre dall'inizio della facciata posteriore
Premere ▶▶ e ◀ contemporaneamente.

Bandwiedergabe (Deck A oder B)

Afspelen van cassettes (Deck A of B)

Automatisches Aufsuchen der Titelanfänge – AMS-Funktion



Arbeitsweise des AMS

Der AMS (Automatischer Musik Sensor) spricht auf die Leerstellen zwischen den Titeln an. Eine einwandfreie Funktion ist nur dann gewährleistet, wenn die Leerstellen mindestens vier Sekunden lang sind.

Wenn die ►►- oder ◄◄- Taste unmittelbar vor dem nächsten Titel gedrückt wird

In diesem Fall sucht der AMS möglicherweise den übernächsten Titel auf.

Die AMS-Funktion kann nur jeweils für ein Deck eingesetzt werden

- Die AMS-Funktion arbeitet stets nur an dem Deck, an dem die ►►- bzw. ◄◄- Taste zuerst gedrückt worden ist. Wenn bei bereits aktivierter AMS-Funktion die ►►- bzw. ◄◄- Taste am anderen Deck noch gedrückt wird, so schaltet dieses lediglich in den Vor- oder Rückspulbetrieb.
- Wenn während der Wiedergabe von Deck A die AMS-Funktion an Deck B aktiviert wird, spult Deck B zum Anfang des Titels und stoppt dort.

In folgenden Fällen registriert der AMS fälschlicherweise eine Leerstelle

- Bei einer langen Pause innerhalb des Titels.
- Bei einer Passage mit sehr niedriger Frequenz oder sehr niedrigem Pegel.
- Bei einer Passage, deren Pegel sich allmählich erhöht oder erniedrigt.

Schalten Sie in einem solchen Fall die AMS-Funktion durch Drücken von AMS/BLK SKIP aus.

Hinweis

- Wenn die Leerstellen zwischen zwei Titeln verrauscht oder kürzer als vier Sekunden lang sind, wird der gewünschte Titelanfang möglicherweise nicht von der AMS-Funktion aufgefunden.
- Das Cassettendeck sollte mindestens 20 cm vom TV-Gerät Abstand haben – damit einwandfreier AMS-Betrieb gewährleistet ist.

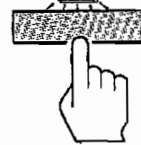
Überspringen von Leerstellen – BLANK SKIP-Funktion

Wenn AMS/BLANK SKIP eingeschaltet wird (Anzeige leuchtet auf) schaltet das Deck bei Leerstellen von mehr als 10 Sekunden Dauer automatisch in den Vorspulbetrieb, um dann am Anfang des nächsten Titels mit der Wiedergabe fortzufahren.

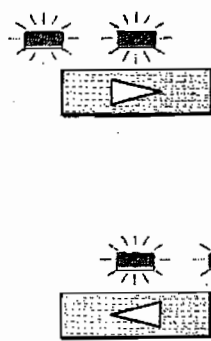
Tijdens afspelen het begin van een muziekstuk zoeken – AMS-zoekfunctie

1

AMS/BLANK SKIP



2



Hoe werkt de AMS-zoekfunctie?

De AMS-zoekfunctie neemt de pauzes tussen de muziekstukken waar en vindt aan de hand daarvan het begin van een muziekstuk. Om een korrekte werking van de AMS-zoekfunctie te garanderen, moet er een pauze van 4 seconden of langer tussen de muziekstukken aanwezig zijn.

Als de ►► of ◄◄ snelspoeltoets net voor het begin van het volgende muziekstuk wordt ingedrukt

In dat geval is het mogelijk dat de AMS-zoekfunctie niet het volgende, maar het daaropvolgende muziekstuk opzoekt.

Het is niet mogelijk de AMS-zoekfunctie voor beide decks tegelijk te gebruiken.

- Het deck waar het eerste op de ►► of de ◄◄ snelspoeltoets werd gedrukt, schakelt over op de AMS-zoekfunctie. Als er daarna op de ►► of de ◄◄ snelspoeltoets van het andere deck wordt gedrukt, dan zal dit deck op normaal snelspoelen overschakelen.
- Als op deck B de AMS-zoekfunctie wordt ingeschakeld terwijl deck A in de weergavestand staat, dan zal de band in deck B tot het begin van een muziekstuk gespoeld worden waarna de bandloop stilgezet wordt.

De AMS-zoekfunctie ziet het volgende voor een pauze aan:

- Een lange pauze in een muziekstuk.
 - Een passage met veel lage frequenties of met een laag volume
 - Passages waarin het volume zeer geleidelijk toe- of afneemt.
- Mocht dit zich voordoen, druk dan op de AMS/overslaantoets (AMS/BLANK SKIP) om de AMS-zoekfunctie uit te schakelen.

Opmerking

- De AMS-zoekfunctie zal niet naar behoren functioneren, wanneer de pauze korter dan 4 seconden is, of wanneer de pauzes tussen de muziekstukken ruis bevatten.
- Het cassettedeck mag niet minder dan 20 cm van een TV-toestel staan, anders zal de AMS-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Pauzes overslaan – Overslaanfunctie

Druk op de AMS/overslaantoets (AMS/BLANK SKIP) zodat de bijbehorende indikator oplicht.

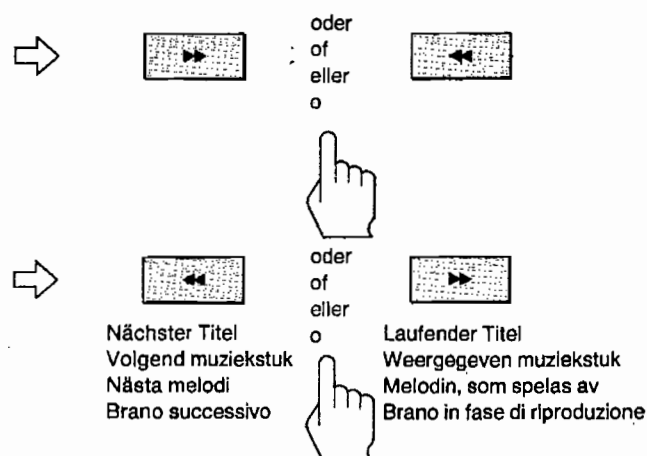
Hierna zal het cassettedeck bij een pauze van 10 seconden of langer overschakelen op snelspoelen. Aan het begin van het volgende muziekstuk wordt het afspelen dan hervat.

Bandavspelning (på ettdera däck A eller B)

Ascolto di nastri (piastra A o B)

Musiksökning – Musiksökningsautomatik AMS

Per localizzare l'inizio di un brano durante la riproduzione – Sensore musicale automatico (AMS)



Vad menas med musiksökning AMS?

Musiksökningsautomatiken letar vid bandavspelning fram signalfria mellanrum på bandet för att söka efter önskad melodi. Det måste finnas minst fyra sekunder, signalfria mellanrum mellan varje melodi för att musiksökningsautomatiken ska kunna fungera på korrekt sätt.

Om tangenten >> eller << trycks in strax före nästa melodins början

då hoppar musiksökningsautomatiken över nästa melodin till melodin därefter.

Musiksökningen kan inte kopplas in på båda däckerna samtidigt

- Musiksökningen kopplas in på däck A, där lämplig tangent >> eller << trycktes in först. Om endera tangenten, >> eller <<, därefter trycks in på det andra däcket kopplas det däcket om till bandets snabbspolning.
- När musiksökningen kopplas in på däck B under pågående bandavspelning på däck A snabbspolas bandet i däck B till början på melodin som letades fram, varefter bandet stannar.

Musiksökningsautomatiken AMS avkänner det följande som signalfria mellanrum:

- en längre paus i musiken
- passager med lågfrekventa toner och/eller mycket låg volymnivå
- passager, där volymnivån gradvist ökas eller sänks.

Tryck då på AMS/BLANK SKIP för att koppla ur musiksökningen.

OBS!

- Det kan hända att önskad melodi inte letas fram vid musiksökning när det signalfria mellanrummets längd i tid mellan två melodier är under fyra sekunder och/eller när mellanrummet är brushaltigt.
- Avståndet från kassettdäcket till TV:n måste vara minst 20 cm så att musiksökningen sker på korrekt sätt.

Överhoppning av signalfria mellanrum – Överhoppning

Tryck på AMS/BLANK SKIP så att dess indikator tänds. Däck A kopplas automatiskt om till bandets snabbspolning så fort däck A avkänner ett signalfritt mellanrum på minst tio sekunder. Bandavspelningen fortsätter vid nästa melodins början.

Che cosa è l'AMS?

L'AMS individua gli spazi vuoti tra i brani e localizza l'inizio dei brani durante la riproduzione. Per assicurare un corretto funzionamento della funzione AMS, sono necessari spazi vuoti di 4 secondi o più tra i brani.

Se si preme il tasto >> o << immediatamente prima del brano successivo

L'AMS può saltare il brano successivo e localizzare l'inizio di quello seguente.

La funzione AMS non può essere usata su entrambe le piastrine contemporaneamente

- La funzione AMS si attiva sulla piastra di cui si è premuto prima il tasto >> o <<. La pressione successiva del tasto >> o << sull'altra piastra attiva solo l'avvolgimento rapido su quella piastra.
- Se si attiva l'AMS sulla piastra B durante la riproduzione con la piastra A, la piastra B avvolge rapidamente il nastro fino all'inizio del brano e quindi si ferma.

La funzione AMS tratta i seguenti casi come spazi vuoti:

- lunghe pause nel brano musicale
- una parte a basse frequenze o a basso volume
- aumenti o diminuzioni graduali di volume.

In questo caso, premere AMS/BLANK SKIP per disattivare la funzione AMS.

Note

- Se lo spazio tra due brani è di durata inferiore a 4 secondi o se c'è rumore eccessivo nello spazio tra i brani, l'AMS può non riuscire a localizzare l'inizio dei brani.
- La distanza tra la piastra a cassette e un televisore deve essere di almeno 20 cm, altrimenti l'AMS non può funzionare correttamente.

Per saltare gli spazi vuoti – Salto degli spazi vuoti

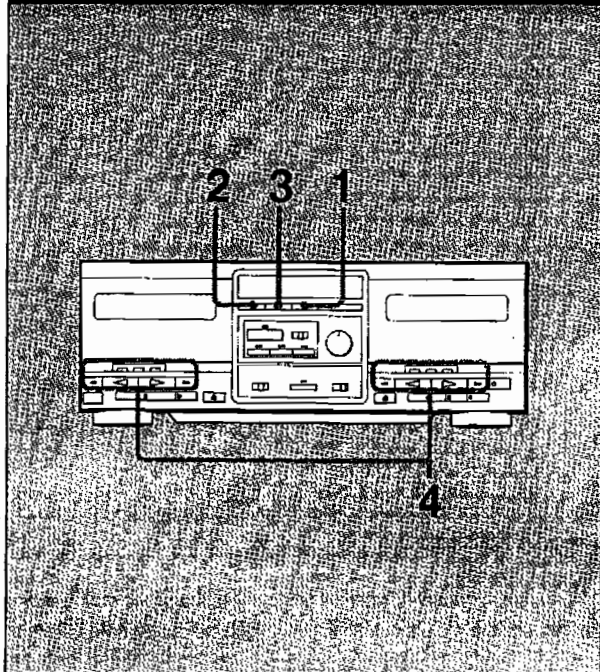
Premere AMS/BLANK SKIP in modo che l'indicatore si illumini.

Quando viene incontrato uno spazio vuoto di 10 secondi o più, la piastra fa avanzare automaticamente il nastro fino all'inizio del brano successivo e inizia la riproduzione.

Bandwiedergabe (Deck A oder B)

Afspelen van cassettes (Deck A of B)

Memorygesteuerter Aufnahmestart

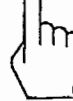


Durch den obigen Vorgang wird die gewünschte Stelle abgespeichert. Nach Schritt 4 wird das Band dann zum Zählerstand 000 umgespult, und die Wiedergabe setzt ein.

Met behulp van de bandteller een bepaald punt zoeken – Geheugen-afspeelfunctie

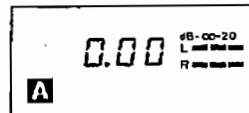
- 1** Das Deck wählen.
Kies het deck.
Välj däck:
Scegliere la piastra.

DECK A/B



- 2** An der gewünschten Stelle.
Bij het gewenste punt:
Vid önskat bandläge:
Al punto desiderato:

RESET



Door het volgen van de hierboven beschreven werkwijze wordt het begin van het gewenste muziekstuk in het geheugen vastgelegd. Na het uitvoeren van stap 4 wordt de band teruggespoeld naar "0.00", waarna het afspelen wordt hervat.

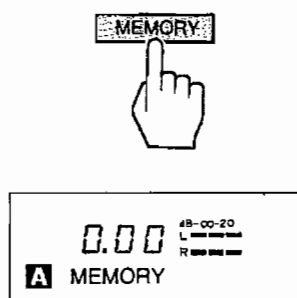
Bandavspelning
(på ettdera däcket A eller B)

Ascolto di nastri (piastra A o B)

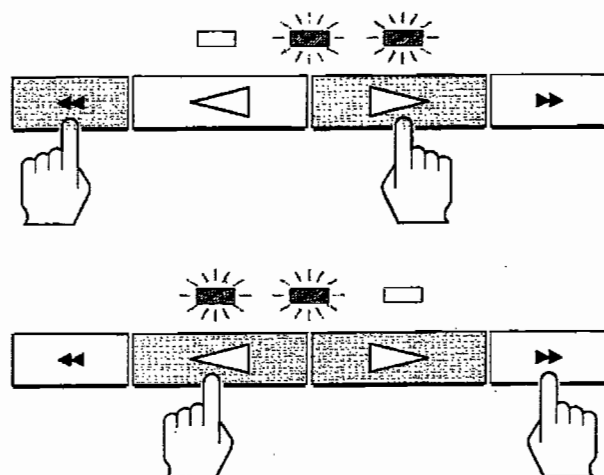
**Musiksökning med bandräknarens
hjälp – Minnesstyrd bandavspelning**

**Per localizzare una parte desiderata con il
contatore – Riproduzione memorizzata**

3



4

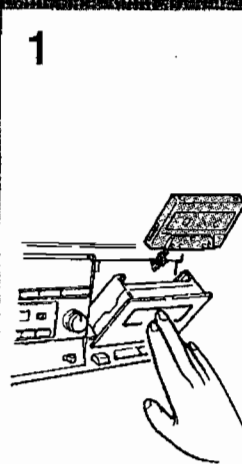
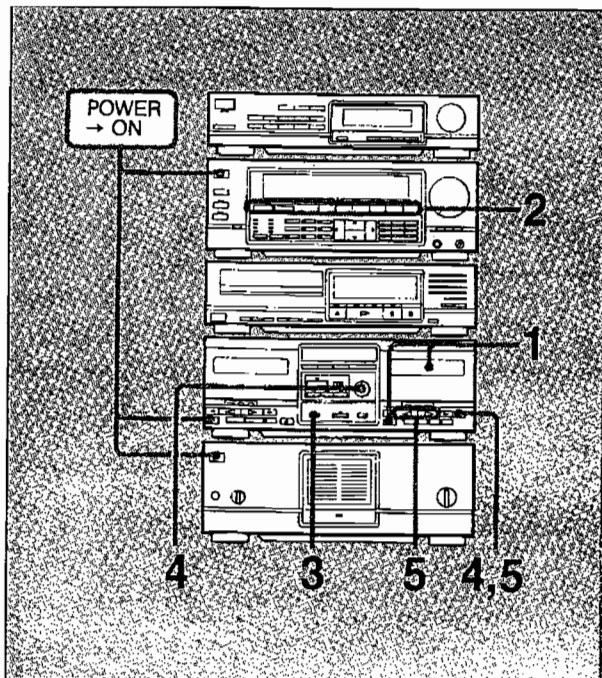


Det önskade bandläget lagras i minnet enligt tillvägagångssättet, som förklaras enligt ovanstående illustrationer. Efter punkt 4 snabbspolas bandet till läget där bandräknaren nollställs till 0,00, varefter bandavspelningen sätts igång.

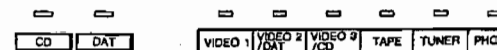
Questa operazione memorizza il punto di inizio del brano desiderato su MEMORY. Dopo il punto 4, il nastro viene riavvolto fino al punto 0.00 e la riproduzione ha inizio.

Bandaufnahme (Deck B)

Opnemen (op deck B)



- 2** Die Signalquelle wählen.
Kies de geluidsbron.
Välj ljudkomponenten,
vars ljud du tänker spela in:
Scegliere la fonte di programma.



Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie ■ an Deck B.

Einstellung von DIRECTION MODE (Schritt 3)
Zum Aufnehmen auf eine Cassettenseite stellen Sie den Schalter auf .
Zum Aufnehmen auf beide Seiten stellen Sie den Schalter auf .
(Auch in der -Position stoppt die Aufnahme automatisch am Ende der Reverseseite.)

Für exakteren Aufnahmestart

1. Nach Einstellung des Aufnahmepegels und der Balance (Schritt 4 oben) drücken Sie .
2. Halten Sie ● REC gedrückt und drücken Sie gleichzeitig > oder <.
3. Drücken Sie erneut am gewünschten Punkt.

Einstellung des DOLBY NR-Schalters

Das Dolby-Rauschverminderungssystem vermindert das Bandrauschen, das normalerweise bei niederpegeligen Signalen hoher Frequenz auftritt.

Für Aufnahme mit Dolby stellen Sie den Schalter auf B oder C.
Für Aufnahme ohne Dolby stellen Sie den Schalter auf OFF.

Wenn die Anzeige über den BAND-Steuertasten bei Drücken von ● REC blinkt

Aufnahme ist nur möglich auf die Seite(n), die durch die blinkende(n) Anzeige(n) angezeigt wird (werden). Bei einer Cassette mit herausgebrochenem Löscheschutzplättchen blinkt die Anzeige nicht.

Wenn versucht wird, auf eine Cassettenseite, deren Plättchen herausgebrochen ist, aufzunehmen

In diesem Fall wird der Aufnahmebefehl ignoriert, und das Gerät schaltet auf Wiedergabe.

Stoppen mit opnemen
Druk de ■ stopstoets op deck B in.

Gebruik van de omkeerfunctieschakelaar (DIRECTION MODE) (Stap 3)

Opnemen op één kant: Kies .

Opnemen op beide kanten: Kies .

Het opnemen stopt automatisch, wanneer bij de achterkant van de cassette het einde van de band wordt bereikt, ook al staat de schakelaar in de stand.

Nauwkeurig starten van de opname

1. Druk na het instellen van het opnamenivo in stap 4 op de pauzetoets.
2. Houd de ● opnametoets (REC) ingedrukt en druk tegelijk op de > of < weergavetoets.
3. Druk, bij het gewenste punt aangekomen, nogmaals op de pauzetoets.

Wat is het Dolby ruisonderdrukkingssysteem?

Het Dolby systeem onderdrukt bandruis in de hogere frekwenties bij minder krachtige muzieksignalen.

Voor het opnemen met Dolby ruisonderdrukking zet u de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) op "B" of "C".
Wanneer u niet met Dolby ruisonderdrukking wilt opnemen, zet dan de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR) op "OFF".

De richtingsindicator boven de bandloop-functietoets knippert bij indrukken van de ● opnametoets (REC)...

De knipperende indicators geven de cassettekanten aan die geschikt zijn voor opname. Als de indicator niet knippert, is het wispreventienokje van die kant uitgebroken om abusievelijk wisselen van opnamen te voorkomen.

Als de kant zonder wispreventienokje voor opname gekozen wordt

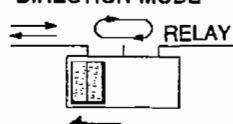
In dit geval zal het deck beginnen met afspelen in plaats van opnemen.

Inspelning (på däck B)

Registrazione di nastri (piastra B)

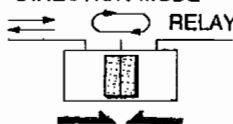
- 3** Zum Bespielen nur einer Cassettenseite:
Opnemen op één kant van de cassette:
Inspelning på kassetten ena eller andra sida:

Per registrare su una facciata:
DIRECTION MODE

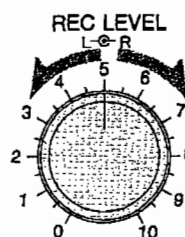


Zum Bespielen beider Cassettenseiten:
Opnemen op beide kanten van de cassette:
Inspelning på kassetten båda sidor i följd:

Per registrare su entrambe le facciate:
DIRECTION MODE

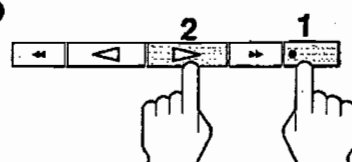


4

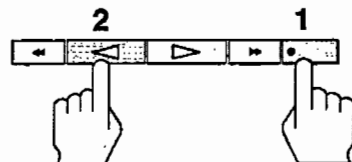


(Siehe nächste Seite.)
(Zie de volgende bladzijde.)
(Se nästa sida.)
(Vedere la pagina successiva.)

5



oder
of
eller
o



Hur inspelningen avbryts
Tryck på ■ på däck B.

Bandriktningval med DIRECTION MODE (punkt 3)
Ställ i läget för att spela in på kassetten ena eller andra sida.
Ställ i läget för att spela in på kassetten båda sidor i följd.
Bandet stannar vid slutet på kassetten motsatta sida, också när bandriktningväljaren står i läget .

Exakt inspelningsstart

1. Styr ut inspelningsnivån och ljudbalansen enligt ovanstående punkt 4 och tryck in **PAUSE**.
2. Håll **REC** intryckt och tryck in endera tangenten, **>** eller **<**.
3. Tryck på **PAUSE** i det ögonblick, då du vill sätta igång inspelningen.

Omkopplaren DOLBY NR och dess tillämpning

Dolby brusreducering reducerar bandbrus i lägre hörfrekventa signaler.

Ställ i läget B eller C för att spela in med Dolby B eller C brusreducering.

Slå ifrån (läget OFF) denna omkopplare för att spela in utan Dolby brusreducering.

Indikatorn ovanför den intryckta avspelnings tangenten blinkar när tangenten **REC trycks in ...**

för att ange att inspelningen sker endast på den kassettsida som indikeras av den blinkande indikatorn (indikatorerna). Indikatorn (indikatorerna) för den kassettsida, vars skydd mot radering inte längre finns kvar på kassetten, blinkar inte.

När kassettsidan, vars skydd mot radering inte längre finns kvar på kassetten, väljs för inspelning
kopplas däckets om till bandavspelnning istället för inspelning.

Per interrompere la registrazione
Premere ■ sulla piastra B.

Uso del selettore DIRECTION MODE (punto 3)

Per registrare su una facciata, selezionare .
Per registrare su entrambe le facciate, selezionare .
Anche se è stata selezionata la posizione , la registrazione si interrompe automaticamente quando viene raggiunta la fine della facciata posteriore.

Per avviare la registrazione più precisamente

1. Premere **PAUSE** dopo aver regolato il livello di registrazione e l'equilibratura al punto 4 sopra.
2. Tenere premuto **REC** e premere contemporaneamente **>** o **<**.
3. Premere di nuovo **PAUSE** nel punto desiderato.

Uso dell'interruttore DOLBY NR

Il sistema Dolby NR riduce il sibilo del nastro nei segnali d'alta frequenza a basso livello.

Per registrare con il sistema Dolby NR, regolare l'interruttore su B o C.

Per registrare senza il sistema Dolby NR, regolare l'interruttore su OFF.

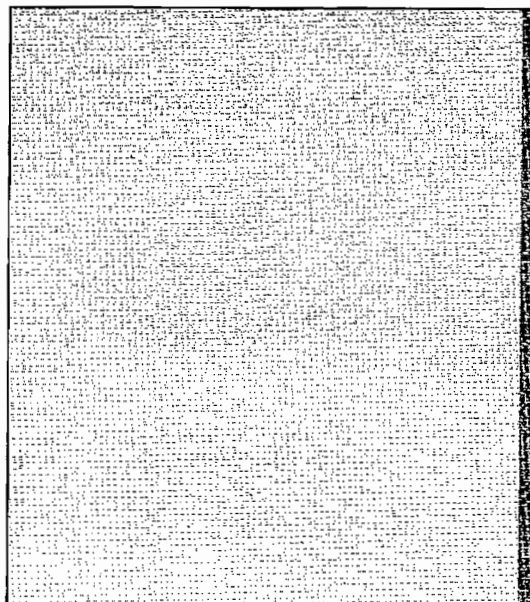
L'indicatore sopra il tasto di operazione del nastro lampeggia quando si preme **REC....**

La registrazione è possibile solo sulla facciata indicata dall'indicatore lampeggiante. Se la linguetta di protezione da cancellature accidentali di una facciata è stata rimossa l'indicatore corrispondente non si illumina.

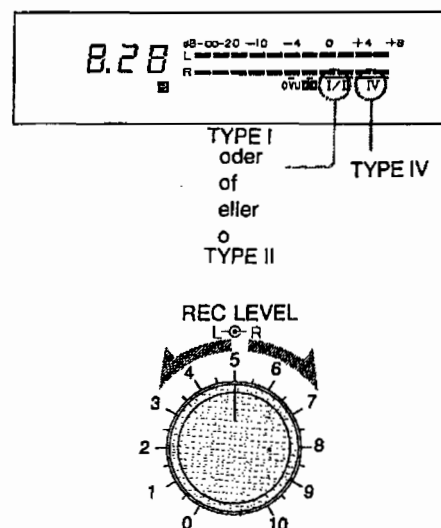
Se si seleziona per la registrazione la facciata priva di linguetta
La piastra inizia la riproduzione invece della registrazione.

Bandaufnahme (Deck B)

Opnemen (op deck B)



A



Einstellung des Aufnahmepegels (Abb. A)

Die Einstellung des Aufnahmepegels ist von der jeweiligen Bandsorte abhängig. In Display ist der Aufnahmepegel für TYPE I-, TYPE II- und TYPE IV- Cassetten markiert. Stellen Sie den Aufnahmepegel so ein, daß die Pegelmeter bei den höchsten Pegelspitzen diese Markierung nicht überschreiten. Bei zu hoher Einstellung kommt es zu Verzerrungen, und bei zu niedriger Einstellung ist die Aufnahme verrauscht.

Instellen van het opnamenivo (Afb. A)

Het optimale opnamenivo is voor elke bandsort verschillend. Het opnamenivo voor TYPE I, II en IV cassettes wordt in het uitleesvenster van het cassettedeck aangegeven. Stel de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) zo in, dat de pieknivometers niet voorbij de aangegeven opnamenivo's uitslaan. Hierdoor wordt de ruis en vervorming in de opname tot een minimum teruggebracht. Stel het opnamenivo zo hoog mogelijk in, zonder dat er vervorming van het geluid optreedt.

Automatische Aufnahmepegel-einstellung – CCLA (Computer Controlled Level Adjustment) (Abb. B)

Führen Sie die Schritte des Abschnittes „Bandaufnahme“ (Seite 82) aus, stellen Sie vor dem Aufnahmestart den REC LEVEL-Regler auf 4 und drücken Sie CCLA. Der Aufnahmepegel wird dann automatisch eingestellt. Während der Einstellung erscheint die Anzeige CCLA im Display, und bei beendeter Einstellung erscheint dann wieder der Bandzähler. Sobald der Bandzähler zu sehen ist, kann mit der Aufnahme begonnen werden.

Automatisch instellen van het opnamenivo – Computergestuurde opnamenivo-regeling (CCLA) (Afb. B)

Volg de stappen in het hoofdstuk „Opnemen“ (op de voorgaande twee bladzijden). Stel de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) op „4“ in alvorens met opnemen te beginnen. Druk op de opnamenivo-insteltoets (CCLA). Het opnamenivo wordt nu automatisch ingesteld. Begin met opnemen nadat in het uitleesvenster de „CCLA“ aanduiding dooft (om aan te geven dat de instelling is voltooid), en de telleraanduiding weer verschijnen is.

Hinweise

- Die Aufnahme kann auch gestartet werden, während die CCLA-Anzeige noch im Display zu sehen ist, allerdings ist dann möglicherweise der Aufnahmepegel noch nicht richtig eingestellt.
- Ein Blinken der CCLA-Anzeige weist darauf hin, daß eine manuelle Einstellung am REC LEVEL-Regler erforderlich ist, da der Pegel der Signalquelle entweder zu laut oder zu leise für einwandfreien Betrieb der CCLA-Funktion ist.

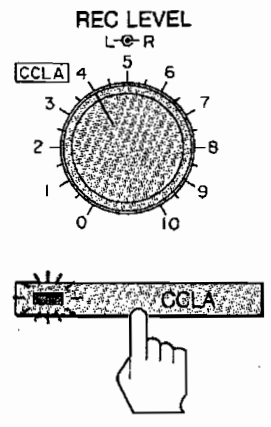
Opmerkingen

- Wanneer u met opnemen begint voordat de „CCLA“ aanduiding uit het uitleesvenster verdwijnt, bestaat de kans dat het opnamenivo niet korrekt is ingesteld.
- Bij het knipperen van de „CCLA“ aanduiding dient u het opnamenivo met de opname-nivoregelaar (REC LEVEL) in te stellen. Het op te nemen geluid is dat geval te sterk of te zwak voor het CCLA-circuit om het opnamenivo optimaal in te stellen.

Inspelning (på däck B)

Registrazione di nastri (piastra B)

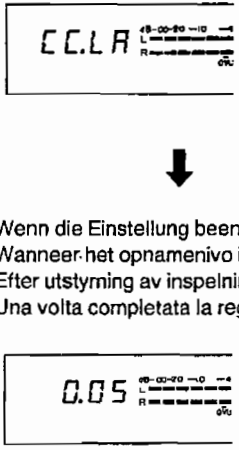
B



Der Pegel wird automatisch eingestellt.
Het opnamenivo wordt automatisch ingesteld.
Nivån styrs ut automatiskt.
Il livello viene regolato automaticamente.

Wenn die Einstellung beendet ist:
Wanneer het opnamenivo is ingesteld:
Efter utstyrning av inspelningsnivå:
Una volta completata la regolazione:

Im Display erscheint wieder der Bandzähler.
In het uitleesvenster wordt weer de telleraanduiding aangegeven.
Visas bandräknaren igen i teckenfönstret.
Il display torna a visualizzare la lettura del contatore.



Utstyrning av inspelningsnivå (III. A)

Optimal inspelningsnivå varierar enligt den bandtyp som används. De optimala nivåerna för TYP I-, II- och IV-kassetband anges i kassettdäckets teckenfönster. Observera toppnivåmätaren och vrid på reglaget REC LEVEL för att styra ut inspelningsnivån så att lysdioderna vid ljudets toppnivåer inte överskrider det tillåtna område som respektive anges för varje bandtyp. Detta, dels för att reducera bruset och distorsionen till de minsta möjliga och dels för att kunna styra ut nivån så högt som möjligt utan att ljudet förvrängs.

Automatisk utstyrning av nivå – Datorstyrd nivåstyrning CCLA (III. B)

Följ anvisningarna för inspelning på föregående två sidor. Före inspelning: Vrid på REC LEVEL för att ställa reglaget i läget 4.

Tryck på omkopplaren CCLA. Nivån styrs nu ut automatiskt. Observera teckenfönstret och sätt igång inspelningen så fort CCLA slocknar och bandräknaren igen visas i teckenfönstret (utstyrningen av nivån har slutförts).

OBS!

- Det kan hända att automatisk utstyrning av inspelningsnivå misslyckas om inspelningen sätts igång innan CCLA slocknar och innan bandräknaren visas i teckenfönstret.
- När indikatorn CCLA blinkar måste nivån styras ut manuellt med REC LEVEL beroende på att volymen i ljudet, som ska spelas in, då är för hög eller för låg för datorstyrd utstyrning av inspelningsnivå

Regolazione del livello di registrazione (Fig. A)

Il livello di registrazione ottimale differisce a seconda del tipo di nastro. Il livello di registrazione ottimale dei nastri TIPO I e IV viene indicato sul display della piastra a cassette. Regolare il comando REC LEVEL in modo che i misuratori del livello di picco non superino il livello di regolazione indicato per quel nastro quando il suono è al massimo. Questo riduce al minimo il rumore e la distorsione del livello di registrazione. Regolare il livello di registrazione il più alto possibile ma evitando di creare distorsione.

Regolazione automatica del livello di registrazione – CCLA (regolazione del livello controllata dal computer) (Fig. B)

Seguire i punti descritti per la registrazione nelle due pagine precedenti. Prima di iniziare la registrazione, regolare REC LEVEL su 4.

Premere CCLA. Il livello di registrazione viene regolato automaticamente. Iniziare la registrazione dopo che la visualizzazione sul display passa da "CCLA" alla lettura del contatore (indicando che la regolazione è stata eseguita).

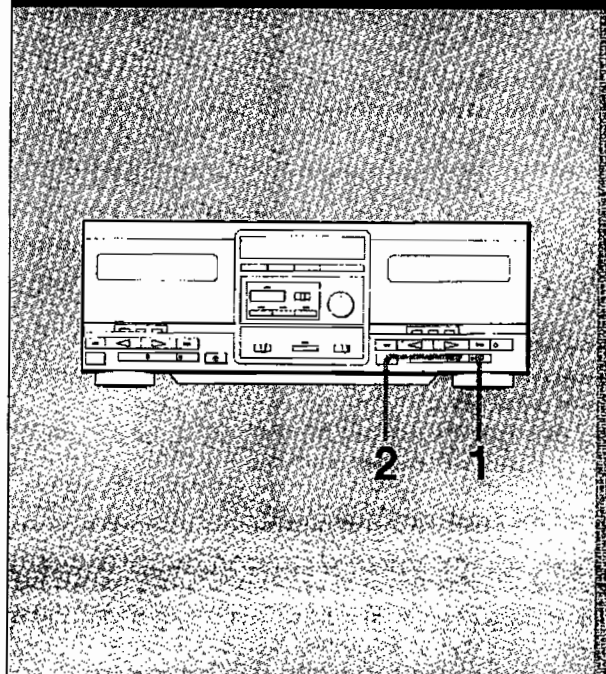
Note

- Se si inizia la registrazione prima che la visualizzazione passi da "CCLA" alla lettura del contatore, il livello di registrazione può non essere regolato correttamente.
- Se l'indicatore CCLA lampeggia, regolare il livello di registrazione manualmente con REC LEVEL. Il suono della fonte è troppo forte o troppo debole perché la funzione CCLA si attivi correttamente.

Bandaufnahme (Deck B)

Opnemen (op deck B)

Einfügen von Leerstellen beim Aufnehmen



- 1 Drücken Sie während der Aufnahme **REC MUTE** an der Stelle, an der eine Leerstelle eingefügt werden soll. Die **II**-Anzeige blinkt dann, und das Band läuft weiter, ohne daß etwas aufgenommen wird. Nach vier Sekunden schaltet das Gerät dann auf Aufnahme-Pause.
- 2 An dem Punkt, an dem die Aufnahme fortgesetzt werden soll, drücken Sie **PAUSE II**. Die Aufnahme startet erneut.

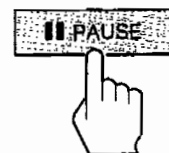
Einfügen von über 4 Sekunden dauernden Leerstellen
Drücken Sie **REC MUTE** entsprechend lange. Nach 4 Sekunden blinkt die **II**-Anzeige schneller. Wird die Taste losgelassen, schaltet das Deck auf Pause.

Tijdens opnemen pauzes inlassen - Opnamedemping

1



2



- 1 Druk tijdens opnemen de **REC MUTE** toets in op het punt waar u wilt beginnen met inlassen van de pauze.
De **II** indicator gaat knipperen en de band loopt zonder dat er wordt opgenomen.
Na vier seconden komt het deck automatisch in de opnamepauzestand te staan.
- 2 Druk op de **PAUSE II** toets (PAUSE) om weer te beginnen met opnemen.

Inlassen van een pauze die langer dan 4 seconden duurt:

Houd de **REC MUTE** toets net zo lang ingedrukt als u de pauze wilt laten duren. Na vier seconden begint de **II** pauze-indikator sneller te knipperen. Bij het loslaten van de **REC MUTE** toets komt het cassette-deck in de pauzestand te staan.

Hinweise zu den Cassetten

Schutz der Aufzeichnung von Seite A

Brechen Sie das Löscheschutzplättchen der Seite A heraus. (Abb. A)

Zur Wiederverwendung der Cassette

Überkleben Sie die Öffnung mit einem Stück Klebeband. (Abb. B)

Bei TYPE II (Sony UX-S)- und TYPE IV (Sony METAL-ES)-Cassetten

Achten Sie darauf, nicht die Detektor-Öffnungen für automatische Erkennung der Bandsorte zu überkleben. (Abb. C)

Opmerkingen betreffende cassettes

Bevellen van de opnamen op kant A

Breek het wispreventienokje van kant A uit. (Afb. A)

Een bevestigde cassette weer voor opname geschikt maken

Bedek de ontstane uitsparingen met plakband. (Afb. B)

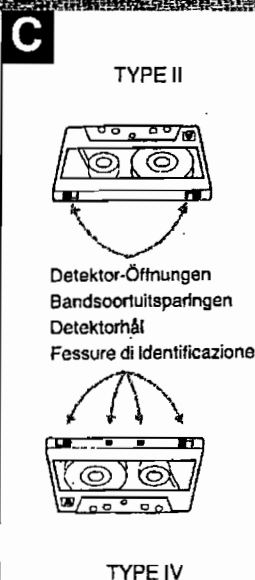
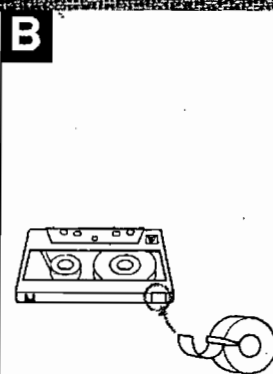
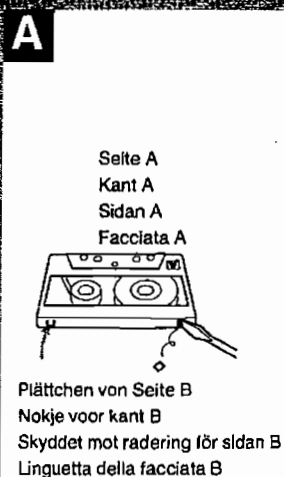
Bij gebruik van TYPE II (Sony UX-S) of TYPE IV (Sony METAL-ES) cassettes

Pas er voor op niet de bandsoortuitsparingen te bedekken. Deze dienen namelijk voor het automatisch instellen op de gebruikte bandsoort. (Afb. C)

Inspelning (på däck B)

Registrazione di nastri (piastra B)

Inspelningsblockering



- 1 Tryck in **REC MUTE** vid det läge, där du vill ha ett signalfritt mellanrum på bandet. Pausindikatorn **||** blinkar och bandet löper, men ljudet spelas inte in på bandet. Efter ca. fyra sekunder kopplas däcket om till paus vid inspelning.
- 2 Tryck på **|| PAUSE** i det ögonblick, då du vill sätta igång inspelningen på bandet. Inspelningen fortsätter.

Att förse bandet med signalfria mellanrum, vilkas längd överskrider fyra sekunder

Håll **REC MUTE** intryckt i det antal sekunder, du vill, ska bli det signalfria mellanrummets längd i tid. Efter ca. fyra sekunder blinkar pausindikatorn **||** snabbare. Däcket kopplas om till paus så fort **REC MUTE** släpps upp.

Att observera angående kassettband

Hur inspelningarna på sidan A skyddas mot radering
Bryt av skyddet mot radering för sidan A (ill. A).

Att spela in nytt material på bandet
Vidhäfta tejp över hålet (ill. B).

När TYP II-kassetter (Sonys UX-S) och TYP IV-kassetter (Sonys METAL-ES) används

Se till att du inte blockerar detektorhålen, som krävs vid automatiskt bandtypsval (ill. C).

Inserimento di spazi vuoti durante la registrazione

- 1 Premere **REC MUTE** durante la registrazione in corrispondenza del punto dove si desidera inserire uno spazio vuoto. L'indicatore **||** lampeggia e il nastro scorre senza che nulla venga registrato. Dopo quattro secondi, l'apparecchio entra in modo di pausa di registrazione.
- 2 Premere **|| PAUSE** in corrispondenza del punto da cui si desidera riprendere la registrazione. La registrazione ricomincia.

Per inserire uno spazio vuoto di durata superiore a 4 secondi

Premere **REC MUTE** per tutto il tempo desiderato. Dopo 4 secondi, l'indicatore **||** comincia a lampeggiare più velocemente. Quando si rilascia **REC MUTE** l'apparecchio entra nel modo di pausa.

Note sulle cassette

Per proteggere la registrazione della facciata A
Romper la linguetta della facciata A. (Fig. A)

Per riutilizzare la cassetta
Coprire la fessura con del nastro adesivo. (Fig. B)

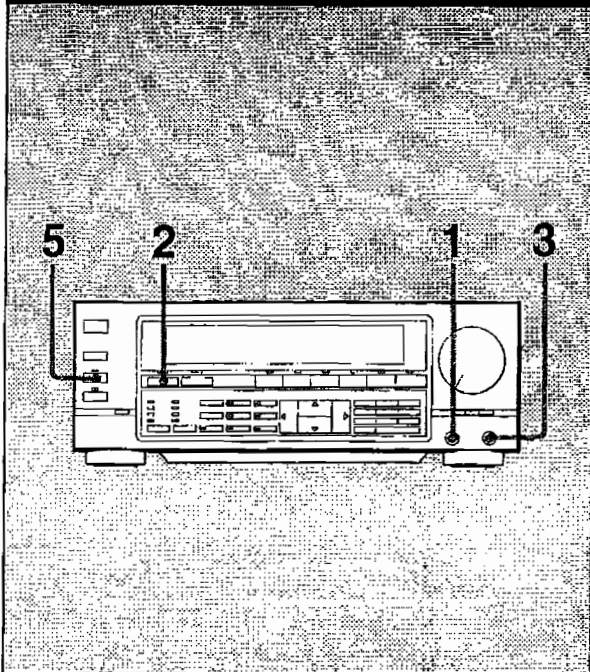
Quando si usano nastri TIPO II (Sony UX-S) o TIPO IV (Sony METAL-ES)

Fare attenzione a non coprire le fessure di identificazione necessarie per l'individuazione automatica del tipo di nastro. (Fig. C)

Bandaufnahme (Deck B)

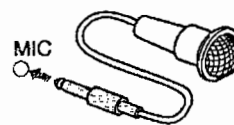
Maken van bandopnamen (alleen op deck B)

Aufnahme eines Mikrofonsignals

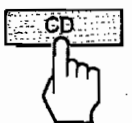


Opnemen met een microfoon

1



2



Aufnahme einer Signalquelle mit hinzugemischtem Mikrofonsignal.
Siehe Seite 134.

Beim Auftreten von Heulgeräuschen
Drehen Sie MIC LEVEL nach links oder halten Sie das Mikrofon weiter weg von den Lautsprechern.

Wenn das Mikrofon nicht verwendet wird
Trennen Sie das Mikrofon ab.

Opnemen van een geluidsbron gemengd met mikrofoongeluid
Zie blz. 134.

Als er een fluittoon gaat "rondzingen"
Draai de mikrofoonregelaar (MIC LEVEL) iets terug naar links of zet de mikrofoon verder van de luidsprekers vandaan.

Wanneer de mikrofoon niet in gebruik is
Laat de mikrofoon niet onnodig aangesloten. Na afloop van het gebruik dient u de aansluiting van de mikrofoon los te maken.

Aufnahme des mit den Funktionen Equalizer, Surround und/oder Dynamic Sound aufbereiteten Signals

Drücken Sie den EQUALIZER RECORDING-Schalter und den DIGITAL EFFECT-Schalter am Vorverstärker auf ON. Die Anzeige leuchtet dann auf. Nehmen Sie dann die Klangeinstellungen vor. Beachten Sie, daß bei auf OFF gestelltem DIGITAL EFFECT-Schalter nicht das mit den Klangregleinrichtungen aufbereitete Signal aufgenommen wird, selbst wenn der EQUALIZER RECORDING-Schalter auf ON steht.

Hinweis
Das Mikrofonsignal kann nicht mit dem Graphic Equalizer, der DDS- oder Surround-Funktion beeinflusst werden.

Opnemen van geluid na bijregelen met de parametrische toonregeling, de akoestiekregeling en/of de dynamiek-verruiming

Druk op de voorversterker de opnamebijregelschakelaar (EQUALIZER RECORDING) en de digitale effektoets (DIGITAL EFFECT) in, zodat de indicators oplichten. Stel vervolgens het geluid naar wens in met de parametrische toonregeling, de digitale akoestiekregeling en/of de digitale dynamiek-verruiming. Het bijgeregelde geluid kan nu opgenomen worden. Let op dat beide eerder genoemde toetsen staan ingedrukt; als de opnamebijregelschakelaar (EQUALIZER RECORDING) ingeschakeld staat, maar de digitale effektoets (DIGITAL EFFECT) niet, wordt alleen het oorspronkelijk geluid opgenomen, zonder bijregeling.

Opmerking
Het is niet mogelijk het mikrofoongeluid bij te regelen met de parametrische toonregeling, de digitale akoestiekregeling of de dynamiek-verruimingsfunctie.

■ PRINTED WIRING BOARD:

